

---

This is the **published version** of the bachelor thesis:

Sala Sallent, Arnau; Pontón Gijón, Gonzalo, dir. Edición y estudio preliminar de Las bodas de Rugero y Bradamante. 2017. 84 pag. (808 Grau en Llengua i Literatura Espanyoles)

---

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/179928>

under the terms of the  license

**EDICIÓN Y ESTUDIO PRELIMINAR DE**  
***LAS BODAS DE RUGERO Y BRADAMANTE***

Trabajo dirigido por Gonzalo Pontón

Arnau Sala Sallent

Trabajo final de Grado

Grado en Lengua y Literatura Españolas

Junio de 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Gonzalo Pontón", is written over a single horizontal line.

**UAB**  
Universitat Autònoma  
de Barcelona

## ÍNDICE

|   |    |
|---|----|
| I. Estudio preliminar.....  | 3  |
| 1. Introducción.....  | 4  |
| 2. La formación de la comedia nueva y la colección Gondomar.....                                | 5  |
| 2.1. El teatro a finales del siglo XVI.....   | 5  |
| 2.2. La colección Gondomar.....   | 5  |
| 3. Ariosto en España hacia 1580.....  | 7  |
| 3.1. El teatro de inspiración ariostesca.....   | 7  |
| 3.2. Las adaptaciones poéticas de las bodas de Rugero y Bradamante.....                         | 7  |
| 3.3. Una comedia (casi) idéntica perdida: los «papeles de actor» de la Biblioteca Nacional..... | 9  |
| 4. <i>Las bodas de Rugero y Bradamante</i> .....  | 12 |
| 4.1. Historia del manuscrito: los sueltos de la Barrera.....                                    | 12 |
| 4.2. Consideraciones materiales, grafemáticas y lingüísticas.....                               | 13 |
| 4.3. Datación, resumen del argumento y métrica.....   | 15 |
| 4.4. Las fuentes: la lealtad hacia el modelo italiano.....                                      | 19 |
| 4.5. La dimensión escénica.....   | 21 |
| 4.6. El género y los temas.....   | 22 |
| 4.7. Éxito o fracaso de una adaptación.....   | 25 |
| 5. Criterios de edición.....  | 27 |
| 6. Conclusiones.....  | 28 |
| Referencias bibliográficas.....   | 29 |
| II. <i>Las bodas de Rugero y Bradamante</i> .....   | 31 |
| Primera jornada.....  | 33 |
| Segunda jornada.....  | 48 |
| Tercera jornada.....  | 68 |

## **I. ESTUDIO PRELIMINAR**

## 1. INTRODUCCIÓN

El trabajo tiene como objetivo el estudio y edición de la obra anónima *Las bodas de Rugero y Bradamante* (Ms. 16.111 de la BNE) como reflejo del proceso de formación de la comedia nueva, en la que afloran las relaciones literarias entre España e Italia y, en particular, la adaptación de una obra de tan amplia difusión como el *Orlando furioso*. Tras un breve repaso del panorama teatral en la España del siglo XVI (apartado 2), se discute la fortuna de las adaptaciones de la obra de Ariosto en las tablas españolas (apartado 3.1) y el caso concreto de una comedia perdida: *\*Los amores de Rugero y Bradamante*, parcialmente reconstruida a partir de los «papeles de actor» hallados en la Biblioteca Nacional (apartado 3.3). El apartado 4 analiza la comedia en su vertiente material y formal (apartados 4.2 y 4.3), atiende a la adaptación del modelo italiano (4.4), valora la dimensión escénica (4.5) y temática (4.6) de la obra, y evalúa, por último, su acierto como adaptación dramática del texto original (4.7). Se explican de forma breve, finalmente, los criterios que se han seguido para la edición de la comedia (apartado 5), que se presenta en el anexo.

Agradezco al Dr. Gonzalo Pontón su generosidad al haber aceptado dirigir este trabajo y su acierto en la propuesta del tema de investigación, así como la prontitud a la hora de facilitarme los materiales y paciencia con las correcciones.

## 2. LA FORMACIÓN DE LA COMEDIA NUEVA Y LA COLECCIÓN GONDOMAR

### 2.1. El teatro a finales del siglo XVI

Mayo de 1598, con el cierre de teatros decretado tras la muerte de Felipe II, marca una frontera simbólica en la progresiva formación de la comedia nueva, en la medida en que se ha querido ver una cierta transformación de la escena tras la reapertura (Pontón 2013: 511). En este sentido, el estudio de obras del período 1580-1590 constituye una herramienta eficaz para profundizar en el conocimiento del eslabón que conecta el teatro del siglo XVI con las nuevas prácticas del corral del XVII.

En apretada síntesis<sup>1</sup>, el recorrido del teatro español a lo largo del Quinientos es el de una progresiva comercialización y apertura desde los espacios académicos, nobiliarios y eruditos hacia el espacio público. La creación de los primeros teatros estables en la década de los setenta es el necesario paso previo para la expansión de corrales de comedia en toda la Península, desde 1580. A partir de esta fecha es ya posible construir «un relato proyectivo que apunte hacia la aparición y consolidación del llamado “teatro clásico español”» (Pontón 2013: 516). Parte integrante de este «relato» es la confluencia en el corral de comedias —de manera paradigmática en el teatro valenciano— de las distintas vetas que nutren la escena del momento: el «teatro populista» surgido de la síntesis de las prácticas en torno al Corpus y de las compañías marcadas por la influencia italiana; el «espectáculo cortesano», y el modelo teatral culto, de raigambre trágica (senequista, etc.) y de representación o lectura en las universidades, que se había ensayado en la década que va de 1575 a 1585 (Pontón 2013: 517).

Por lo que refiere a la construcción formal de las obras de finales del XVI, uno de los acontecimientos más significativos es, tras los ensayos en prosa de Rueda y Alonso de la Vega, la instauración de un modelo métrico variable, en el que conviven el endecasílabo y las estrofas de arte menor. Estructuralmente, hacia mediados de los ochenta se generaliza la división de la obra en tres jornadas, hecho que va de la mano de una «simplificación del esquema organizativo» —dividido en planteamiento, nudo y desenlace— y de un «incremento de la extensión del texto teatral» (Pontón 2013: 519).

### 2.2. La colección Gondomar

Si atendemos al legado textual de las obras representadas en los corrales de esta fase, las obras impresas fueron una anomalía y la herencia manuscrita es escasa, de ahí la importancia de la

---

<sup>1</sup> Lo que sigue es un resumen grosero de lo expuesto en Pontón [2013: 511-656].

colección de manuscritos de don Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, conservada en parte en la Real Biblioteca de Madrid y en parte en la Biblioteca Nacional. Se trata de «la más importante masa de testimonios manuscritos de la etapa fundacional del teatro de corral» (Pontón 2013: 525). La colección cuenta con alrededor de sesenta obras, tanto profanas como sacras, de tres y de cuatro jornadas. Fue Stefano Arata [1989 y 1996] el primero en catalogar y en ofrecer una descripción bibliográfica de la colección, que en fechas recientes ha estudiado Josefa Badía Herrera [2007, 2009 y 2014], a partir de la propuesta de Oleza [1984] de división en géneros para la obra del primer Lope de Vega. Gonzalo Pontón [2017: 598-600] recuerda el carácter eminentemente privado de estos manuscritos, destinados a la lectura del conde —«los manuscritos de la colección Gondomar son objetos literarios, no teatrales»—, y, si bien incide en el hecho de que son ajenos al mundo de la representación, señala la importancia —para el desarrollo del teatro impreso— de que muestren una «configuración sustancialmente idéntica a la que será característica de los impresos teatrales del siglo XVII».

Desde el punto de vista del desarrollo de los géneros, algunas de las obras de la colección atestiguan la transición desde los planteamientos de los trágicos, en boga a finales de los setenta y comienzos de los ochenta, hacia los de la comedia palatina. Dependientes de fuentes librescas no eruditas, «son piezas serias pero ya no severas», que anticipan rasgos del modelo teatral que acabaría por imponerse a finales de siglo (Pontón 2013: 629-630).

### 3. ARIOSTO EN ESPAÑA HACIA 1580

#### 3.1. El teatro de inspiración ariostesca

En su estudio sobre la influencia ariostesca en las letras españolas, Maxime Chevalier [1966] advirtió un desinterés creciente por la materia caballeresca en el último tercio del siglo XVI, en beneficio de los episodios amorosos del *Orlando*, que se convierten en «répertoire d'intrigues et de motifs». En el conjunto de la producción teatral de la época, la obra de Ariosto tiene, con todo, escasa trascendencia:

Les octaves ariostéennes inspirent un nombre restreint de pièces, quantité dérisoire si l'on considère l'ampleur de la production théâtrale au Siècle d'or. [...] Comme les auteurs de *romances*, les dramaturges se désintéressent des thèmes épiques et des aventures chevaleresques du *Roland furieux*, ils en retiennent essentiellement des motifs passionnés, en particulier celui de la jalousie frénétique. (Chevalier 1966: 405)

Contrariamente a la escasez de teatro ariostesco a finales del Quinientos, en la producción inicial de Lope de Vega, responsable de la introducción del motivo de la furia amorosa en el teatro español (Chevalier 1966: 418-419), la huella de Ariosto es profunda; en lo estrictamente escénico<sup>2</sup>, Ariosto es la fuente de dos comedias: *Los celos de Rodamonte* (anterior a 1596) y *Angélica en el Catay* (probablemente de 1599)<sup>3</sup>. Al margen de la producción del Fénix, y limitándonos a las fechas que nos conciernen, el otro pionero<sup>4</sup> en la adaptación de material ariostesco es, con *La infelice Marcela*<sup>5</sup>, Cristóbal de Virués.

#### 3.2. Las adaptaciones poéticas de las bodas de Rugero y Bradamante

Chevalier [1968: 163] advirtió que «la historia de Rugero y Bradamante inspiró sobre todo a los poetas que escribían antes de 1580», de entre los cuales destaca Pedro de Padilla, quien, en su *Romancero* de 1583, dedicó diez romances al asunto. La batalla entre los dos amantes es objeto de atención, amén de en la composición de Padilla, en otros tres romances: en dos que mantienen entre sí una relación de dependencia, narrativo el uno y descriptivo el otro —«Con armas limpias y

<sup>2</sup> Puede verse un resumen de la producción ariostesca de Lope en el artículo de Marcella Trambaioli [2004: 298-299] a propósito de *Los celos de Rodamonte*.

<sup>3</sup> Las fechas de las comedias han sido extraídas de la base de datos ARTELOPE (<<http://artelope.uv.es>>).

<sup>4</sup> Cf. Chevalier [1966: 410]: «Virués et Lope de Vega sont les premiers auteurs à élaborer des arrangements dramatiques des aventures romanesques du poème italien».

<sup>5</sup> Cuya fecha exacta de composición se desconoce, pero que habría que situar en el período 1580-1586 (cf. Sirera 1984: 72).

dobles» y «Las armas ricas y dobles» (Chevalier 1968: 216-217)—, y en el *Romancero historiado* de Lucas Rodríguez, que difiere de la acción relatada por Ariosto. Es interesante, para un somero ejercicio comparativo, fijarse en las distintas versiones a propósito de las octavas 61-62 del canto XLIV del *Orlando*, que gozaron de extraordinaria fortuna en el Renacimiento español. Se trata de la promesa de fidelidad de Bradamante a Rugero, de eficaz expresión lírica, que copio en la versión original y en la traducción de Urrea (Ariosto 2002: 2824-2825):

—Ruggier, qual sempre fui, tal esser voglio  
fin alla morte, e più, se più se puote.  
O siami Amor benigno o m'usi orgoglio,  
o me Fortuna in alto o in basso ruote,  
immobil son di vera fede scoglio  
che d'ogn'intorno il vento e il mar percuote:  
né già mai per bonaccia né per verno  
luogo mutai, né muterò in eterno.

—Ruger, cual siempre fui, tal ser yo quiero  
hasta la muerte, y más, si es más posible:  
o séame Amor benigno, o séame fiero,  
o Fortuna contraria, o apacible,  
peñasco firme soy de fe, y entero,  
que en torno viento y mar hiere terrible;  
ni jamás por bonanza o por invierno,  
lugar mudé, ni mudaré en eterno.

Los versos, que en última instancia se remontan a Petrarca y a Tebaldeo (Ariosto 2002: 2824, n. 84), fueron versionados por Alonso Núñez de Reinoso, quien también los glosó, —«Rugier, qual siempre fui, tal ser yo quiero, / hasta la muerte y más, si ser pudiere»—, por Pedro de Guzmán<sup>6</sup> —«Qual fui, señora, siempre así ser quiero / hasta que muera y más, si más ser puede»— y por el ya mencionado Pedro de Padilla —«Ruger, qual siempre fui, siempre ser quiero / hasta la muerte y más, si más pudiere»— (Chevalier 1968: 194-203)<sup>7</sup>.

En lo teatral, a comienzos del XVII, el episodio de las bodas de Rugero y Bradamante inspiraría un anónimo *Baile de Rugero* y, durante la primera mitad del siglo, aún habría de dar obras como *El vencedor de sí mismo*, de Cubillo de Aragón (quizá de la década de los 30<sup>8</sup>) —«la dernière des comedias ariostéennes du Siècle d'or» (Chevalier 1966: 432)—, *El jardín de Falerina*<sup>9</sup>, de Calderón (quizá de 1648), o el baile *Reverencia os hace el alma* (impreso en la *Octava parte* de Lope, de 1617) (Ariosto 2002: 2934, n. 53 y Chevalier 1968: 229). Ya en el XVII, el episodio daría sus

<sup>6</sup> Aunque la atribución no es segura.

<sup>7</sup> Los versos tuvieron eco, también, en el *Carlo famoso* de Luis Zapata y en *El trato de Argel*, de Cervantes. (Ariosto 2002: 2824, n. 84)

<sup>8</sup> Cf. Torres Ruiz [2016: 82].

<sup>9</sup> Calderón compuso varias obras con este nombre, que no deben confundirse. La primera es una comedia colaborada en la que también participaron Rojas Zorrilla y Coello, estrenada en 1636. La tercera es un auto sacramental de 1675. La que aquí se menciona, y que adapta con gran libertad el episodio ariostesco, es una zarzuela de fecha no segura. (Galván y Mata Induráin 2007: 8-9)

últimos coletazos con *El vencedor de sí mismo*, de Francisco Jacinto de Funes y Villalpando y *Rugero y Bradamante*, de L. C. de Acosta y Faria.

### 3.3. Una comedia (casi) idéntica perdida: los «papeles de actor» de la Biblioteca Nacional

Entre los «papeles de actor» de la Biblioteca Nacional, estudiados por Debora Vaccari [2006], figuran las partes de cuatro personajes relativos al universo del *Orlando*: Amón, Bradamante, Marfisa y Rugero<sup>10</sup>. Evidentemente, los papeles refieren a una comedia—cuyo título original se desconoce, pero que Stefano Arata y Vaccari bautizaron como *\*Los amores de Rugero y Bradamante*—en la que intervienen los mismos personajes que en la nuestra. El argumento de la obra es idéntico<sup>11</sup> y se hallan reflejos de un habla seseante, como en *Las bodas de Rugero y Bradamante*. Sin embargo, pesar de lo tentador de pensar en una refundición, todo indica que no existe entre ambas comedias más relación que el mutuo interés por el episodio ariostesco.

Desde el punto de vista de la organicidad de la pieza, interesa esta comedia perdida por cuanto supone una formulación en cuatro jornadas del mismo argumento que tatamos, dividida en tres. La división en cuatro jornadas implica, como apuntó Stefano Arata, «una concepción teatral muy definida», propia de los años 1575-1585 (cito por Vaccari 2009: 30). Las refundiciones a tres jornadas de obras que originalmente tenían cuatro fueron frecuentes en los últimos años del siglo XVI: ocurrió, por ejemplo, con *La conquista de Jerusalén*, que se conserva dividida en tres jornadas en la Biblioteca de Palacio y en cuatro en los «papeles de actor» de la Biblioteca Nacional, y con *La Isabela y La Alejandra*, ambas de Lupercio Leonardo de Argensola (Vaccari 2009: 30, n. 31). No obstante, ese no es el caso de la relación entre *\*Los amores...* y *Las bodas...*, puesto que no hay traza alguna de aprovechamiento de versos.

Aunque las limitaciones de espacio impiden discutir la obra con la profundidad que merece, cabe espigar algunas diferencias respecto a la comedia que aquí se estudia. Así, ya una lectura superficial de *\*Los amores de Rugero y Bradamante* hace patente una menor dependencia de la fuente ariostesca. A modo de ejemplo, puesto que venimos de señalar la importancia del fragmento, cabe atender a la versión que hace el autor de las octavas 61-62 del canto XLIV del *Orlando*:

---

<sup>10</sup> Constan también los nombres de los actores que los interpretaron: Jerónima Carrillo para el papel de Bradamante; «larroca» (Paula Roca) para el papel de Marfisa, y «solano» (Agustín Solano) para el de Rugero. Jerónima Carrillo era la esposa de Alonso de Ribera, también actor. Se sabe que en 1581 el matrimonio trabajaba en la compañía de Mateo de Salcedo (de Toledo) y Melchor de León (de Valladolid) (Vaccari 2006: 54). Paula Roca y Agustín Solano (Toledo, h. 1566 - † antes de 1615) eran matrimonio. Solano fue elogiado por Lope y por Suárez de Figueroa, que lo cita como uno de los más extraordinarios «hombres de representación» de toda España. En 1584 estaban ambos en Madrid. (Vaccari 2006: 123).

<sup>11</sup> *Vid.* el resumen argumental en Vaccari [2002: 42]

Rugero, bien de mi vida,  
fiad de tu Bradamante,  
que estará siempre constante,  
más que roca en mar metida.

Y no creas que me mueva  
la riqueza y ambición;  
fiate de mi afición,  
pues has hecho de ella prueba. (n. 9)<sup>12</sup>

Queda, de la imagen ariostesca original, el símil del peñasco batido por el mar, pero más como evocación que debía activar la memoria del público que como cita textual<sup>13</sup>.

Es perceptible, asimismo, un peso mayor de las referencias mitológicas —tan popularizadas como queramos: Cupido, Marte, etc.—, una mayor incidencia en el elemento mágico —se hace mención de un «arnés encantado» (n. 9)— y un uso más limitado del aparte, en consonancia con lo que parece ser una concepción menos dinámica de la escena. Así, a propósito de este último punto, el juramento de fidelidad de Bradamante se produce mediante una carta que lee Rugero, lo que resta intensidad al momento, y, en la batalla entre los dos amantes, Rugero resta en silencio. Desde el punto de vista temático, se explica algo que en la fuente ariostesca es más bien tácito: la colisión entre la ley de amor, la ley de amistad y la ley del padre —«porque el amor y obidencia / combate en mi corazón, / que de mi padre el precepto / cumpla, obediencia dice, / mas amor lo contradisce. / No sé a quién pierda el respeto» (n. 33); «En mí la ley de amistad / y de amor en competencia / y no sé por quién sentencia / ha de dar la voluntad» (n. 33)—. Se insiste, asimismo, en el carácter amoral de los afanes crematísticos de Amón, que se adivinan en su empeño por querer casar a su hija con un pretendiente económicamente solvente: «[...] así me es foroso / el darla a León Augusto por esposa / y no a Rugero, que aunque sea honroso, / que es un pobretón es cierta cosa / y bien ves tú que ya no vale gran nobleza / ni virtud ni valor sino riqueza» (n. 3)<sup>14</sup>. Todo ello revela una adaptación que, si bien sigue de cerca el argumento de Ariosto<sup>15</sup>, se permite cierta libertad en su formulación definitiva, deudora de una concepción teatral todavía rígida, que se apoya en una tópica

<sup>12</sup> Cito, aquí y en las siguientes, por la numeración de los papeles de actor ofrecida por Debora Vaccari [2009: 22-25].

<sup>13</sup> En el apartado 4.6 se atiende a la formulación del mismo fragmento por el autor de *Las bodas*.

<sup>14</sup> Ambos elementos, el papel de la obediencia y la crítica hacia los *tempora y mores* del momento cobran relevancia en una tragicomedia coética de Garnier [1949] sobre el mismo asunto, *Bradamante*, que aquí, por razones de espacio, no se puede abordar. Queda pendiente una comparación entre las adaptaciones del episodio ariostesco en España y Francia, en la línea de estudios que ponen de manifiesto el desarrollo paralelo del teatro en ambos países, como el reciente artículo de Joan Oleza [2016].

<sup>15</sup> Y en la que no faltan citas casi textuales del *Orlando*, como en la ya mencionada promesa de Bradamante por vía epistolar: «Antes se verá buril o lima de tierno plomo esculpir figuras en duro diamante y faltará el sol de hacer su acostumbrado efecto que yo falte tan solo un punto de lo que tengo prometido [...]» (n. 33)

de signo popular para dar vida a unos personajes y a una historia que, a mediados de los años 80, gozaban de vitalidad entre el público.

Amos Parducci (Arce 1961: 419) mencionó una anónima *Comedia de Bradamante y Ruger*, que había custodiado la Biblioteca Nazionale di Torino hasta 1904, cuando fue destruida por un incendio. La pérdida definitiva del texto hace imposible especular a propósito de una eventual identificación con los fragmentos conservados en los «papeles de actor», o de estudiar su relación con las otras adaptaciones del episodio ariostesco que se han mencionado en el apartado anterior.

#### 4. LAS BODAS DE RUGERO Y BRADAMANTE

##### 4.1. Historia del manuscrito: los sueltos de la Barrera

*Las bodas de Rugero y Bradamante* fue uno de los ocho manuscritos teatrales que Cayetano Alberto de la Barrera adquirió en mayo de 1852 a Tiburcio González<sup>16</sup>, librero madrileño. Entre los sueltos se encontraban, además, *El cerco de Numancia*, la tragedia de Cervantes, y dos obras de Lope que se creían perdidas: *Los hechos de Garcilaso y moro Tarfe* y *El maestro de danzar*<sup>17</sup> (Arata 1996). Las obras se habían desgajado de la colección teatral de la Biblioteca de Palacio, con la que compartían «el tamaño de los folios, el diseño de la portada, la letra de los diferentes copistas, amén de la forma de disponer el texto» (Arata 1996).

En el folio que sirve de portada al manuscrito, La Barrera hacía una breve descripción de la obra, a la que calificaba de «farsa caballeresca insulsa, de pobre inventiva y versificación, trabajosa y prosaica». Uno de los pocos conocedores del texto, después de La Barrera, fue Maxime Chevalier, quien lo tuvo en cuenta en su minuciosa *thèse d'État* sobre la influencia de Ariosto en España. Chevalier, que, por supuesto, identificó correctamente las octavas del *Orlando* que se adaptaban en la comedia, juzgaba la obra anónima con no menos severidad que el bibliógrafo madrileño:

Une comedia qui s'attache de façon si précise au modèle ariostéen qu'elle en est bien souvent une plate traduction. On ne saurait dire que la connaissance des lettres espagnoles perde beaucoup du fait que *Las bodas de Rugero y Bradamante* soit restée inédite. La forme en est simplement exécrable. (Chevalier 1966: 427)

De su mano, la mencionan los editores de la edición bilingüe del *Orlando furioso* en Cátedra (Ariosto 2002) y Debora Vaccari, que señaló la no coincidencia entre esta comedia y la de los «papeles de actor» (Vaccari 2002: 43). En su estudio de conjunto de la colección Gondomar, desarrollado a partir de su tesis doctoral, Josefa Badía Herrera [2007, 2009 y 2014] ha proyectado sobre la comedia el modelo genérico propuesto por Oleza y ha analizado con minuciosidad los aspectos formales de la obra.

<sup>16</sup> Quien, a su vez, los había comprado a la viuda de Manuel Tejada (Badía 2007: 41).

<sup>17</sup> *El maestro de danzar* ha sido recientemente editada por Daniel Fernández Rodríguez [2012]. Las otras cuatro comedias, como la nuestra, anónimas, son: *Los pronósticos de Alejandre*; *La famosa Teodora alejandrina, y penitencia, vida y muerte suya*; *El milagroso español*, y *El esclavo fingido*.

#### 4.2. Consideraciones materiales, grafemáticas y lingüísticas

Los manuscritos de La Barrera comparten con el resto de la colección Gondomar unas características codicológicas comunes: carecen de licencias, censuras o de listas de actores, lo que indica que fueron copiados en limpio para la lectura, y no para uso de compañías teatrales (Maggi 2004: 63). *Las bodas de Rugero y Bradamante*, como las otras comedias adquiridas por el bibliógrafo, se conserva en un cuadernillo suelto, sin encuadernación. En el folio inicial<sup>18</sup> se encuentra el título de la obra y el elenco de personajes («Comedia de las Bodas de Ru- / gero y Bradamante figuras / siguientes»), distribuidos, como todo el texto de la comedia, en dos columnas<sup>19</sup>. Ya La Barrera, en el folio de portada, se apercibió de las tres distintas manos que conviven en el texto:

Va escrita de tres diversas letras. Su mayor parte, incluso el principio y fin, lo están de una que parece de mujer. Tres retazos considerables, y otro de solos cuatro versos, de un carácter muy cursivo y anticuado. Y en la tercera jornada, una escena y parte de la siguiente van de la mano que escribió con excelente forma siete escenas y algún trozo más de la titulada *El milagroso español*. Obsérvese en ambas piezas que un escribiente concluye el pensamiento y aun el verso que dejó pendiente el otro.

Es significativo que no parece haber motivo alguno —métrico o de cambio de escena— para el cambio de mano, que en ocasiones afecta a unos pocos versos:

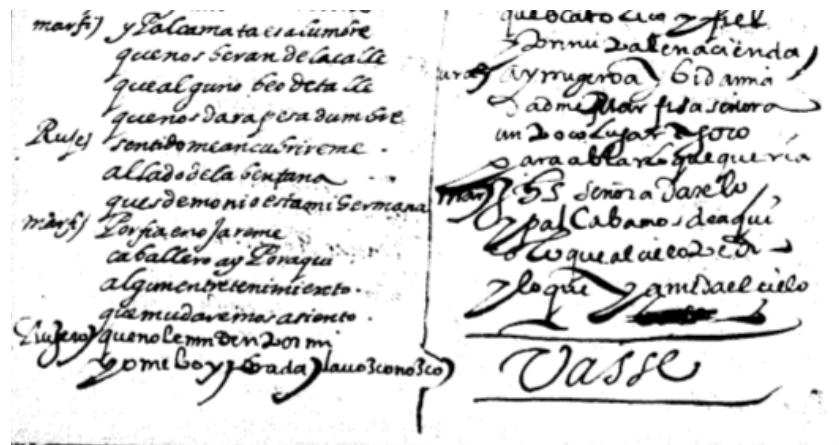


Figura 1. Cambio de mano a la altura del v. 448, que afecta a la columna y media que sigue.

<sup>18</sup> Antes del cual va otro, de la mano de La Barrera, cuyo contenido copio en nota a pie de página, al comienzo de la comedia.

<sup>19</sup> Para una descripción más detallada de las características codicológicas de la colección, *vid.* Maggi [2004: 63-64] y Badía Herrera [2007: 37-47].

Exponemos a continuación —dejando de lado si la primera de ellas es o no de mujer— tres ejemplos de la escritura de los distintos amanuenses:

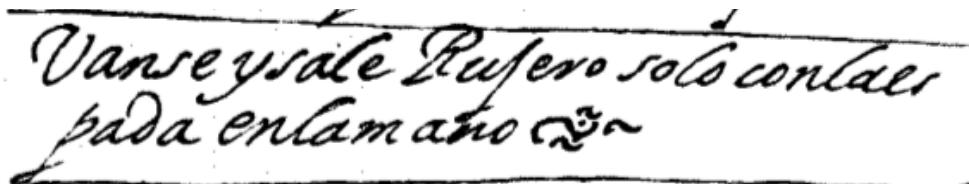


Figura 2. Letra del primer amanuense, responsable de la mayor parte del texto.

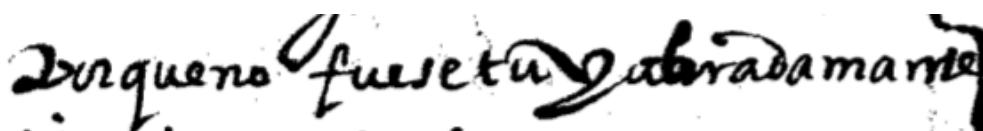


Figura 3. La letra de un «carácter muy cursivo y anticuado» del segundo amanuense.

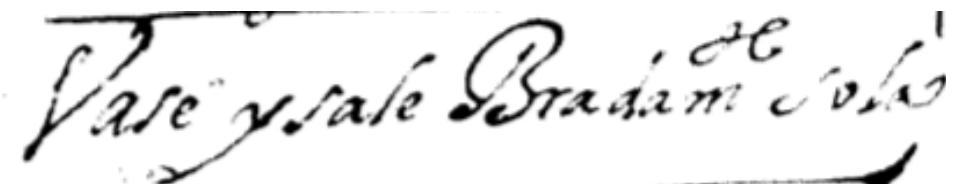


Figura 4. La letra «de excelente forma» del tercer amanuense.

Del mismo modo que ocurre en el resto de manuscritos de la colección Gondomar (Badía Herrera 2014: 13), la intervención de distintos amanuenses en *Las bodas de Rugero y Bradamante* no impide que existan unas convenciones gráficas y unas características lingüísticas comunes<sup>20</sup>. Respecto del vocalismo, es general el empleo de <y> para el fonema /i/, así como para la semivocal [i] (<Ypalca>, <Reynaldos>) y son frecuentes las vacilaciones vocálicas en posición átona, rasgo característico de la lengua del Siglo de Oro: «sigura» (v. 2487), «devisa» (v. 842), «encorregible» (v. 1021), etc. En el ámbito del consonantismo, cabe destacar los no poco habituales casos de seseo: <riquesas>, <embosados>, <pretençion>, etc. (Badía Herrera 2007: 53)<sup>21</sup>; la

<sup>20</sup> Para la rápida caracterización de las prácticas escriturales de la obra que sigue, remito a Badía Herrera [2007].

<sup>21</sup> Respecto a las implicaciones del seseo en distintas obras de la colección, es interesante la observación de Badía Herrera [2007: 54]: «Dado que hemos hallado varios ejemplos de seseo que afectan a la rima, parece más lógico pensar que la persona que seseaba fuese el compositor de la obra. Podemos afirmar que es el propio escritor, o alguien que ha refundido total o parcialmente la obra, quien confunde fonética y gráficamente pues es él a quien, por ejemplo, debía sonarle igual la <s> de “fresco” que la <z> de “obedezco”, pues las hace rimar».

distribución complementaria de <ç> y <z>, en la que <z> se utiliza únicamente en posición implosiva (Badía Herrera 2007: 54) —<feliç> frente a <voz>, por ejemplo<sup>22</sup>—, y el empleo de <rr> en posición inicial (<rresponde>) y de <R> con valor fonológico (<Rugero>). La simplificación de grupos cultos («indino», v. 2117; «efeto», v. 136), la asimilación de la /-r/ final de infinitivo («desobligalla», v. 141; «hablallas», v. 407) y los frecuentes casos de metátesis («naide», v. 651; «abrazalde», v. 2521), así como la dislocación del clítico antes del verbo («El caballo me coje», v. 824) o «fue» como primera persona del singular del pasado simple del verbo *ser* (v. 485) son habituales en la lengua de la época. Con todo, es posible percibir unas mínimas diferencias en las prácticas gráficas de los tres copistas: así, por ejemplo, para la representación de la fricativa velar sorda, el segundo amanuense opta por la <x> (<dixese>, <genealoxia>, <rruxero>), mientras que el primero y el tercero lo hacen por la <j> (<Rujer>).

#### 4.3. Datación, resumen del argumento y métrica

La Barrera, en el folio que precede al manuscrito, atendiendo quizá a la construcción aún rígida de la comedia, presumió que la obra era de «los últimos años del siglo XVI o principios del siguiente». En su *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español*, en cambio, se atrevió a precisar la fecha: «Su fecha debe de referirse a los años de 1594; data que lleva la primera, autógrafo, de Lope, en razón a que todos siete manuscritos, y el de la *Numancia* que los acompaña, presentan signos materiales comunes entre sí» (Barrera y Leirado 1860). Chevalier, atento al creciente desinterés poético en el episodio de las bodas de Rugero y Bradamante a partir de los años 1580-1585, supuso que la comedia era anterior a 1590 (Chevalier 1966: 427). La premisa temática del hispanista francés ha sido perfilada por Badia, quien, con un análisis de tipo formal —número de jornadas, longitud en número de versos, índice de versos partidos, etc.— propone situar la comedia en «la franja comprendida entre los años finales del ochenta o principios de los noventa» (Badía Herrera 2007: 607).

#### *Resumen del argumento*

##### *Jornada primera*

En París, el emperador Carlomagno anuncia la inminente boda de Rugero y Bradamante. El primero, junto a Roldán, pide que la celebración se aplace debido a la reciente muerte de

---

<sup>22</sup> Aunque esta es una tendencia que se cumple de forma general, hay excepciones en todos los copistas: así <grandeza> o <alteza>.

Brandimarte, hermano de Marfisa. Amón, el padre de Bradamante, desconocedor de los planes de boda, se opone, en contra de todos los integrantes de la corte, a los desposorios, puesto que ya ha prometido a su hija con el príncipe León Augusto, hijo de Constantino y heredero del Imperio griego. Roldán trata de obtener de Bradamante, que ha aceptado, de cara a su padre, la negativa, la confirmación de que esta ama a Rugero.

Por la noche, Rugero, escondido frente a la casa de Roldán —en la que, junto a Marfisa y una criada, está también Bradamante—, escucha una conversación, primero, entre dos cortesanos y, después, entre Reinaldos y Roldán. Bradamante sale al balcón y los dos enamorados intercambian palabras de amor y fidelidad (vv. 485-420). Bradamante determina ir a palacio para comunicar su decisión.

En palacio, el emperador espera, con Oliveros, la resolución de Bradamante. Cuando esta llega comunica su condición para aceptar marido: aquel que la pretenda ha de ser capaz de vencerla peleando. Carlomagno acepta su petición y se ofrece a ser su padrino en la batalla. Amón, colérico por la decisión de la hija, decide sacarla de la corte y encerrarla hasta que se resuelva el conflicto. Rugero se propone dar muerte a su rival y abandona el palacio.

### *Jornada segunda*

En el asedio de Belgrado, León comanda a los griegos mientras un caballero que lleva por divisa «un unicornio blanco» —y que no es otro que Rugero— ha acudido en ayuda de los búlgaros, causando incontables bajas entre el ejército enemigo, entre ellas la del primo de León. Los griegos tocan a retirada y Rugero encuentra a un soldado herido, que le comunica las señas de León: una divisa verde con flores de lis, en atención a Bradamante. Salen tres soldados búlgaros, quienes, ante la noticia de la muerte en batalla de su rey, quieren entregar el reino a Rugero, que este rechaza. León, que ronda por villas cercanas, encuentra a un soldado que le comunica que Rugero se ha alojado en el castillo de Teodora, su tía. Temiendo la venganza de su pariente y movido por el respeto que le causa el guerrero enemigo, León decide avisar a Rugero.

Mientras tanto, Bradamante, encerrada por su padre, adolece de la ausencia de su amado. A su cautiverio acuden Roldán y Marfisa, quienes, embozados, fingen una pelea a propósito de los dos pretendientes de Bradamante para causar alboroto, provocar la salida de la dama y poder, así, liberarla.

Al castillo de Teodora, donde Rugero está preso, llega León, que mata al alcaide y decide liberarlo con el fin de incorporar al guerrero a su Estado. Rugero, sin revelar su verdadera identidad, jura lealtad a su rival. Mientras escapan, León pide a su recién ganado compañero que le dé noticias de

la corte francesa y de Bradamante. Rugero refiere que la dama, «aunque hay príncipe que la pida», se contenta «con un pobre caballero / que dicen llamar Rugero» (vv. 1596-1597). Llega, en este punto, una carta de Amón para el príncipe en la que se comunica el requisito impuesto por Bradamante para que se celebre la boda. Con miedo de no ser capaz de pelear estando enamorado, León pide a Rugero que libre la batalla por él, encomienda que este se ve obligado a aceptar.

### *Jornada tercera*

De nuevo en la corte parisina, todas las partes se preparan para la inminente pelea. Bradamante compara las espadas de Roldán, Reinaldos y Oliveros para escoger el arma que llevará en la contienda; se decide finalmente por Durindana, la espada de Roldán, solo comparable a Balisarda, la del propio Rugero. León, impaciente, demanda al emperador que se libre la batalla cuanto antes. Rugero, por su parte, se lamenta de su suerte y, temeroso de herir a su amada, compra a un soldado una espada romana con la que enfrentarse a Bradamante.

Bradamante llega al campo de batalla y escucha los consejos de Roldán. Rugero, con los atavíos de León, resuelve no atacar y defenderse tan solo para cansar a su rival. Ambos pelean, Bradamante pierde y Rugero se retira. La dama, rendida, asegura que todavía le falta por ceder su voluntad. Rugero informa a León del resultado de la pelea y los dos intercambian vestimentas (la sobreseñal y el escudo) para proseguir con el engaño. Rugero, ya solo, puesto en la tesitura de haberse agraviado a sí mismo, resuelve huir a «un desierto» (v. 2128) para aguardar la muerte. Bradamante, por su parte, lamenta la ausencia de su amado, se aflige de su soberbia y decide no acatar su compromiso. Llega entonces Marfisa, a quien Bradamante revela que Rugero y ella ya se habían casado y a quien pide que comunique su decisión al emperador. En su tienda, un criado explica a León, extrañado de no hallar a su compañero, que Rugero ha huido a caballo. Aparece en este punto, por vez primera, Melisa, una maga que refiere al príncipe la resolución de Rugero de acabar con su vida. Ambos parten en su busca.

En el monte, Rugero duda entre matarse por su propia mano o confiar en que «la hambre y dolor harán su parte». Al llegar junto a Melisa, León pregunta a su amigo por el motivo de su mal. Rugero revela finalmente su identidad y su amor por Bradamante. León, a su vez, renuncia a la dama en favor de su amigo. Melisa, por artes mágicas —«con su ciencia»— los devuelve volando a la corte. Otra vez en palacio, Marfisa revela al Emperador y al resto de la corte que Rugero y Bradamante —siendo el caballero ya cristiano, puesto que lo contrario invalidaría la boda— ya se habían casado en secreto. Llegan León y Rugero, el segundo con el rostro cubierto. El príncipe explica que el caballero que lo acompaña es en realidad quien ganó a Bradamante en batalla y que, por lo tanto, le

corresponde como esposa. Rugero, ante el alborozo general, se descubre; Amón lo reconoce como «hijo amado» y se anuncian las bodas, al tiempo que el emperador da a conocer que los búlgaros han elegido a Rugero como su nuevo rey.

*Sinopsis de la versificación<sup>23</sup>*

*Primera jornada*

|         |                |     |
|---------|----------------|-----|
| 1-112   | octavas reales | 112 |
| 113-504 | redondillas    | 392 |
| 505-560 | octavas reales | 56  |
| 561-608 | redondillas    | 48  |
| 609-616 | octavas reales | 8   |
| 617-732 | redondillas    | 116 |

*Segunda jornada*

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| 733-854   | endecasílabos sueltos<br>(con pareado en los vv. 864-865) | 122 |
| 855-1282  | redondillas   | 428 |
| 1283-1338 | octavas reales  | 56  |
| 1339-1364 | lira <sup>24</sup>  | 26  |
| 1365-1504 | redondillas   | 140 |
| 1505-1526 | endecasílabos sueltos                                     | 22  |
| 1527-1706 | redondillas   | 180 |

*Tercera jornada*

|           |                |     |
|-----------|----------------|-----|
| 1707-1746 | octavas reales | 40  |
| 1747-1854 | redondillas    | 108 |
| 1855-1882 | tercetos       | 28  |
| 1883-2130 | redondillas    | 248 |
| 2131-2162 | octavas reales | 32  |
| 2163-2206 | redondillas    | 44  |
| 2207-2390 | octavas reales | 184 |
| 2391-2466 | redondillas    | 76  |
| 2467-2554 | octavas reales | 88  |

<sup>23</sup> En su estudio de conjunto de la colección Gondomar, Josefa Badía Herrera [2007] da informaciones más detalladas acerca de las características métricas de la comedia, que merece la pena tomar en consideración. Longitud en versos 2554: 1<sup>a</sup> jornada 732 (28,66%), 2<sup>a</sup> jornada 974 (38,14%), 3<sup>a</sup> jornada 848 (33,20%). Porcentaje de versos españoles: 69,38%. Porcentaje de versos italianos: 30,63%. N° de estrofas distintas: 5. Cambio métrico: 21 (coeficiente: 0,0082). Coeficiente de versos partidos: 0,019.

<sup>24</sup> Josefa Badía Herrera [2007] lo computa como una silva, pero se trata, en realidad, de una lira formada por dos estancias de trece versos según el esquema 7a 7b 11C 7a 7b 11C 7c 7d 7e 7e 11D 7e 11E.

| Estrofa               | Total | %     |
|-----------------------|-------|-------|
| Redondillas           | 1780  | 69,69 |
| Octavas reales        | 576   | 22,55 |
| Endecasílabos sueltos | 144   | 5,64  |
| Tercetos              | 28    | 1,10  |
| Lira                  | 26    | 1,02  |

#### 4.4. Las fuentes: la lealtad hacia el modelo italiano

La comedia adapta los acontecimientos relatados por Ariosto desde la mitad del canto XLIV hasta mediados del canto XLVI del *Orlando furioso*. Cabe recordar que el canto XLIV empieza con la celebración secreta de la boda entre los amantes, con Reinaldos como testigo (octavas 4-11), y con la paralela concertación de matrimonio de la dama con el heredero de Constantino, orquestada por Amón (octavas 12-13). Los dos últimos tercios del canto —reflejados ya estos en la comedia— narran la oposición de los padres de Reinaldos y Bradamante a las bodas, tras la llegada de los caballeros a la corte parisina; las dudas de los amantes respecto a sus deberes y a los sentimientos del otro; el requisito impuesto por la dama para desposarse y su consiguiente encierro en Rocaforte; la lucha de Rugero contra el ejército griego y su pernoctación en el castillo de Unjardo. El canto XLV relata la prisión del caballero a manos de Teodora; el retorno de Bradamante a París, donde pena de amor; la liberación de Rugero gracias a León, en lugar del cual acepta luchar; el duelo entre los amantes y la desaparición del héroe. El canto XLVI, por último, se incia con la intervención de la maga Melisa, que conduce a León al monte en el que Rugero planea suicidarse; sigue con la revelación de su verdadera identidad y la renuncia del griego a la dama; continúa con el regreso de los tres a la corte, donde Rugero es proclamado rey de Bulgaria y legítimo esposo de Bradamante, y termina, finalmente, con la celebración del banquete de bodas, interrumpido por Rodomonte, el caballero sarraceno al que Rugero vence en combate.

Como puede verse, la adaptación es lineal y fiel: en este sentido, el trabajo más notable del autor anónimo es sin duda la estructuración de la trama ariostesca en tres unidades argumentales —fácilmente detectables en el original, por otro lado—, marcadas por las peripecias, los cambio

<sup>25</sup> Cf. Badía Herrera [2009: 58-59] da porcentajes prácticamente idénticos de la comedia: redondillas (69,38%), octavas (22,55%), tercetos (1,10%), sueltos (5,64%), silva (1,33%). La mínima diferencia se debe a haber computado como parte de la lira —para Badía Herrera una silva— los vv. 1365-1372, que forman parte del parlamento de Rugero, pero que constituyen dos redondillas.

súbitos de fortuna experimentados por Rugero, en el más estricto sentido aristotélico. Así, la primera jornada se centra en la parte palatina del canto XLIV, desde el anuncio frustrado de las bodas hasta la decisión de Rugero de matar a León (octava 76); la segunda jornada, que empieza con los hechos bélicos del mismo canto (octavas 79-96), termina con la trágica obligación del héroe de luchar contra su amada, y la tercera jornada concluye con el enaltecimiento de Rugero, antes del duelo final, que abriría otra secuencia narrativa.

Apenas si hay desviaciones de la trama propuesta por Ariosto, que el autor anónimo sigue con minuciosidad, por lo que, debido a su carácter excepcional, merece la pena detenerse en los pocos momentos en los que el adaptador añade o suprime elementos de la fuente. Por lo que hace a las supresiones, son siempre cambios que adelgazan —muy sutilmente— la trama con vistas a reducir las digresiones. Así, por ejemplo, se suprime el personaje de Beatriz, la madre de Bradamante, a la que tan solo se alude en los versos 228 y 391; el castillo en el que se hospeda Rugero tras la batalla es en realidad el de Unjardo, y no el de Teodora, quien en el *Orlando* suplica a Constantino que pueda vengarse por la muerte de su hijo, y a finales del canto XLV, Marfisa propone que León y Rugero se batan en duelo, algo que el griego acepta pensando que su «caballero del unicornio» luchará también esta vez por él, breve situación que también se elimina. Las añadiduras, por otro lado, se limitan a la farsa de Marfisa y Roldán estando presa Bradamante, y a la comparación de las espadas antes del combate entre los amantes.

Chevalier [1966: 427, n. 108-109] advirtió que en muchos lugares de la comedia el anónimo autor traducía o parafraseaba directamente el *Orlando*<sup>26</sup>. De hecho se trata, como lo atestiguan los versos 2311-2326, de una traslación directa —con libertades— de la traducción de Jerónimo de Urrea:

*Anónimo*

Príncipe mio, si tú supieras  
quién soy, aunque decillo no quisiera,  
de cierto sé que, si tú lo supieras,  
te holgaras doblado de que muera.  
Sabrás que soy aquél que tan mal quieras,  
y soy quien mal te quiso en gran manera:  
soy, te digo, Ruger, que bravo y fuerte  
de esta corte salí por darte muerte  
porque no fuese tuya Bradamante,  
viendo que en tu favor Amón propone  
por vella emperatriz de tu Levante;  
mas, como ordena el hombre y Dios  
dispone,  
ya hubo ocasión firme delante,  
tu cortesía delante se me pone,  
y esta me hizo no solo no odiarte,  
mas dejar de ser mio por amarte.

*Urrea*

Señor mio (dice), cuando tú supieras  
quién soy (aunque decir no lo quisiera),  
por cierto tengo entonces, si me oyeres,  
que más te holgarás en que yo muera:  
sepas que soy aquél que tan mal quieras,  
y soy quien mal te quiso en gran manera;  
soy, te digo, Ruger que bravo y fuerte,  
d'esta corte salió por darte muerte,  
porque no fuese tuya Bradamante,  
viendo que en tu favor Amón propone  
por verla emperatriz de tu Levante.  
Mas porque ordena el hombre y Dios  
dispone,  
y veo obligación fuerte delante,  
tu cortesía en su querer me pone:  
la que me hizo no sólo no odiarte,  
mas dejar de ser mio por amarte.

*Ariosto*

—Signor mio (disse al fin), quando saprai  
colui ch'io son (che son per dirtel ora),  
mi rendo certo che di me sarai  
non men contento, e forse più, ch'io muora.  
Sappi ch'io son colui che sì in odio hai:  
io son Ruggier ch'ebbi te in odio ancora;  
e che con intenzion di porti a morte,  
già sen più giorni, usci' di questa corte;  
acciò per te non mi vedessi tolta  
Bradamante, sentendo esses d'Amone  
in voluntade a tuo favor rivolta.  
Ma perché ordina l'uomo, e Dio dispone,  
venne il bisogno ove mi fe' la molta  
tua cortesia mutar d'opinione;  
e non pur l'odio ch'io t'avea, deposi,  
ma fe' ch'esser tuo sempre io mi disposi.

<sup>26</sup> El hispanista francés señalaba, concretamente, las octavas 61 y 63-64 del canto XLIV, las octavas 87, 91 y 97-101 del canto XLV y las octavas 24, 30-37, 40-43 y 57 del canto XLVI.

Como cabría esperar, el adaptador es más fiel al original cuando vuelca en octavas el material ariostesco y se aleja de Ariosto cuando lo hace en otras formas métricas. Sirva de ejemplo la famosa promesa de fidelidad de Bradamante, en los versos 485-492, que ya hemos visto y sobre la que habremos de volver, en cuyas modificaciones pudieran haber influido otras formulaciones del fragmento:

*Anónimo*

Rugero, cual siempre fue,  
tal en buena o mala suerte,  
lo seré hasta la muerte,  
con el mismo amor y fe;  
y antes en el bien y mal  
y en la rueda de fortuna  
se verá mudanza alguna  
que me conozcas mudar.

*Urrea*

—Ruger, cual siempre fui, tal ser yo quiero  
hasta la muerte, y más, si es más posible:  
o séame Amor benigno, o séame fiero,  
o Fortuna contraria, o apacible,  
peñasco firme soy de fe, y entero,  
que en torno viento y mar hiere terrible;  
ni jamás por bonanza o por invierno,  
lugar mudé, ni mudaré en eterno

*Ariosto*

—Ruggier, qual siempre fui, tal esser voglio  
fin alla morte, e più, se più si puote.  
O siami Amor benigno o m'usi orgoglio,  
o me Fortuna in alto o in basso ruote,  
immobil son di vera feda scoglio  
che d'ogn'intorno il vento e il mar percuote:  
né già mai per bonaccia né per verno  
luogo mutai, ne muterò in eterno.

#### 4.5. La dimensión escénica

Tratar de elucidar cuál pudiera ser la puesta en escena de la comedia es sumamente complejo, por cuanto carecemos de una idea exacta acerca de la naturaleza del acto teatral en este momento de su desarrollo. Lo más probable, con todo, es que se contara con una escenografía precaria (Huerta Calvo 2011: 15), cuyos elementos estarían dotados de un cierto significado simbólico, convencional, respaldado por la imaginación de los espectadores. Así, por ejemplo, se indica que Rugero sale «arrebozado de noche» (v. 312<sub>Acot</sub>), lo que debía traducirse en una vestimenta —y probablemente también en una gestualidad— más o menos codificada e inteligible para el público, o se alude deícticamente a una «vereda» (v. 982), representada quizá por uno de los elementos típicos del corral, como la rampa. Por lo que refiere a otros elementos de la utilería, habían de responder a las posibilidades materiales de cada compañía. En los versos 756-758 se describe la vestimenta de Rugero —«Armado viene de unas piezas dobles / y para devisa un unicornio blanco / en campo colorado»—, lo que puede interpretarse como una acotación implícita en vistas a una eventual representación o, lo que parece más probable, como una manera de explicar al público aquello que debían imaginar.

El número de escenas<sup>27</sup> de *Las bodas de Rugero y Bradamante* es relativamente elevado, lo que, según Badía Herrera [2007: 544] es indicativo de una fecha de composición más tardía. No alcanza, aquí, para un análisis detallado de la construcción de cada una de las tres jornadas, pero cabe hacer unas consideraciones generales a propósito de los espacios y de algunas escenas en concreto. La primera jornada, que cumple las funciones de introducción, es la más estática desde el punto de

<sup>27</sup> Para una tabla en la que se muestra la división de la obra en cuadros y escenas, *vid.* Badía Herrera [2007: 681-686].

vista del espacio: transcurre en palacio y frente a la casa de Roldán. Este segundo lugar propicia una escena de balcón —tan amortizada por el teatro español y europeo—, a la que volveremos en el apartado 4.6. La segunda jornada empieza con una batalla, representada por medios tanto sonoros quanto visuales, como la vestimenta de los actores —«*Tocan cajas y sale el príncipe León y algunos de batalla*» (733Acot), «*Tocan dentro a recoger*» (763Acot), etc.—, alterna con escenas en palacio y termina con Rugero en prisión, de donde será liberado por León —matando en escena al alcaide (v. 1394Acot), algo poco afín a la preceptiva clásica—. Es probable que el encierro del protagonista se representara metonímicamente con grilletes y con el recurso del espacio extraescénico (vv. 1401-1414):

*Habla de dentro*

|        |   |
|--------|---|
| RUGERO | ¿Quién habla o hace ruido?<br>[...]   |
| LEÓN   | ¡A caballero! ¡A señor!<br>¿No me oís?  |
| RUGERO | Saldré. Esperad,<br>si tanta es la voluntad<br>que tenéis de mi dolor.<br>[...]<br>Ya vengo,<br>la tardancia perdonad,<br>que el hierro me hace pesado. |

El acontecimiento climático de la tercera jornada, y de toda la comedia, es sin duda la pelea entre los dos amantes, que se resuelve, acertadamente, en escena<sup>28</sup>. El autor, que no puede hacer hablar en voz alta a Rugero, puesto que delataría su identidad, echa mano del aparte para dar a conocer sus pensamientos y dotar al momento de un dialogismo que, de estar ausente, haría que la escena cayera en una artificiosidad excesiva:

|            |  |
|------------|--|
| BRADAMANTE | Agora vino a faltarme<br>esfuerzo y valor a mí.                          |
| RUGERO     | (Mi alma fue para mí,<br>que hoy no has podido sobrarme) (vv. 2035-2038) |

#### 4.6. El género y los temas

Josefa Badía Herrea [2007] adscribe *Las bodas de Rugero y Bradamante* a lo que Joan Oleza llamó dramas “de hechos famosos”. El calificativo de “drama” implica, para Oleza, una diferencia

<sup>28</sup> Algo que parece obvio desde una concepción moderna del teatro, pero que en otros contextos culturales no lo era en absoluto. La tragicomedia de Garnier sobre el mismo asunto, mencionada al paso más arriba, resuelve la situación mediante el relato de un personaje.

tajante respecto del universo de la comedia. Si la segunda es el modelo adecuado para «las insospechadas potencialidades del enredo» (Oleza 1984: 254), el drama es «un espectáculo de gran aparato desde el que se martillean conflictos ejemplares y vías de solución adoctrinantes [...] pero inequívocamente populista» (Oleza 1984: 252). El «gran aparato» sería necesario para la «decidida voluntad de impacto ideológico» que lo caracteriza, y el carácter populista se reflejaría en la «hispanización» de espacios y personajes y en las concesiones a lo cómico, entre otros, mediante la incrustación del gracioso. El esquema prototípico del drama de hechos famosos, siempre según Oleza, sería el siguiente: «Marco: situación bélica — Hecho de fama a realizar por el héroe — Pruebas y colaboraciones sobrenaturales — Triunfo — Recompensa» (cito por Badia Herrera 2007: 224). Dentro de este marco genérico, Badía Herrera detecta toda una serie de típicas situaciones dramáticas: la «amistad entre dos caballeros», el «grave peligro» —en la pelea entre los futuros esposos—; la «rivalidad por la mujer» (Badía Herrera 2007: 152-153); la «intervención de los familiares en el concierto de matrimonio por cuestiones económicas» (Badía Herrera 2007: 162); la «imposición de cláusulas por parte de la mujer para admitir el matrimonio» (Badía Herrera 2007: 198, n. 231); el exilio del héroe (Badía Herrera 2007: 226), etc.

Sin menoscabar la utilidad de la propuesta de Oleza, cuya relevancia ha quedado más que demostrada en los estudios sobre el teatro áureo, y sin poner en duda la pertinencia de los motivos detectados por Badía, cabe hacer una puntuización respecto al primero y añadir algunos elementos de interés respecto a la segunda. Así, no es claro que la obra que tratamos deba analizarse desde unos determinados presupuestos genéricos, en tanto en cuanto que los “hechos famosos” a los que se refiere Oleza son de naturaleza histórica, mientras que nuestra comedia es una adaptación escénica de un argumento, literario, preexistente. Por cuanto refiere al supuesto aparato de los dramas, ya se ha visto en el apartado anterior que la escenografía requerida por nuestra comedia es, a lo más, humilde. No hay hispanización alguna porque importa que los personajes sean reconocibles, y su hábitat natural es la Francia carolingia. Y en cuanto al impacto ideológico, y ello nos lleva a la lista de motivos que aduce Badía Herrera, la cuestión esencial que se dirime en la obra es la de la nobleza natural —representada en Rugero— frente a la nobleza por nacimiento —representada en León—. Desde el comienzo, el conflicto es más bien escaso, puesto que las cualidades del primero jamás son puestas en duda: «que es caballero y de mí hallado dino / y no se funda menos que en lo justo», dice Amón en los versos 75-76. Lo que se opone a la boda entre Rugero y Bradamante es la baja extracción social del primero, al margen de lo que esté dispuesto a reconocer Amón:

|        |  |
|--------|--|
| ROLDÁN | No sé, por Dios, señor tío,<br>qué falta halléis en Rugero,<br>que en velle tal caballero<br>hago su negocio mío.<br>¿En las riquezas paráis,<br>que son bienes de fortuna?          |
| AMÓN   | Sobrino, cuenta ninguna<br>hago de lo que pensáis,<br>que bien podía Rugero,<br>con su buena diligencia,<br>ganar más que por herencia<br>tiene el de Grecia heredero. (vv. 113-124) |

Poco después serán unos cortesanos los encargados de revelar los motivos reales del padre de la dama:

|         |   |                                   |
|---------|---|-----------------------------------|
| PRIMERO | Juega a lo seguro Amón:<br>no hay culparle cierto en nada,<br>que la quiere ver casada<br>con príncipe de valor,<br>que es rico, y pobre Rugero;<br>y el día de hoy la probeza<br>es tenida por vileza,<br>y aun en el más caballero.<br>(Aqueste tiene razón.) |                                   |
| RUGERO  | SEGUNDO   | Ya no vale calidad. (vv. 353-362) |

La cuestión crematística del debate pobreza-nobleza es central en la historia de los dos amantes<sup>29</sup>, por lo que el “hecho de fama”, si aceptamos el marbete, a realizar por Rugero —luchar contra su amada y renunciar a ella en aras de la lealtad hacia un amigo— es de tipo moral<sup>30</sup>. Su pretensión a lo largo de toda la comedia no es otra que demostrar «que es galán / y caballero, aunque pobre», y su victoria sobre sí mismo (v. 1897) se ve recompensada, como no podía ser de otro modo, con un ascenso social.

Parte fundamental de los dramas “de hechos famosos” es el elemento sobrenatural, que imprime «un sello de restauración del equilibrio que matiza el primer desenlace trágico que parecía llamado a cerrar el drama» (Badía Herrera 2007: 231). Si bien es evidente que la intervención de la maga Melisa permite el final feliz, llevando a León a la montaña donde pena Rugero y, después,

<sup>29</sup> Lo demuestra la importancia que cobra la sátira contra el dinero en otras dos adaptaciones del episodio, tan alejadas entre sí. En *\*Los amores de Rugero y Bradamante* y en la *Bradamante* de Garnier, Amón es presentado de forma ridícula bajo las características típicas del avaro.

<sup>30</sup> También el de León, en quien es posible ver un modelo perfecto de cortesano, al modo de Castiglione (v. Badía Herrera 2014: 147-148).

devolviéndolos a ambos volando a la corte, no es menos cierto que no hay otro atisbo en toda la comedia del universo fantástico del *Orlando* que este *deus ex machina* final. En otras coordenadas literarias, su función la habría cumplido un rey justo y resolutivo, aparecido de improviso, como en tantos finales de la comedia nueva. Por ello podría, quizá, matizarse la importancia de la magia en la comedia, donde cumple una función, más que nada, catalizadora.

#### 4.7. Éxito o fracaso de una adaptación

En la segunda jornada, dominada casi por entero por los avatares de Rugero y su encuentro con León, todos de carácter grave, el autor tiene el acierto de intercalar la falsa pelea entre Marfisa y Roldán, cuyas verdaderas identidades e intenciones conoce el público —aquello de la ironía dramática—, hecho que provoca cierta distensión que, a su vez, hace más intensa la inmediata aparición de Rugero aprisionado (v. 1282 *Acot*). Las concesiones a lo cómico son escasas en una comedia, por lo general, de tono grave, y, como en esta, cuando se dan suelen venir de la mano de Roldán, que actúa, así, como un mínimo agente de comicidad:

|            |  |
|------------|--|
| ROLDÁN     | ¿Vos queréis bien a Rugero?  |
| BRADAMANTE | Yo, señor, ni mal ni bien.   |
| ROLDÁN     | (¡Ya me quisiera tan bien<br>alguna por quien yo muero!) (vv. 241-244) |

Si lo cómico aparece solo pálidamente, algo parecido ocurre con lo lírico. En el apartado 2.2 se ha mencionado la repercusión de las octavas 61 y 62 del canto XLIV del *Orlando* en la literatura española. Las octavas gozaron de tal popularidad que se habían musicado en Italia y es posible que llegaran a cantarse en España (Chevalier 1968: 198). El anónimo autor de *Las bodas de Rugero y Bradamante*, atento sin duda a la predilección del público por el fragmento, hace coincidir la declaración de lealtad con la única escena de balcón de la comedia. El momento es propicio para un cambio métrico: Marfisa e Ipalca se van y dejan solos a los amantes. Sin embargo, el autor alarga la tirada de redondillas que viene del verso 113 hasta incluir las palabras de Bradamante —inmediatamente después, al hablar Rugero (v. 505), vuelve a las octavas— y no aprovecha la oportunidad para transcribir literalmente, como hace en otros momentos, los versos de Ariosto:

Rugero, cual siempre fue<sup>31</sup>,  
tal en buena o mala suerte,  
lo seré hasta la muerte,

con el mismo amor y fe;  
y antes en el bien y mal  
y en la rueda de fortuna

<sup>31</sup> Nótese el uso de «fue» como primera persona del pasado simple, habitual en la época.

se verá mudanza alguna  
que me conozcas mudar.<sup>32</sup>

Un peñasco firme soy  
que, del viento y mar batido,  
nunca pueda ser movido:  
tal en vuestro amor estoy.

Y hago testigo a Dios

de que la hacienda me enfada  
y otro imperio no me agrada,  
sino el que tenéis vos;  
y ansí confiad, Rugero,  
que, en esta vuestra ciudad,  
un muro hay de voluntad  
que no le rompe dinero. (vv. 485-504)

Los personajes del *Orlando* «formaban parte del sustrato cultural conocido por los espectadores coetáneos» (Badía Herrera 2014: 139) y pasajes como el anterior habían de activar los resortes afectivos del público, al convocar una retahíla de composiciones como las que se han apuntado más arriba (*vid.* apartado 3.2). En este sentido, el autor se complace en dar gusto al vulgo al conjugar uno de los escasos momentos líricos con una escena, la del balcón, de probada eficacia dramática. Chevalier acusó a la comedia de ser «une plate traduction» (Chevalier 1966: 427) de las octavas del *Orlando*. Sin embargo, resulta más productivo fijarse no tanto en qué aprovechó el autor anónimo del original ariostesco —que es, sin duda, mucho— sino en qué elementos se han suprimido para esencializar la trama. En este sentido, el conflicto de la comedia se hace patente desde el principio y colaboran a alimentarlo o resolverlo cada uno de los acontecimientos que tienen lugar en las tablas. Ciertamente, el comienzo de la obra, con el parlamento en octavas de Carlomagno, es de un acusado estatismo —lejos aún de los sorprendentes inicios *in media res* del teatro posterior— y la versificación «trabajosa y prosaica», como atestiguó La Barrera, no es obra del mejor ingenio del siglo, pero es notable el intento por dotar de coherencia dramática —sin acrobacias argumentales y con hechos que no se relatan, sino que ocurren en escena— el complejo universo del *Orlando furioso*. Puesta frente a otras obras, coetáneas o ligeramente anteriores, como *Las locuras de Orlando*<sup>33</sup> —que «adolece de la misma poca unidad que su modelo» (Pontón 2013: 631)—, *Las bodas de Rugero y Bradamante* supone un paso más hacia la cohesión dramática, la viveza escénica y la cercanía a las exigencias del público.

<sup>32</sup> Agudamente señala Chevalier [1968: 198] la utilización por Ariosto del *argumentum ab impossibili*: «De plomo se verá buril, o lima, / formar varias figuras en diamante, / antes que golpe de Fortuna oprima / o rompa el corazón, d'amor constante; / y se verá tornar, hacia la cima / del monte, el río turbio y resonante, / que por nuevo accidente, o malo o bueno, / de vos mi pensamiento vaya ajeno» (Ariosto 2002: 2825-2827). La tradición clásica del *adynaton* había sido formulado en la Edad Media como acumulación de *impossibilita* (Curtius 1955: 143-149). Hay un eco de eso mismo en la glosa de Reinoso del episodio ariostesco.

<sup>33</sup> Estudiada en su momento por Eugenio Maggi [2004], con cuyo modelo se ha elaborado, en parte, este trabajo.

## 5. CRITERIOS DE EDICIÓN

La comedia se conserva en un único manuscrito, por lo que las decisiones filológicas respecto al texto han sido sencillas. Presenta dificultades la comprensión de alguna palabra o pasaje de la mano del segundo copista (v. apartado 3.2). En estos casos, he desarrollado la transcripción hasta donde lo ha permitido mi capacidad para desentrañar las grafías. Cuando no ha sido posible, he marcado las lagunas con asteriscos. Valga como ejemplo el verso 755<sup>34</sup>:

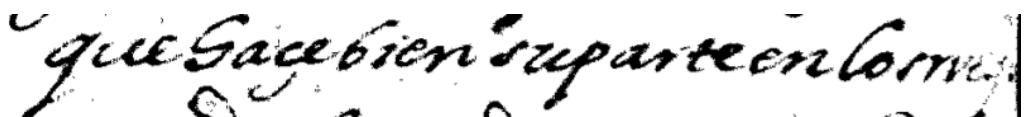


Figura 3. Verso 755, cuyo final resulta ilegible. En la edición se ha transcritto «Que hace bien su parte en los reg\*».

Como se ha señalado en el apartado 3.2, el copista o el autor eran seseantes. Aunque ello pudiera tener un valor fónico real, yo he optado por la normalización. Por el resto, he seguido los criterios de edición del grupo de investigación PROLOPE (PROLOPE 2008). He tratado de intervenir lo menos posible y solo he enmedado *ope ingenii* en casos muy evidentes, como en los versos 733-736, al comienzo de la segunda jornada:

|      |  |
|------|--|
| LEÓN | ¿Cómo, soldados, hay tan poca industria<br>en todo aqueste ejército, que en vano<br>se ha procurado e[c]har un solo puente<br>en el río que [no] defiende nadie? |
|------|--|

He marcado con puntos entre corchetes la ausencia de versos (como el v. 675) y he señalado en nota a pie de página los errores métricos. He mantenido las oscilaciones vocálicas —«deprisa» (v. 536) / «depiresa» (v. 572)— y consonánticas en los grupos cultos —«efecto» (v. 1490) / «efeto» (v. 1553) —, he modernizado las grafías (<x>, <ç>, <qu>, etc.) y he desarrollado las abreviaturas («vra.», «V.Md.», etc.) y las contracciones gráficas con preposición («dél», «destos», etc.). Finalmente, he puntuado tratando de dar sentido al texto y he hecho uso de la diéresis poética cuando ha sido necesario.

Se ha llevado a cabo una anotación básica, orientada, principalmente, a señalar versos imperfectos, lugares oscuros y fuentes necesarias para el esclarecimiento de algún pasaje. En un estadio posterior de la edición se tendrían en cuenta, claro está, los elementos lingüísticos, textuales y de contenido.

<sup>34</sup> La fijación del texto se ha realizado a partir de una copia digital de alta resolución facilitada por la Biblioteca Nacional. Sin embargo, para poder valorar con mayor precisión algunos pasajes afectados por tachaduras o por problemas de escritura, convendría, en una fase de edición posterior consultar directamente el manuscrito.

## 6. CONCLUSIONES

Habría que discutir si la relativa frecuencia de teatro ariostesco en la producción juvenil de Lope, tomando en cuenta el escaso número de obras conservadas del período de gestación de la comedia nueva, no indicaría que el peso del *Orlando*, como productor de argumentos teatrales, es mayor de lo que se había creído. La presencia de dos obras ariostescas —*Las bodas de Rugero y Bradamante* y *Las locuras de Orlando*— en la colección Gondomar así parece indicarlo. Nos hallaríamos, pues, ante una moda teatral, cuyos límites temporales son difíciles de acotar con precisión, pero que ya se habría ido agotando a mediados de los años noventa. Las adaptaciones posteriores del episodio de las bodas de Rugero y Bradamante —en el XVII y poco después— se alejan cada vez más (hecho lógico, por otro lado) del argumento original.

La fortuna del *Orlando furioso* a lo largo del siglo XVI revela un cambio progresivo en la sensibilidad de los poetas y del público. El interés por la dimensión épica de la obra fue decayendo en beneficio de ciertos aspectos del universo erótico de Ariosto, con la furia de amor como motivo privilegiado. *Las bodas de Rugero y Bradamante*, donde lo bélico y lo amoroso cobran importancia a partes iguales, parece un ejemplo paradigmático del momento de transición entre las propuestas de los trágicos, atentos al revés adusto del honor, y el nuevo modelo teatral, en el que tanta importancia habrían de tener los vaivenes del deseo. Quizá pueda conjeturarse que el autor anónimo, en los pasos incipientes que habrían de dar lugar a la comedia nueva, opta por un tema sobradamente conocido por el público, en un momento de pasajero interés por las tramas ariostescas, para unas formas escénicas relativamente novedosas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARATA, Stefano (1996): «Teatro y colección teatral a finales del siglo XVI (el conde de Gondomar y Lope de Vega)», *Anuario Lope de Vega*, nº 2, pp. 7-24. Ed. digital disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcwq0h7>>.
- ARCE, Joaquín (1961): «Un capítulo concluso del hispanismo italiano. Las aportaciones de Amos Parducci», *Archivum: Revista de la Facultad de Filología*, tomo 11, pp. 407-429.
- ARIOSTO, Ludovico (2002): *Orlando furioso*, 2 tomos, ed. bilingüe de Cesare Segre y Mª de las Nieves Muñiz, trad. de Jerónimo de Urrea, Madrid: Cátedra.
- BADÍA HERRERA, Josefa (2007): *Los géneros dramáticos en la génesis de la comedia nueva: la colección teatral del conde de Gondomar*, tesis doctoral dirigida por la Dra. Teresa Ferrer Valls, Valencia, Universitat de València.
- BADÍA HERRERA, Josefa (2009): «La versificación dramática en la génesis de la “comedia nueva”: estudio de una muestra de la colección teatral del Conde de Gondomar», en Xavier Tubau (coord.), «Aún no dejó la pluma». *Estudios sobre el teatro de Lope de Vega*, Bellaterra: Grupo de investigación PROLOPE (CER-UAB), pp. @@@-@@@.
- BADÍA HERRERA, Josefa (2014): *Los primeros pasos en la comedia nueva. Textos y géneros en la colección teatral del Conde de Gondomar*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.
- BARRERA Y LEIRADO, Cayetano Alberto de la (1860): *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español: desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*, Madrid: Rivadeneyra. Ed. digitalizada disponible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmccf9m4>>.
- CHEVALIER, Maxime (1966): *L'Arioste en Espagne (1530-1650). Recherches sur l'influence du «Roland furieux»*, Burdeos: Institut d'études ibériques et ibéro-américaines de l'Université de Bordeaux.
- CHEVALIER, Maxime (1968): *Los temas ariostescos en el romancero y la poesía española del Siglo de Oro*, Madrid: Castalia.
- CURTIUS, Ernst R. (1955): *Literatura europea y Edad Media latina*, trad. de Margit Frenk Alatorre y Antonio Alatorre, 5ª reimpr., Madrid: FCE.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel (ed.) (2012): *El maestro de danzar*, en Lope de Vega, *El maestro de danzar. La creación del mundo*, Madrid: Gredos, pp. 11-258.
- GARNIER, Robert (1949): *Bradamante: tragécomédie. Les Juives: tragédie*, ed. de Marcel Hervier, París: Garnier Frères.
- GALVÁN, Luis y Carlos MATA INDURÁIN (2007): «Introducción», en Pedro Calderón de la Barca, *El jardín de Falerina*, Pamplona-Kassel: Universidad de Navarra-Reichenberger, pp. 7-67.
- HUERTA CALVO, Javier (2011): «Espacios poéticos en el primer teatro clásico», en F. Sáez Raposo (ed.), «Monstruos de apariencias llenos». *Espacios de representación y espacios representados en el teatro áureo español*, Bellaterra: Grupo de investigación PROLOPE (CER-UAB).
- Las bodas de Rugero y Bradamante*. Ms. 16111 de la Biblioteca Nacional de Madrid.
- MAGGI, Eugenio (2004): «Una comedia inedita di ispirazione ariostesca: *Las locuras de Orlando*», *Confronto letterario: Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Pavia*, nº 41, pp. 63-92.
- OLEZA, Joan (1984): «La propuesta teatral del primer Lope de Vega», en J. Oleza Simó (dir.), *Teatro y prácticas escénicas*, Valencia: Institució Alfons el Magnànim. Ed. digital disponible en: <[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/teatro-y-practicas-escenicas-0/html/ff852bd0-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_100.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/teatro-y-practicas-escenicas-0/html/ff852bd0-82b1-11df-acc7-002185ce6064_100.html)>.

OLEZA, Joan (2017): «Entre la corte y el mercado: las prácticas escénicas en la Europa de los siglos XVI y XVII», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XXIII, pp. 6-33.

*Papeles sueltos de varias obras dramáticas*. MSS/14612/8. Ed. digital disponible en: <<http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/0/x/0/05?searchdata1=a4613015>>.

PONTÓN, Gonzalo (2013): «Hacia el primer espectáculo comercial de la era moderna», en Jorge García López, Eugenia Fosalba y Gonzalo Pontón, *La conquista del clasicismo (1500-1598)*, vol. 2 de José Carlos Mainer (dir.), *Historia de la literatura española*, Barcelona: Crítica, pp. 509-654.

PONTÓN, Gonzalo (2017): «Imprenta y orígenes del teatro comercial en España (1560-1605)», *Arte nuevo*, 4, pp. 555-649.

PROLOPE, Grupo de Investigación (2008): *La edición del teatro de Lope de Vega: las «Partes» de comedias. Criterios de edición*, Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona.

SIRERA, Josep Lluís (1984): «Los clasicistas», en J. Oleza Simó (dir.), *Teatro y prácticas escénicas*, Valencia: Institució Alfons el Magnànim. Ed. digital disponible en: <[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/teatro-y-practicas-escenicas-0/html/ff852bd0-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_100.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/teatro-y-practicas-escenicas-0/html/ff852bd0-82b1-11df-acc7-002185ce6064_100.html)>.

TORRES RUIZ, María del Mar (2016): *Estudio y edición de «El vencedor de sí mismo», de Álvaro Cubillo de Aragón*, tesis doctoral dirigida por F. Domínguez Matito y M<sup>a</sup> I. Martínez López, Logroño: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja.

TRAMBAIOLI, Marcella (2004): «El primer Lope y el teatro de inspiración ariostesca (con un estudio de *Los celos de Rodamonte*)», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, 7, pp. 11-38.

VACCARI, Debora (2002): «Manuscritos atípicos, papeles de actor y compañías del siglo XVI», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, V, pp. 25-68.

VACCARI, Debora (2006): *I «papeles de actor» della Biblioteca Nacional de Madrid. Catalogo e studio*, introducción de Fausta Antonucci, Florencia: Alinea.

VACCARI, Debora (2009): «Notas sueltas sobre la relación entre los papeles de actor y el primer Lope de Vega», en Xavier Tubau (coord.), «Aún no dejó la pluma». Estudios sobre el teatro de Lope de Vega, Bellaterra: Grupo de investigación PROLOPE (CER-UAB), pp. 11-49.

## ***II. LAS BODAS DE RUGERO Y BRADAMANTE***

## COMEDIA DE LAS BODAS DE RUGERO Y BRADAMANTE<sup>35</sup>

### *Figuras siguientes*

El emperador Carlo Magno  
Roldán  
Reinaldos  
Rugero  
Oliveros  
Amón, padre de Bradamante  
Dos cortesanos  
Un alcaide  
Dos guardas  
Melisa, maga  
Marfisa  
Bradamante  
León Agusto<sup>36</sup>  
Ipalca, criada  
Cuatro soldados  
Teodora  
Dos criados suyos  
Un criado de León  
[Fidelino, criado de Rugero]

---

<sup>35</sup> Cayetano Alberto de la Barrera, en el folio que precede al manuscrito, había anotado lo siguiente: «*Las Bodas de Rugero y Bradamante*. Comedia anónima, de autor no conocido. MS: copia antigua (últimos años del siglo XVI, o principios del siguiente).

Inédita; descubierta por mí en 1852. Farsa caballeresca insulsa, de pobre inventiva y versificación, trabajosa y prosaica; en la cual figuran, amén de los contrayentes, *Carlo Magno*, *Léon Agusto*, *Roldán*, *Oliveiro*, *Reinaldos*, *Marfisa*. Va escrita de tres diversas letras. Su mayor parte, incluso el principio y fin, lo están de una que parece de mujer. Tres retazos considerables, y otro de solos cuatro versos, de un carácter muy cursivo y anticuado. Y en la tercera jornada, una escena y parte de la siguiente van de la mano que escribió con excelente forma siete escenas y algún trozo más de la titulada *El milagroso español*. Obsérvese en ambas piezas que un escribiente concluye el pensamiento y aun el verso que dejó pendiente el otro».

## PRIMERA JORNADA

*Salen el emperador, Roldán, Reinaldos, Rugero, Amón, Marfisa y Bradamante*

|           |   |    |
|-----------|---|----|
| EMPERADOR | <p>No poco gusto, ilustre compañía,<br/>verme en la corte en hora semejante<br/>mirando tanta gala y bizarría<br/>de hermosas damas de uno y otro amante.<br/>Solo nos falta quien, cual este día<br/>lo pide y quiere, un tanto se adelante<br/>y bullan fiestas, de que ya hay deseo,<br/>de alguna justa fácil o torneo.</p> | 5  |
|           | <p>Será la nuevamente cristianada<br/>hermana bella de Ruger divisa<br/>porqu * veinte días festejada,<br/>que no ha de ser acaso ni depriesa<sup>37</sup>,<br/>y de Rugero la famosa espada,<br/>hermano de la inclita Marfisa,<br/>veranme en su favor los de esta corte,<br/>que ya he sentido su agudeza y corte.</p>       | 10 |
| ROLDÁN    | <p>A vuestra majestad suplico sea<br/>el juego por agora deferido,<br/>que algunos no venimos de librea<br/>por lo que ya, señor, habrás sabido,<br/>ni de Rugero, entiendo, lo desea,<br/>pues tanto como a todos le ha dolido<br/>la muerte del famoso Brandimarte,<br/>que a todos ha cabido tanta parte,</p>                | 15 |
|           | <p>amigo tan amigo donde estaba<br/>el arte de las armas en su punto.</p>   | 20 |
| RUGERO    | <p>Ni yo suplico menos que el de Brava,<br/>famoso Carlos, por el mismo punto.</p>  |    |
| MARFISA   | <p>Ni yo, señor, que a Brandimarte honraba<br/>como a señor y hermano todo junto,<br/>y el valor de su espada conocía,<br/>bien envidiada un tiempo de la mía.</p>  | 30 |
| REINALDOS | <p>Las bodas se harán<sup>38</sup> más adelante<br/>en honra del felice casamiento<br/>de Rugero y mi hermana Bradamante,<br/>que ya se trata y viene muy a cuenta.</p>   | 35 |
| AMÓN      | <p>¿Cómo? ¿Qué es eso?</p>  |    |
| EMPERADOR | <p>¿Amón está ignorante<br/>de lo que el mundo sabe y es contento?<br/>Bueno, ¡por Dios, señor! Yo no sé nada,<br/>pero mi hija tengo ya casada</p>   |    |
| AMÓN      | <p>y yerra quien pretende lo contrario,<br/>que no es hija del mundo, sino mía,<br/>ni entiendo le dará lo necesario<br/>quien trata su negocio en otra vía.</p>  | 40 |
| REINALDOS | <p>Pues no salió de seso temerario<br/>ni fue por ilusión de fantasía,<br/>tío y señor, el acordarnos de ello,<br/>que ya está hecho por quien pudo hacello.</p>  | 45 |
| AMÓN      | <p>¿Quién sino yo? ¿Presente le tenemos?</p>  |    |

<sup>37</sup> La rima indica que la escritura arcaizante es únicamente una convención gráfica. En el v. 572, en cambio, la misma palabra, en posición de rima con “pesa”, sí que tiene valor fonético.

<sup>38</sup> Debe leerse con [h] aspirada o con dialefa. Ocurre lo mismo en los vv. 41, 73, 91, 103, 145, 146, 185, 306, 603, 605, 812, 822, 837, 1131, 1476, 1575, 1782, 1902, 1943, 1979, 2011, 2237, 2357, 2527, 2533.

|                              |  |     |
|------------------------------|--|-----|
| REINALDOS                    | Diga Reinaldos lo que con Rugero,<br>cuyo valor y prendas conocemos,<br>trató delante tanto caballero.<br>Paso, señor, que todos entendemos<br>que el camino más cierto y verdadero<br>es que mi padre en tal negocio venga<br>para que su debido efecto tenga,<br>y no por eso dejará de hacerse,<br>visto que en ello la palabra he puesto,<br>que no hay por donde deba atrás volverse.<br>(Amiga Bradamante, ¿qué es aquesto?)   | 50  |
| MARFISA<br>BRADAMANTE        | (Ellos, señora, deben de entenderse<br>según el uno y otro prosupuesto,<br>de que yo nada entiendo, aunque me toca.)<br>(Yo sí: que tiene Amón razón muy poca.) <sup>39</sup>  | 55  |
| MARFISA<br>EMPERADOR<br>AMÓN | Amón, ¿qué decís vos?<br>Señor, diría<br>que tengo hijos yo para mi muerte<br>de condición muy otra que la mía,<br>pues huyen de su propia buena suerte.<br>Yo tengo dado la palabra mía<br>a quien me la pidió con nudo fuerte,<br>con que se la obligué, y está mi vida<br>en ver esa palabra y ser cumplida,<br>y no porque a Rugero halle indino<br>de serville con cosas de mi gusto,<br>que es caballero y de mí hallado dino<br>y no se funda menos que en lo justo,<br>mas está de por medio Costantino<br>y el príncipe León, su hijo Agusto,<br>que nada perderé de su derecho.<br>Yo menos mi palabra y voto hecho. | 60  |
| AMÓN<br>EMPERADOR            | Paréceme estaría con Rugero<br>la hermosa Bradamante bien casada<br>por ser, como sabéis, tal caballero,<br>aunque no tenga más de aquella espada.<br>De vuestra majestad aun más espero,<br>mas tiene Amón, señor, su fe obligada,<br>y si de punto pierde en no cumplilla,<br>será yerro querer contradecilla.   | 65  |
| RUGERO                       | (Ay, que Rugero ablanda! ¿Qué le mueve,<br>Marfisa bella?)   | 70  |
| BRADAMANTE                   |  | 75  |
| MARFISA                      | (Guarda <sup>40</sup> cumplimiento<br>y hace, Bradamente, lo que debe,<br>que conocido está su buen intento)   | 80  |
| RUGERO                       | Que es príncipe León [que] puede en breve<br>hacer en Montalbán de oro el cimiento,<br>lo que Rugero no podía de cobre,<br>por ser como se sabe un hombre pobre.   | 85  |
| REINALDOS<br>AMÓN            | Esa probeza quiero y agradezco.<br>Y mi palabra debe ser guardada,<br>y en la fe y en la honra desmerezco.   | 90  |
| REINALDOS<br>BRADAMANTE      | Padre y señor, la mía fue antes dada.<br>Esa firmeza, hermano, te agradezco,<br>y por mí te será muy bien pagada.  | 95  |
|                              |  | 100 |

<sup>39</sup> En sentido estricto, no es un aparte: se ha señalado entre paréntesis el intercambio entre Marfisa y Bradamante para indicar que ocurre sin ser oído por el resto de personajes en escena. Tal efecto debería lograrse con una disposición por grupos de los actores en las tablas.

<sup>40</sup> En el ms., «guarda».

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| EMPERADOR | Adonde hay ingenio y tal prudencia,<br>muy poco hace al caso mi presencia.            |     |
| RUGERO    | Ni yo quiero enfadar ni ser pesado<br>donde en efeto puedo poco o nada. <sup>41</sup> | 105 |

*Vase el emperador y Rugero*

|            |  |     |
|------------|--|-----|
| REINALDOS  | Muy bien puedes, señor, ir descuidado.                                 |     |
| MARFISA    | Y yo me voy, señora, desgustada<br>que vuestro padre está determinado. |     |
| BRADAMANTE | Y yo, señora, más determinada;<br>mal conocéis de amor, Marfisa mía.   | 110 |
| MARFISA    | Conozco del amor que es burlería.                                      |     |

*Vase Marfisa*

|           |  |     |
|-----------|--|-----|
| ROLDÁN    | No sé, por Dios, señor tío,<br>qué falta halléis en Rugero,<br>que en velle tal caballero<br>hago su negocio mío.                | 115 |
| AMÓN      | ¿En las riquezas paráis,<br>que son bienes de fortuna?<br>Sobrino, cuenta ninguna<br>hago de lo que pensáis,                     |     |
|           | que bien podía Rugero,<br>con su buena diligencia,<br>ganar más que por herencia<br>tiene el de Grecia heredero,                 | 120 |
|           | que conozco su valor;<br>mas, ¿qué se puede hacer,<br>si se ha de satisfacer<br>en lo primero mi honor?                          | 125 |
| REINALDOS | Pues, por vida de quien soy,<br>que tengo de ver cumplida<br>la a Rugero prometida,<br>de que otra vez se la doy <sup>42</sup> , | 130 |
|           | cuando no se me conceda,<br>haciendo lo que aquí debo<br>por otro intento que llevo,<br>o en efeto como pueda;                   |     |
|           | que tengo en muy poco o nada<br>mandar desde aquí ensillar<br>y hasta Grecia no parar,<br>donde está esa fe obligada,            | 135 |
| AMÓN      | y a fuerza desobligalla.<br>¡Vete, arrogante, insolente!   |     |
| REINALDOS | Harelo muy fácilmente,<br>pues otro medio no se halla.   | 140 |

*Vase Reinaldos*

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| ROLDÁN | Y yo también lo hiciera,<br>pero entiendo que haréis,<br>señor, lo que hacer debéis<br>por lo que de vos se espera, | 145 |
|        | y como más sea su gusto   |     |

<sup>41</sup> En el ms., el v. 106 aparece después de la acotación.

<sup>42</sup> En el ms., «dio».

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| BRADAMANTE | de Bradamante, mi prima.<br>En mí, señor, no se estima<br>más de un querer lo que es justo,<br>y mi padre lo conoce.<br>(O lo podría conocer,<br>que si no lo quiere hacer<br>que a su León se arreboce,<br>que como aquesos leones<br>solemos aquí arrastrar<br>y por cualquiera lugar<br>sacarles los corazones.) | 150 |
| ROLDÁN     | (De eso no sé decir nada.)<br>(Que ya yo sé todo el cuento;<br>no hay para mí enojamiento,<br>que entiendo toda celada:<br>miradme, prima, con ojos,<br>que haré buen alcagüete.)<br>Grande obediencia promete,<br>señor, mi prima.   | 155 |
| BRADAMANTE | Y enojos.   | 160 |
| ROLDÁN     | ¿Yo, enojos? Nunca Dios quiera<br>que yo los haya de dar,<br>que en mí no se ha de hallar<br>menos que un pecho de cera,<br>fácil a cualquiera cosa<br>que os diera más gusto a vos.<br>Contentado me ha, por Dios,<br>humilde sobre hermosa.   | 165 |
| AMÓN       | Basta, señor don Roldán.<br>La humildad tiene gran fuerza.<br>Cuando de mi gusto tuerza,<br>¡de qué prendas la loarán!  | 170 |
| BRADAMANTE | Princesa la quiero ver<br>por esta vez, y casada<br>donde no me llore nada<br>ni haya a nadie menester;<br>que Rugero hallará   | 175 |
| ROLDÁN     | en Francia cuanto quisiere,<br>de quien mayor dote espere<br>que de mí esperar podrá.   | 180 |
| AMÓN       | ¿Todavía dais en esto?<br>¿Cómo queréis que no dé,<br>si de otra forma no sé<br>salir con mi presupuesto?   | 185 |
| ROLDÁN     | Pues, señor, verase bien:<br>ya todos estos señores,<br>que son vuestros servidores,<br>que praticarán tan bien,  | 190 |
| AMÓN       | que Dios, que es el principal<br>que ha de dar su voto en ello;<br>que, para sin Dios hacello,<br>no hay más que mirallo mal.   | 195 |
| ROLDÁN     | De Dios lo confio yo,<br>y en su voluntad lo dejo,<br>y de mi hijo me quejo<br>porque sin Dios lo trató.  | 200 |
| AMÓN       | Antes muy con Dios estaba,<br>y con un siervo de Dios<br>y otros pecadores dos  | 205 |

|        |  |     |
|--------|--|-----|
|        | cuando el negocio trataba, <sup>43</sup><br>y aun se nos dijo primero<br>de cuanto efeto <sup>44</sup> sería<br>la felice compañía<br>de Bradamante y Rugero.<br>(Prima, entiendo que voy bien.)   | 210 |
| AMÓN   | ¿Con Dios decís que sería,<br>sin esta voluntad mía<br>y de mis hijas también?<br>Ahora dejémoslo estar.<br>Vamos, señor, adelante.<br>Yo me llevo a Bradamante,<br>que quiere a doña Alda hablar; | 215 |
| ROLDÁN | que quiere a doña Alda hablar;<br>y allá os espero, señor,<br>para que cenéis conmigo;<br>y deseo, es Dios testigo,<br>aconsejaros mejor.<br>(Tentar quiero a vuestro padre.)                      | 220 |
| AMÓN   | Vaya en buena hora do va,<br>que en llegando voy allá,<br>en cuanto hable a su madre.  | 225 |

*Vase Amón*

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| ROLDÁN     | Fuese, por Dios: apartelo<br>de nuestra conversación.   | 230 |
| BRADAMANTE | Agora me dad razón<br>de vuestro mal o buen celo.<br>Señor, a decir verdad,<br>en más estimo mi gusto<br>que el gran imperio de Augusto<br>y ir contra mi voluntad; | 235 |
|            | y es que también llevo mal<br>el ausentarme de Francia,<br>teniendo por más ganancia<br>ser pobre en mi natural.  | 240 |
| ROLDÁN     | ¿Vos queréis bien a Rugero?   |     |
| BRADAMANTE | ¿Yo, señor? Ni mal ni bien.   |     |
| ROLDÁN     | (¡Ya me quisiera tan bien<br>alguna por quien yo muero!)<br>Por Nuestro Señor que estáis,   | 245 |
| BRADAMANTE | prima, muy corta conmigo.<br>Que no le quiero bien, digo,   | [5] |
|            | si por ahí lo lleváis.  |     |
| ROLDÁN     | ¿Y si las señas os diere<br>del amor que le tenéis?   | 250 |
| BRADAMANTE | Las señas que dar podéis,<br>podría ser que me ríese.   |     |
| ROLDÁN     | Pues alego con Marfisa,<br>cuando la vía encumbrada<br>del célico estimulada.   | 255 |
| BRADAMANTE | ¿Qué? ¡Aquesto es cosa de risa!<br>Y aún deseo de probar<br>su fuerza de aquella suerte,<br>y allí le diera la muerte.  |     |

<sup>43</sup> Roldán hace referencia a la boda, ya celebrada en secreto, entre Rugero y Bradamante, que Ariosto relata al comienzo del canto XLIV.

<sup>44</sup> En el ms., «ebeto».

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| ROLDÁN     | Volveos a desenojar,<br>que aunque creo que el celo os dura...                | 260 |
| BRADAMANTE | ¡De Marfisa antes la quiero!  |     |
| ROLDÁN     | Por hermana de Rugero,<br>que mi opinión asigura;                             |     |
|            | que del caballo Frontino<br>puedo también decir yo                            | 265 |
|            | que Ipalca se le llevó,<br>que es testigo fidedino,                           |     |
|            | cuando en la casa de Alcina,<br>estando Rugero preso,                         |     |
|            | que perdiérades el seso <sup>45</sup><br>por dalle la medecina. <sup>46</sup> | 270 |
| BRADAMANTE | Digo que fue amor de paso,<br>de lo cual ya no me acuerdo;                    |     |
|            | pero, ¿de cuál hombre cuerdo<br>se ardió la noticia acaso?                    | 275 |
|            | Porque en tiempo semejante,<br>que es el punto en que me fundo,               |     |
|            | no estábades en el mundo.   |     |
| ROLDÁN     | Pasó nomás, Bradamante;   | 280 |
|            | luego, ¿dais en mi locura?  |     |
| BRADAMANTE | No hago tal, en verdad.   |     |
| ROLDÁN     | (Ahora, por mi voluntad,<br>daré en cierta travesura.)                        |     |
|            | Que sacar he de la corte<br>a Rugero, aunque es mi amigo,                     | 285 |
|            | como a esotro su enemigo<br>el príncipe griego importe,                       |     |
|            | dando lugar que se haga<br>el tratado casamiento,                             |     |
|            | con que Amón quede contento<br>y León se satisfaga.                           | 290 |
| BRADAMANTE | ¿Pues qué merece Rugero<br>que echalle queréis de Francia,                    |     |
|            | siendo de tanta importancia<br>en la corte un caballero?                      | 295 |
| ROLDÁN     | Aunque lo sea, seré<br>en echalle de ella luego.                              |     |
| BRADAMANTE | ¿Y si lo contrario os ruego?  |     |
| ROLDÁN     | Aun por ahí callaré,  | 300 |
|            | ¡oh prima, que no hay negar<br>lo que a Rugero queréis!                       |     |
| BRADAMANTE | ¿Ni aun en amor me daréis<br>quien sepa disimular?                            |     |
|            | Y ninguno más favor<br>me puede hacer que vos,                                | 305 |
|            | tras de que lo pido a Dios,   |     |
|            | que sabe lo que es mejor.   |     |
| ROLDÁN     | ¿Pues que estábades dudando<br>ir recelándoos de mí?                          |     |
|            | Hala, vamos desde aquí<br>a la posada hablando.                               | 310 |

<sup>45</sup> En el ms., <esesso>, con asimilación del artículo.

<sup>46</sup> Alusión al canto VII del *Orlando*, en el que se relata el encantamiento de Rugero a manos de la hechicera Alcina: «Gozaba, pues, Rogelio gloria y fiesta / mientras luchaban Carlos y Agramante, / cuyas historias no querría por esta / olvidar, u olvidar a Bradamante, / que con trabajos y pensión molesta / lloraba aún al deseado amante / que había por desusada y nueva vía / visto llevar, y a dónde no sabía». (Ariosto @@@@:@@@)

*Vanse y sale Rugero arrebozado de noche*

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| RUGERO | <p>¡Seas maldita eternamente<br/>fortuna variable y triste,<br/>que tan mal correspondiste<br/>con el gusto de la gente:<br/>das a uno la riqueza<br/>que no sabe della usar;<br/>haces a otro ayunar<br/>con mil prendas de nobleza!</p> | 315 |
|        |   | 320 |

*Entra Oliveros*

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| OLIVEROS | Señor Rugero, ¿qué es esto?  |     |
| RUGERO   | ¿Qué, Oliveros?  |     |
| OLIVEROS | ¿Veis con gusto<br>que sea el príncipe Agusto<br>a vuestro amor antepuesto?  |     |
| RUGERO   | <p>Si lo permite ansí Dios,<br/>¿cómo lo podré escusar?,<br/>¿de quién me habré de quejar?<br/>Que discordamos los dos,<br/>que es Léon al fin león<br/>y augusto, que es gran renombre;</p> | 325 |
|          | yo tengo <sup>47</sup> de ruedo el nombre<br>y al talle la estimación.   | 330 |
| OLIVEROS | <p>Ora bien, ello dirá,<br/>no sea más que yo deseo.</p>   |     |

*Vase Oliveros*

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| RUGERO | <p>Ya yo el pensamiento veo<br/>que mi negocio tendrá,<br/>y es que este príncipe muera.<br/>Mas, ¡ay! ¿Que no es importante,<br/>para quien es Bradamante,<br/>que este príncipe la quiera?</p> | 335 |
|        | <p>Que él antes muestra quién es<br/>en tener el pecho lleno<br/>de un pensamiento tan bueno,<br/>pues busca tanto interés.</p>  | 340 |
|        | <p>El negocio está en saber<br/>si él sabe que Bradamante<br/>tiene en su Rugero amante<br/>que la pueda merecer.</p>  | 345 |
|        | <p>Mas del mérito, ¿qué infiero?<br/>Pues, cuando más la merezca,<br/>no hallo en qué desmerezca<br/>el de un imperio heredero.</p>  | 350 |

*Entran dos cortesanos y apártase Rugero*

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| PRIMERO | <p>Juega a lo seguro Amón:<br/>no hay culparle cierto en nada,<br/>que la quiere ver casada<br/>con príncipe de valor,<br/>que es rico, y pobre Rugero;<br/>y el día de hoy la probeza</p> | 355 |
|---------|--|-----|

<sup>47</sup> En el ms., por error del copista: “Yo tengo tengo”.

|         |   |  |
|---------|---|--|
|         | es tenida por vileza,<br>y aun en el más caballero.<br>(Aqueste tiene razón.) | 360  |
| RUGERO  | SEGUNDO   | Ya no vale calidad. <sup>48</sup>  |
| RUGERO  |   | (Yo lo confieso, en verdad,<br>que el tener es de opinión.)                                    |
| PRIMERO |   | Y Bradamante consiente.  |
| SEGUNDO |   | Ha dado su padre en ello<br>y por fuerza ha de hacellos,<br>que es humilde aunque es valiente. |

*Vanse los cortesanos*

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| RUGERO | Ha salido el punto de esto:<br>no se trata de otra cosa. | 370 |
|--------|--|-----|

*Salen Roldán y Reinaldos*

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| REINALDOS | Será la ocasión forzosa,<br>si me arrojo con el resto.  |     |
| RUGERO    | (Quiero a Reinaldos probar<br>y escucharle su intento.) <sup>49</sup>   |     |
| REINALDOS | Que busque <sup>50</sup> mi padre Amón<br>ocasión de me inquietar:<br>suya será, ¡vive Dios!,<br>aunque se pierda el respeto,<br>pues que se sabe, en efecto,<br>que se quieren bien los dos. | 375 |
| ROLDÁN    | De eso del quererse bien,<br>primo, no sé decir nada;<br>sé que estaría bien casada<br>con Rugero.  | 380 |
| REINALDOS | Y yo también,<br>que no conocen aquí<br>lo que Rugero merece.   | 385 |
| RUGERO    | (Mejor dijeras padece,<br>a saber lo que hay en mí.)  |     |
| ROLDÁN    | Pues, ¿qué pretendéis hacer,<br>Reinaldos?  |     |
| REINALDOS | Ver a mi padre<br>y consultar con mi madre<br>lo que en ello se ha de hacer.  | 390 |
| ROLDÁN    | ¿Qué responde a eso mi tía?   |     |
| REINALDOS | Está peor de ablandar:<br>quiere a su hija casar<br>con reino de mejoría.   | 395 |
| RUGERO    | (Ya la podrían casar<br>y mirar lo que es mejor.)   |     |
| ROLDÁN    | Yo voy al emperador,<br>por si le pudiese hablar.   | 400 |
| REINALDOS | Y yo hablaré con mi hermana.  |     |
| ROLDÁN    | A Bradamante dejalda,<br>que ahí queda con doña Alda<br>por esta noche y mañana.  |     |

<sup>48</sup> En la octava 36 del canto XLIV del *Orlando*, las ideas de los cortesanos se atribuyen a Amón: «Sabe que ya no vale gran nobleza, / ni virtud, ni valor, sino riqueza». (Ariosto 2002: 2811)

<sup>49</sup> El verso es hipométrico, a menos que se lea con un imporbable hiato («y-escucharle»).

<sup>50</sup> En el ms., por error del copista, “busque busque”.

|   |   |            |
|---|---|------------|
| REINALDOS<br>ROLDÁN   | Pues vámonos juntos.<br>Vamos.  | 405        |
| <i>Vanse Roldán y Reinaldos</i>   |   |            |
| RUGERO  | ¡Oh, amor, que sufres y callas,<br>pues yo pretendo hablallas,<br>pues tan despacio nos vamos,<br>de lo que ha pasado aquí,<br>me espanto en tiempo tan breve<br>que nadie en París se mueve<br>que ya no trate de mí!<br>Que de Roldán no me espanto,<br>ni de Reinaldos, si hablan,<br>que al fin mi negocio entablan,<br>que lo han procurado tanto. | 410<br>[6] |
|   | Las ocho o las nueve han dado,<br>que es hora ya de cenar;<br>a Ipalca no puedo hablar<br>para enviar un recado.  | 415        |
|   | A la ventana del huerto<br>de esta casa de Roldán<br>imagino que estarán.<br>¡Y aun sale, en efecto, cierto!<br>¡Cubrirme quiero, que salen!  | 420        |
|   | No sé si a Marfisa oí,<br>que debe de estar aquí.   | 425        |
| <i>Salen a la ventana Bradamante, Marfisa y Ipalca.<br/>Siéntanse las dos y Ipalca no</i> |   |            |
| MARFISA   | Ahora los votos se igualen,<br>y si a mi hermano Rugero<br>faltare en Francia favor<br>para con ese señor,<br>verle casado no quiero;<br>cuanto más que bastaría<br>el voto más importante,<br>que es el vuestro, Bradamante.   | 430        |
| BRADAMANTE  | Basta y aun sobrar debría.  | 435        |
| MARFISA   | Ipalca, mata esa lumbre,<br>que nos verán de la calle,<br>que alguno veo de talle<br>que nos dará pesadumbre.   | 440        |
| RUGERO  | (¡Sentido me han! Cubrireme<br>al lado de la ventana,<br>que es demonio esta mi hermana.)   |            |
| MARFISA   | ¡Porfía, enojareme!<br>¿Caballero hay por aquí?<br>Algún entretenimiento.<br>Que mudaremos asiento.   | 445        |
| RUGERO  | Que no le muden por mí:<br>yo me voy.   |            |
| BRADAMANTE  | ¡La voz conozco,<br>cierto, de ese caballero!   | 450        |
| MARFISA   | ¿A dicha será Rugero,<br>que la pluma reconozco?  |            |
| BRADAMANTE  | ¡Ah gentil hombre! ¡Ah señor!<br>Pues no responde, no es él.  |            |
| RUGERO  | ¡Permita el hado crüel  | 455        |

|            |   |     |
|------------|---|-----|
|            | cualquier ultraje en mi honor!<br>Soy Rugero y soy aquel<br>que el mundo ya reconoce,<br>y a quien León no conoce,<br>que no me conoce bien.                              | 460 |
|            | ¡Ay, hermosa Bradamante,<br>que si veo en mi fortuna<br>que tiene firmeza alguna<br>es en nunca ser constante!  | 465 |
|            | ¿Y cómo el cielo permite<br>que mi presunción se abaje,<br>y en vano por bien trabaje?<br>Que puede ser se me quite,<br>porque no puede ser menos,<br>si venzo competidor | 470 |
|            | de tanta punta y valor<br>y tan bueno entre los buenos.   |     |
|            | Y no porque León pretenda<br>lo que yo diré mal dél,<br>que es católico y fiel,<br>y principal en hacienda.   | 475 |
| BRADAMANTE | ¡Ay, Rugero! ¡Ay, vida mía!<br>Dadme, Marfisa, señora,<br>un poco lugar agora<br>para hablar lo que quería.   | 480 |
| MARFISA    | Jesús, señora, darelo.<br>Ipalca, vamos de aquí<br>o lo que al cielo pedí<br>y lo que ya me da el cielo.  |     |

*Vase*

|            |  |     |
|------------|--|-----|
| BRADAMANTE | Rugero, cual siempre fue,<br>tal en buena o mala suerte,<br>lo seré hasta la muerte,<br>con el mismo amor y fe;<br>y antes en el bien y mal<br>y en la rueda de fortuna<br>se verá mudanza alguna<br>que me conozcas mudar <sup>51</sup> . | 485 |
|            | Un peñasco firme soy<br>que, del viento y mar batido,<br>nunca pueda ser movido:<br>tal en vuestro amor estoy. <sup>52</sup>   | 490 |
|            | Y hago testigo a Dios<br>de que la hacienda me enfada<br>y otro imperio no me agrada,<br>sino el que tenéis vos;   | 495 |
|            | y ansí confiad, Rugero,<br>que, en esta vuestra ciudad,<br>un muro hay de voluntad   | 500 |

<sup>51</sup> La rima es imperfecta.

<sup>52</sup> Cf. La octava 61 del canto XLIV del *Orlando*: «—Ruger, cual siempre fui, tal ser yo quiero / hasta la muerte, y más, si es más posible: / o séame Amor benigno, o séame fiero, / o Fortuna contraria, o apacible, / peñasco firme soy de fe, y entero, / que en torno viento y mar hiere terrible; / ni jamás por bonanza o por invierno, / lugar mudé, ni mudaré en eterno». (Ariosto 2002: 2825)

|            |  |     |
|------------|--|-----|
|            | que no le rompe dinero. <sup>53</sup>  |     |
| RUGERO     | No más, amor. Con menos experiencia,<br>quedara eternamente satisfecho<br>un corazón que busca la clemencia,<br>viniendo ya del mal en el estrecho.<br>Con tal seguro llevaré apariencia<br>lo que, señora, contra fe y derecho<br>fortuna en mi proceso despusiere,<br>que ya no tengo por qué desespere;<br>y así, mi alma, en tanto solo os pido<br>os acordéis que os amo en cuanto grado<br>la razón de que os ame habéis tenido,<br>y tengo yo de no mudar estado,<br>que, si León os ama, nunca ha sido<br>su amor con tanta fuerza comprobado,<br>ni aun creo tiene el mundo caballero<br>que os haya de servir como Rugero. | 505 |
|            |  | 510 |
|            |  | 515 |
| BRADAMANTE | ¿Qué? ¿Os satisfacéis con todo aquesto<br>que en esta parte os tengo declarado?<br>Mi alma, no os quería ser molesto,<br>mas temo, como buen enamorado.<br>Pues de esa duda os sacaré bien presto,<br>que agora que en palacio habrán cenado,<br>iré. ¡IPALCA, llama mis criados!  | 520 |
| BRADAMANTE | ¿Cuáles?   | 525 |
| IPALCA     | Los que estuvieren aprestados.   |     |
| BRADAMANTE | Pide hachas y ve, Rugero, digo,<br>a mostrar lo que tengo en pensamiento.  |     |
| RUGERO     | ¿Y ha de ser luego?  | 530 |
| BRADAMANTE | Sí, y podrá ir conmigo<br>Marfisa, vuestra hermana. Como el viento<br>parte, IPALCA: no quiero otro testigo<br>que os diga lo que hoy hacer intento<br>delante todo el mundo. Oíd, Marfisa,<br>que presto acabaré, que voy deprisa.  | 535 |
| MARFISA    | ¿No os vais, Marfisa, ya de aquí delante?<br>¿Teneisme ya entendido, caballero?<br>Todo repara, hermosa Bradamante,<br>en vuestra voluntad, si es de Rugero.   | 540 |
| RUGERO     | Todo repara en dicha del amante<br>cuyo valor y prendas considero.   |     |
| BRADAMANTE | Todo repara en vuestra buenandanza<br>y en que tengáis de mí más confianza.  |     |
| IPALCA     | Señora.  |     |
| BRADAMANTE | Ya concluyo, espera. <sup>54</sup>   | 545 |
| RUGERO     | ¡Adiós, Rugero mío, hasta mañana!<br>¿No iré por escudero allá siquiera<br>o por acompañada de mi hermana?   |     |
| BRADAMANTE | No, no, señor. ¿Quién más que yo quisiera?<br>Sería hacer la cosa abierta, y llana<br>la sospecha que Amón, mi padre, tiene,<br>y es cosa que al negocio no conviene.  | 550 |

<sup>53</sup> Cf. Las octavas 63-64 del canto XLIV del *Orlando*: «A vos, Ruger, de mí el dominio he dado, / que es más, quizá, que nadie lo figura. / Sé bien que a nuevo príncipe jurado / no se dio fe cual ésta, tan segura; / sé que en el mundo más seguro estado / ni rey lo alcanza, ni otra criatura; / sé que torre ni muro no os convenga, / por miedo que a tomarlo alguno venga. // Que, sin que sueldo deis a otra persona, / no vendrá asalto a quien no resista: / ni me vence riqueza, ni apasiona; / ni a un noble pecho precio vil conquista; / ni nobleza, ni alteza de corona, / que al torpe vulgo turba así la vista; / menos beldad, que en ánimo ligero / puede, me placerá cual vos, Rugero.» (Ariosto 2002: 2827)

<sup>54</sup> El verso es hipométrico. Podría conjeturarse una enmienda del tipo: «Ya concluyo, IPALCA, espera».

MARFISA Ahí podréis estar, hermano, al paso.

*Vanse y queda Rugero*

RUGERO Paso será de mi pasión amarga,  
que de un contento solo no hago caso,  
tras de una ausencia tan prolja y larga. 555  
Júez te hago, amor, en este caso,  
y el ver de mi justicia se te encarga,  
pues sabes en armas quién yo siempre he sido<sup>55</sup>,  
y cuántas ocasiones he tenido. 560

*Rebózase y pónese a un cabo y salen Roldán y Reinaldos*

[7]

ROLDÁN Bien está el emperador  
en que negocie Rugero,  
mas quiere saber primero  
de mi prima lo enterior. 565  
REINALDOS Que yo lo sé, y esto baste,  
que su voluntad me es llana.  
Pésame y pesa a mi hermana  
de que tal tiempo se gaste,  
y aun a todo el mundo pesa.

*Salen Bradamante, Marfisa, Ipalca*

ROLDÁN ¿Quién va? ¿Quién sale de casa? 570  
IPALCA Es mi señora, que pasa  
hasta palacio depreisa.  
REINALDOS Señoras, ¿dónde a tal hora?  
BRADAMANTE Allá, hermano, se os dirá.  
ROLDÁN Algún secreto será... 575  
MARFISA ¿Cuál, Marfisa, mi señora?  
REINALDOS Acaso me halle, señor,  
con mi señora doña Alda.  
ROLDÁN ¿Y ella viene?  
IPALCA No, dejalda,  
que cenaremos mejor. 580  
BRADAMANTE Vamos, ¿qué hacemos aquí?  
MARFISA (Marfisa, ¿es Rugero aquél?)  
BRADAMANTE (Señora, entiendo que es él.)  
(Bien cerca estuvo de mí:  
todo se hará muy bien.) 585  
ROLDÁN (Rugero su bien pretende  
y el príncipe al ruego atiende  
a mi voluntad también.)  
IPALCA Yo lo sabré igualar,  
digo, a León escluyendo. 590  
ROLDÁN ¿Y Rugero?  
IPALCA De ese entiendo  
que se habrá de consolar,  
digo, algo.  
REINALDOS ¿Quién está ahí?  
BRADAMANTE Flor de corte arrebozados.  
MARFISA (¡Oh, pobres enamorados,  
siempre de estos me reí!) 595  
IPALCA (Ánimos, señor Rugero,

<sup>55</sup> El verso es hipermétrico.

|                  |  |     |
|------------------|--|-----|
| RUGERO<br>IPALCA | todo es vuestro en mi conciencia.)<br>(Ánimo tengo.)<br>(Y paciencia,<br>que sois muy buen caballero.)   | 600 |
|                  | <i>Vanse todos y queda Rugero</i>  |     |
| RUGERO           | Paciencia tengo sobrada,<br>y a fuerza habré de tenella,<br>si se ha de hacer con ella<br>casi toda esta jornada.<br>Aquí no hay más que hacer,<br>y ansí los quiero seguir<br>para de mi mal oír,<br>que ajeno no puede ser.  | 605 |
|                  | <i>Apártase a un lado y entra el emperador<br/>y Oliveros y otros los más que pudieren</i>   |     |
| EMPERADOR        | Basta que está la corte alborotada<br>con este casamiento de Rugero,<br>y tiene la más gente aficionada<br>en verle tan humano caballero.  | 610 |
| OLIVEROS         | En darle lo que es suyo no hacen nada,<br>si Amón le da su hija.   |     |
| EMPERADOR        | De ella espero<br>la intención resoluta para, en dándola,<br>rematar el negocio acomodándola.  | 615 |
|                  | <i>Entra Bradamante y Marfisa y Palca y Roldán y Reinaldos</i>   |     |
| OLIVEROS         | Gente sube.  |     |
| EMPERADOR        | Mirad quién.   |     |
| OLIVEROS         | Es Bradamante y Marfisa.   |     |
| EMPERADOR        | El negocio va deprisa<br>y así me parece bien.   | 620 |
|                  | <i>Entran los dichos y hacen su acatamiento</i>  |     |
| BRADAMANTE       | Señoras, ¿hay algo nuevo<br>en que se os pueda servir?<br>En mí no hay nuevo acudir<br>a hacer esto que debo,<br>pues con mis trabajos todos<br>siempre acudo a vuestra alteza,<br>que nuestra naturaleza<br>dispara por varios modos<br>y ante <sup>56</sup> todas cosas pido<br>que una a mí se me haga<br>la cual me será de paga<br>para en todo lo servido. | 625 |
| EMPERADOR        | Dama, todo os está llano:<br>pedid lo que os diere gusto.<br>Nunca pediré lo injusto,<br>aunque estuviera en mi mano.  |     |
| BRADAMANTE       | Sé, señor, lo que demando:<br>que el que mi esposo ha de ser<br>me sepa en campo vencer  | 635 |

<sup>56</sup> En el ms., «antes».

|            |  |     |
|------------|--|-----|
|            | y me gane peleando;<br>que quiero tener marido<br>aun mejor que yo, en efeto,<br>para tenerle respeto,<br>si ha de ser por mí servido;<br>y sea visto ganarme<br>quien de mí se defendiere:<br>de sol a sol, sea quien fuere,<br>que a tanto quiero obligarme. | 640 |
| EMPERADOR  | Vos pedís muy a razón,<br>y ansí pido se os conceda<br>que naide sin eso pueda<br>pretender vuestra afición.<br>¿Queréis más?  | 645 |
| BRADAMANTE | Que se me mande<br>en lo que, señor, se ofrezca.   | 650 |
| EMPERADOR  | No hay cosa que no merezca<br>porque su valor sé grande.   | 655 |
| REINALDOS  | Huelgo de lo que ha pedido:<br>gánela muy por la lanza<br>quien de ella tiene esperanza.   |     |
| EMPERADOR  | Buscado habemos ruïdo.   | 660 |
| BRADAMANTE | Su padrino quiero ser.<br>¡Invitísimo señor,<br>mi padrino y defensor,<br>con que pretendo vencer!   |     |
| EMPERADOR  | Con fuerza de vuestros brazos<br>del mundo podéis triunfar,<br>los cuales me habéis de dar.<br>Para uno y mil abrazos.   | 665 |
| BRADAMANTE | Agora os recogeréis,<br>que es hora de reposar.  |     |
| EMPERADOR  | Más propia para cenar.<br>Paso, en casa cenareís. <sup>57</sup>  | 670 |
| ROLDÁN     | ¡Hola! ¡Pídase recado!   |     |
| EMPERADOR  | Señor, a mi casa van<br>.....-an,<br>y creo está aderezado.  | 675 |
| ROLDÁN     | Pues id en buena hora. Adiós,<br>que mañana volveremos.  |     |
| EMPERADOR  |  |     |

*Vase*

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| MARFISA    | Agora conoceremos<br>de sus pretensores dos:<br>venga cada cual valiente,<br>gánela a fuerza de brazos. | 680 |
| REINALDOS  | Si dijérades abrazos,<br>presto hubiera combatiente.  |     |
| MARFISA    | ¿Y quién tan dino de fama?  | 685 |
| ROLDÁN     | Yo, que tan merecedor<br>soy como el emperador<br>de los brazos de esta dama.                           |     |
| BRADAMANTE | Si por mis brazos lo habéis,<br>señor primo, vuestros son.  | 690 |
| ROLDÁN     | Paso, vuestro padre Amón<br>suplícoos que calléis,  |     |

<sup>57</sup> En el ms., «cenaremos».

que de esta suerte llevo<sup>58</sup>.

*Sale Amón muy colérico*

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| AMÓN   | ¿Adónde está Bradamante?<br>Agradece a quien delante<br>tienes, que el respeto debo.<br>De todo soy informado,<br>que en esa calle lo oí,<br>pero, pues vas contra mí<br>y en pena de tu pecado,<br>de aquí te quiero llevar<br>adonde nadie te vea<br>hasta que vengado sea<br>de quien me quiere ultrajar. | 695 |
| ROLDÁN | ¡Oh, señor, qué cruel estáis!  | 705 |
| AMÓN   | Suplico que me calléis<br>y estas mis canas miréis.  |     |
| ROLDÁN | ¿Que al fin, señor, la lleváis?  |     |

*Llévala y dice Rugero, que había estado atento a todo*

[8]

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| RUGERO  | ¡Vive el cielo, padre cruel,<br>que estaba por darte el pago,<br>y si agora no lo hago<br>es por usar mejor de él! | 710 |
| MARFISA | Vámonos tras él nosotros.  |     |
| ROLDÁN  | ¿Cómo? ¿Que ansí le dejemos<br>y que tan poco podemos?   | 715 |

*Vanse todos y queda Rugero*

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| RUGERO | ¿Qué habéis de poder vosotros?<br>Yo lo habré de remediar<br>con llevallo de otra suerte,<br>dando al príncipe la muerte<br>que me la pretende dar.   | 720 |
|        | Rugero <sup>59</sup> , por Dios eterno,<br>de tomar luego un caballo<br>y de partime a buscallo,<br>aunque esté dentro el infierno,<br>que, quitado de delante<br>este mi competidor,<br>podré negociar mejor<br>con Amón y Bradamante. | 725 |
|        | Y luego esta noche iré.<br>¿Estás ahí, Fidelino?  | 730 |

*Entra Fidelino*

|          |  |
|----------|--|
| FIDELINO | Señor, sí.   |
| RUGERO   | ¡Ensilla a Frontino!<br>Mas vamos, que yo lo haré. |

<sup>58</sup> El verso es hipométrico.

<sup>59</sup> Falta el verbo que rige «de tomar». Una posible enmienda, fácil de explicar por la similitud gráfica, sería corregir «Y juro, por Dios eterno».

JORNADA SEGUNDA

*Tocan cajas y sale el príncipe León  
y algunos de batalla*

|            |   |                          |
|------------|---|--------------------------|
| LEÓN       | ¡Cómo, soldados, hay tan poca industria<br>en todo aqueste ejército, que en vano<br>se ha procurado e[c]har un solo puente<br>en el río que [no] defiende nadie? <sup>60</sup><br>¡Que tres o cuatro mil bulgaros puedan<br>reírse de nosotros a tal tiempo,<br>cuando mi padre nos está mirando!<br>¡Al arma, amigos! ¡A las armas, presto!<br>Y yo tomaré un leño y otro <sup>61</sup> ,<br>la farina y madera necesaria,<br>calando hasta la cinta por el agua<br>porque tengáis en mí notable ejemplo.<br>León famos[o], no está el punto en ese,<br>sino que, por la parte del contrario,<br>un solo caballero nos impide,<br>agora nuevamente aquí venido,<br>que así se arroja y mete por las armas<br>como si fuesen blandos, tiernos juncos<br>que orillas de esta selva el vicio cría.<br>Noticia tengo de ese caballero.<br>Viene sobre un caballo furioso,<br>gallardo, hollador, recio, frontino,<br>que hace bien su parte en los reg**.<br>Armado viene de unas piezas dobles<br>y para devisa un unicornio blanco <sup>62</sup><br>en campo colorado. <sup>63</sup> | 735<br>740<br>745<br>750 |
| SOLDADO I  |   |                          |
| LEÓN       |   |                          |
| SOLDADO II |   | 755                      |
| LEÓN       | Ya le he visto,<br>y aun le he estado mirando de propósito,<br>que de afición no poca me ha prendado;<br>aunque mis gentes viene destruyendo,<br>conozco su valor, y para siempre<br>tendré en memoria su famoso estado.  | 760                      |

*Tocan dentro a recoger*

Pero, ¿qué es esto? ¿Tocan nuestras cajas  
a recoger? ¿Vamos de huida?<sup>64</sup> 765

*Sale un soldado con la espada desnuda*

<sup>60</sup> Cf. la octava 77 del canto XLIV del *Orlando*: «Dentro a Belgrado, y junto, largamente, / hasta donde el gran río el pie le lava, / el campo de Bulgarios vio de frente, / y el uno y otro beben de la Sava. / Sobre ella el griego, por echar un puente, / y el búlgar, por vedarlo, armado estaba. / Cuando Ruger llegó, vio gran baraja, / que cada cual, por bien vencer, trabaja.»

<sup>61</sup> El verso es hipométrico.

<sup>62</sup> El verso es hipermétrico.

<sup>63</sup> Cf. la octava 77 del canto XLIV del *Orlando*: «El arnés que se armó Héctor troyano / y después Mandricardo, se pudiera; / ensillan a Frontino allí a la mano; / muda escudo, señales y cimera: / la blanca águila quita porque en vano / con ella en tal empresa s'encubriera; / un muy blanco olicornio le ha pintado / en el escudo, y campo colorado.» (Ariosto 2002: 2835).

<sup>64</sup> En el ms, <a recojer a recojer>. El verso es hipométrico.

|   |  |     |
|---|--|-----|
| SOLDADO   | <p>¡Oh, caso temerario! León, acude,<br/>que búlgaros publican ya vitoria,<br/>y el campo nuestro vuelve destruido<br/>a causa del valor de un caballero,<br/>en cuyo rostro han visto el de su muerte<br/>y en cuyo brazo se ha hallado agla**<br/>tu deudo, único hijo de Teodora,<br/>famoso en el herir espada y maza;<br/>ha muerto a Clodio, al capitán Arnesto<br/>y, por que concluyamos, viene haciendo<br/>en el resto que topa grande estrago.</p>  | 770 |
| <i>Sale otro soldado herido con otra espada</i> |  |     |
| SOLDADO II                                      | <p>¡Válgame Dios! ¡El cielo me reciba,<br/>que en la tierra no hallo acogimiento,<br/>perdido el campo y perdido todo!<br/>¡A retirar! Soldados, ¿veis las cajas?<br/>Que apenas se oyen por estar ya lejos<br/>y estando aquí, esperando vuestras muertes.<br/>Recógete, León, príncipe amigo,<br/>que tu padre está puesto en gran cuidado,<br/>pensando que ya faltes.</p>  | 780 |
| LEÓN  | <p>Noble<sup>65</sup> Ergasto<sup>66</sup>,<br/>¿que no se pudo al fin calar el puente?<br/>Juntando leño a leño y barca a barca<sup>67</sup>,<br/>al fin se echó, muriendo mucha gente,<br/>y el general de búlgaros, Bretano,<sup>68</sup><br/>en el tropel primero dio el espíritu<br/>a su hacedor. Murieron también otros<br/>de gran fama, de valor y prendas,<br/>y ellos también murieran, si hasta ahora<br/>un demonio no acude que, embistiéndose,<br/>desbarata la banda de los nuestros,<br/>que por concluso daban todo el hecho,<br/>y a la fortuna bajo el pro tenían,<br/>y la voz de vitoria puesta al labio.<br/>Acuden al favor los de su bando,<br/>donde verás, señor, heridos unos<br/>y otros querer salvar la vida en vano,<br/>y en las aguas sus sangres otros beben,<br/>rindiendo al cielo las medrosas ánimas.<sup>69</sup><br/>Al fin, señor, el bien se te ha trocado;<br/>a retirarnos llama el bando y cajas.<br/>Vamos, señor, ¿en qué nos dilatamos?,<br/>que es más espacio del que el tiempo pide.</p> | 785 |
| SOLDADO III                                     | <p>Vamos, Ergasto, que con esta vida<br/>quiero acudir, si ser pudiere, a todos.</p>   | 790 |
| LEÓN  |  | 795 |
|   |  | 800 |
|   |  | 805 |

<sup>65</sup> En el ms., «nobre».

<sup>66</sup> En el ms., «Sergastos».

<sup>67</sup> En el *Orlando*, «Juntando puente a puente y barca a barca». (Ariosto 2002: 2837)

<sup>68</sup> En el *Orlando*, «El capitán de bulgaros, Bratano». (Ariosto 2002: 2839)

<sup>69</sup> Cf. La octava 87 del canto XLIV del *Orlando*: «Deja a aquél muerto; aprieta bien la espada / hacia un tropel que más cercano visto, / y a uno y otro, y otro, denodada- / mente desarma, y mata, y ha herido: / a quién le pasa el pecho, a quién la ijada, / a quién ha degollado, a quién partido; / taja cabeza y cuerpo, y con desvío / de sangre corre un río y da en el río.» (Ariosto 2002: 2841)

*Quiere andar el soldado y no puede<sup>70</sup>*

|  |   |     |
|--|---|-----|
| SOLDADO III  | Anda, señor, que todos te seguimos.<br>¡Válasme, Dios, no puedo andar un paso!<br>Yo debo de tener el pie herido,<br>y con la pausa el frío le ha ocupado.<br>Aquí será posible ver mi muerte,<br>que al fin ya no puedo mover paso <sup>71</sup> .   | 810 |
| <i>Vanse todos y queda el soldado herido<br/>y entra Rugero colérico de la batalla</i> |   |     |
| RUGERO   | ¡Vive el Señor, cobarde, infame gente,<br>que el haberme arrojado del caballo<br>que ha de ser para más perdición vuestra!<br>¡Tened, cielo, piedad del alma mía!   |     |
| SOLDADO III  | Perro traidor; repara que tú eres<br>el que las riendas ambas me cortaste<br>y volar del caballo me hiciste,<br>que en las sobreseñales te conozco.<br>El caballo me coge, si no quieres<br>que aquí te acabe, como no camines.   | 820 |
| RUGERO   | Bien fácilmente, ilustre caballero,<br>hiciera tu mandado si una herida,<br>que ha sido causa de que te esperase,<br>lugar me diera de poder servirte.  | 825 |
| SOLDADO III  | ¿Y acaso sabes de León Augusto,<br>que en esta gran batalla se ha escondido,<br>si no lo hace la desdicha mía?  | 830 |
| RUGERO   | De aquí, señor, se va en este punto,<br>obedeciendo el orden de su padre,<br>que solo tu valor le ha puesto miedo<br>y la gran sinrazón con que se mueve,<br>sin le haber el contrario hecho agravio.   | 835 |
| SOLDADO III  | Las señas les me dad de ese tu príncipe,<br>que del otro ya las he tenido. <sup>72</sup><br>Señor, lleva unas armas cual las tuyas,<br>y en el escudo una divisa verde.   | 840 |
| RUGERO   | Ya entiendo; la devisa es de esperanza.   |     |
| SOLDADO III  | Lleva en ella las lises de su dama,<br>que es la dama francesa según dicen.   |     |
| RUGERO   | Paso, no digas más; quédate, acaba,<br>que a pie le he de seguir cuando el caballo<br>ya no pueda coger.  | 845 |
| SOLDADO III  | ¡Sea Dios bendito,<br>que de este caballero me ha librado,<br>ruïna y destrucción del campo griego!<br>Agora me iré yo poco a poco,<br>que en boca del contrario oigo vitoria.<br>Aun me podría ser bien necesaria<br>a <sup>73</sup> era cuán dudosa es tu esperanza,<br>por ser de la fortuna tu mudanza. | 850 |

*Salen tres del bando contrario, búlgaros*

<sup>70</sup> La acotación debería aparecer después del v. 810.

<sup>71</sup> El verso es hipométrico.

<sup>72</sup> El verso es hipométrico.

|           |  |     |
|-----------|--|-----|
| SOLDADO 1 | ¡Vitoria, amigos, vitoria!<br>¡Ea, búlgaros, salgamos<br>y la corona pongamos<br>al más dino de la gloria;<br>aquel ángel que ha venido<br>en nuestra ayuda y favor,<br>porque su industria y valor<br>más que un reino ha merecido! | 855 |
| SOLDADO 2 | Y pues murió el general<br>y rey nuestro en la batalla,<br>búsquese para alaballa<br>un otro tan principal,<br>y reine luego por mí,<br>que, por lo visto en él hoy,<br>desde aquí el voto le doy,<br>como al otro se lo di.         | 860 |
| SOLDADO 3 | A todos nos está bien;<br>conviene que le busquemos;<br>para que le hallemos, <sup>73</sup><br>no ha de buscarnos el bien.<br>¡Pero adviértase que él pasa!  | 870 |
|           |  | 875 |

*Sale Rugero y dice*

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| RUGERO    | ¿Qué gente?   |     |
| SOLDADO 1 | De tus criados<br>y a tu valor obligados.   |     |
| RUGERO    | ¿Qué bando?   |     |
| SOLDADO 2 | Muy de tu casa:<br>búlgaros somos y amigos,<br>y después tus servidores<br>de los que llamas menores;<br>no, cual piensas, enemigos.  | 880 |
| SOLDADO 3 | Hase el griego levantado<br>sin justicia ni razón:<br>no con otra pretensión<br>que de tomar a Belgrado;<br>quisímosle defender<br>y en vano se procurara<br>si tu esfuerzo nos faltara,<br>con que pudimos vencer. | 885 |
|           | Ansí, vista la vitoria<br>hoy aquirida por ti,<br>nos pareció desde aquí<br>dar principio a tu memoria.   | 890 |
| RUGERO    | (¡Oh, cuán despacio nos vamos<br>según tengo que hacer!)  | 895 |
| SOLDADO 1 | Queríamoste ofrecer<br>este reino donde estamos,<br>pues por ti se conservó,<br>y pues nuestro rey perdimos<br>en la batalla que hicimos. <sup>74</sup>   | 900 |
| RUGERO    | ¿Que al fin vuestro rey murió?  |     |

<sup>73</sup> El verso es hipométrico.

<sup>74</sup> Cf. La octava 97 del canto XLIV del *Orlando*: «Uno lo alaba y otro se le inclina, / uno le besa el pie y otro lo abraza; / cada cual cuanto puede se avecina; / dichoso es quien por verle tiene plaza, / y más quien le tocaba, que divina / cosa pensaban ser, de inmortal raza. / Todos le ruegan (sube el grito en alto) / que sea su rey y capitán más alto.» (Ariosto 2002: 2847)

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| SOLDADO 2 | ¡No poco habéis arriscado!<br>Es lo que perdido habemos.<br>¡Cuánto, señor, ganaremos<br>teniéndote en el estado!                       | 905 |
| RUGERO    | No, no, de eso no hagáis caso,<br>que para rey no nací.<br>¡Cuán bien que burla de mí<br>este que me salió al paso!                     | 910 |
| SOLDADO 1 | Estas son veras, señor,<br>las que agora se te ofrecen.<br>Confieso que le parecen,<br>mas buscad otro señor;                           |     |
| RUGERO    | que yo os quiero por amigos,<br>estimando la afición<br>que pagaré en la ocasión<br>contra vuestros enemigos;                           | 915 |
|           | que fuerza habré de buscar<br>con que poder ofendellos,<br>pues busco al mejor de ellos<br>y en qué podelle enojar.                     | 920 |
|           | Seguid vuestro buen intento,<br>que aquí tenéis esta espada,<br>en cualquier tiempo obligada<br>con un firme pensamiento.               | 925 |
| SOLDADO 3 | No hay intento que seguir<br>que al contrario Constantino,<br>que a darnos la guerra vino;<br>no entiende sino en huīr                  | 930 |
|           | y se retira a su estado,<br>que ya en su casa estará.<br>Pues conviéneme ir allá,<br>si en campo no le he hallado. <sup>75</sup>        |     |
| RUGERO    | Seguirémoste, señor.  | 935 |
| SOLDADO 2 | No, no, señores, quedaos<br>y con la vitoria holgaos,<br>que es el camino mejor.  |     |
| RUGERO    | El cielo te dé contento,<br>que ansí nos le dais, y has dado<br>en qué cosas no ha mostrado<br>valor y merecimiento.                    | 940 |
| SOLDADO 1 | Alto, de aquí caminemos<br>con la demás gente nuestra,<br>que, pues fortuna es diestra, <sup>76</sup><br>con nuestro intento saldremos. | 945 |

*Vanse y sale León Augusto  
con un soldado a quien pregunta por Rugero*

|      |  |     |
|------|--|-----|
| LEÓN | Entre las armas, amor,<br>solicitas tu contento,<br>y en medio mi pensamiento<br>quieres andar a sabor,<br>que me traes a la memoria<br>a mi amada Bradamante, | 950 |
|------|--|-----|

<sup>75</sup> Cf. Para el fragmento anterior, la octava 99 del canto XLIV del *Orlando*: «Responde: —Sea vuestro soberano / y rey  
aqueí que más tenéis en grado; / mas ni bastón, ni cetro ya en mi mano / tendré, ni menos entraré en Belgrado, /  
primero, que así estando tan cercano / León Augusto, sin que pase el vado, / deje de le seguir su fresca traza, / hasta que  
bien le dé la mortal caza—.» (Ariosto 2002: 2847)

<sup>76</sup> El verso es hipométrico a menos que se lea «diestra», lo cual resulta forzado.

|         |  |      |
|---------|--|------|
|         | teniendo el pesar delante<br>de mi perdida vitoria.  |      |
|         | ¡Reina de esta alma y mi vida,<br>cuánto diera por tu espada<br>en la batalla pasada,<br>que sin ti ha sido perdida!     | 955  |
|         | Diera por aquel famoso<br>que se ha encontrado conmigo<br>se confrontara contigo<br>en trance tan peligroso;             | 960  |
|         | aunque, por lo que te quiero,<br>ya me pesara de verte<br>opuesta a la buena suerte<br>de un tan bravo caballero;        | 965  |
|         | que es de tan grande valor<br>cuanto en mi vida yo vi,<br>aunque para contra ti<br>desconfia del mejor.                  | 970  |
|         | ¿Cuándo ha de ser aquel día<br>que, para consuelo mío,<br>te vea en el poder mío <sup>77</sup><br>por poderte llamar mía | 975  |
|         | y yo tuyó, pues lo soy?<br>¡Hola, que digo, soldado!   |      |
| SOLDADO | Señor.   |      |
| LEÓN    | ¿Habéis caminado<br>por aquestas villas hoy?   |      |
| SOLDADO | Sí, señor, y aun en aquesta<br>de que sale esta vereda<br>un hombre alojado queda,<br>que a Grecia no poco cuesta.       | 980  |
| LEÓN    | ¿Cómo?   |      |
| SOLDADO | Del bando contrario,<br>que contra nosotros vino,<br>trae un caballo frontino,<br>belicoso y temerario,                  | 985  |
|         | y un unicornio por armas<br>blanco en campo colorado<br>en el escudo pintado,<br>y unas bien dobla[da]s armas.           |      |
| LEÓN    | ¡Oh, cuánto en el alma siento<br>que ese caballero agora<br>aloje adonde Teodora,<br>mi tía, tiene su asiento!           | 990  |
|         | Porque a su hijo le ha muerto<br>y, si lo alcanza a saber,<br>allí le han de conocer:<br>tenga su daño por cierto;       | 995  |
|         | y estimo yo al caballero<br>lo que se puede estimar,<br>y le quisiera avisar.  | 1000 |
| SOLDADO | Pues yo seré el mensajero,<br>que le sabré conocer.  |      |
| LEÓN    | Pues iréis en el instante<br>y decid, pasá adelante,<br>si le pudiéredes ver.  | 1005 |
|         | Avisadme si le halláis,<br>que en el campo me hallaréis,   | [10] |

<sup>77</sup> Es evidente que, en este verso o en el anterior, hay un error del copista.

|            |   |      |
|------------|---|------|
| SOLDADO    | si con recado volvéis<br>y por León preguntáis.<br>Yo traíré todo recado.   | 1010 |
| LEÓN       | <i>Vase el soldado</i> <sup>78</sup>  |      |
|            | ¡Presto! Y avisaldo, pues,<br>que del trabajo después<br>seréis bien galardonado.   |      |
|            | Como que algo me importe<br>pretendo yo al caballero,<br>¡mas ojalá un tal guerrero<br>yo le tuviese en mi corte!   | 1015 |
|            | Porque con él rompería<br>por el mayor imposible,<br>y a esta gente encorregible<br>su merecido daría.  | 1020 |
|            | Quiero a mi padre acercarme,<br>que adentro se ha retirado<br>de su hacienda y estado,<br>y debe ya de buscarme.  | 1025 |
|            | <i>Vase y sale Bradamante y Ipalca</i>  |      |
| BRADAMANTE | ¡Qué te diera, Ipalca mía,<br>porque a la corte partieras<br>y alguna nueva trujeras<br>que fuera de mi alegría,<br>que ha mucho que no la tengo!   |      |
| IPALCA     | ¿Cuánto?  | 1030 |
| BRADAMANTE | Desde el día primero<br>que vivo sin mi Rugero,<br>de quien ya querella tengo,<br>pues pudiera haber venido<br>al descuido por aquí,<br>mas el ausencia y de mí<br>es grande ocasión de olvido.                               | 1035 |
|            | Él se ha descuidado, cierto,<br>pues no me descuido yo<br>de la orden que él me dio.<br>Aunque en aqueste disierto,<br>que en tan grande soledad,<br>con la dulce fantasía<br>le acompaño noche y día<br>y hago toda amistad. | 1040 |
| IPALCA     | No debe estar descuidado<br>do quiera que está Rugero,<br>que es amante verdadero<br>y en mil ausencias probado.  | 1045 |
|            | ¿Diósele acaso noticia<br>de tu venida, señora,<br>para increpalle agora<br>del descuido y de malicia?  | 1050 |
|            | Veo que tu padre Amón<br>te trujo a aqueste lugar<br>por poder algo evitar<br>de vuestra conversación,<br>de donde, señora, infiero   | 1055 |

<sup>78</sup> La acotación debería aparecer después del verso 1014.

|            |  |      |
|------------|--|------|
|            | que a nadie cuenta daría<br>del lugar do te traía<br>que avisasen a Rugero;<br>cuantis más que bien podrías<br>correr toda la ciudad,<br>pues tienes comodidad<br>alguno de aquestos días.   | 1060 |
| BRADAMANTE |  |      |
| IPALCA     | ¿Y si mi padre acudiese?<br>Fíó que no te matase<br>cuando ausente te hallase:<br>cuando mucho, te riñese.   | 1065 |
|            | Podríamosle fingir<br>que te sacó una aventura:<br>que semejante censura,<br>porque armada has de salir,<br>que son tus profesiones<br>las armas, disfrazaremos<br>lo que por Rugero hacemos<br>con gran disimulación.   | 1070 |
| BRADAMANTE |  |      |
|            | No, no, Ipalca, mal me está;<br>debo a mi padre obediencia,<br>y cuando haga esa ausencia<br>y mi padre se esté allá.  | 1075 |
|            | ¿Dónde hallaré a Rugero,<br>iré a su casa a buscallé<br>y, cuando acaso le halle,<br>diré que por él me muero<br>y que le vengo a buscar,<br>no con otro presupuesto?<br>Es de término no honesto<br>de que yo no debo usar,<br>y él podría en la ocasión<br>restarse, que es un travieso.               | 1080 |
| IPALCA     | Yo no reparara en eso<br>cuando tuviera afición.   | 1085 |
| BRADAMANTE |  |      |
|            | Pues la afición me comp[e]lle<br>a que la ocasión evite,<br>que puesta ante él no permite<br>amor que de él me recele;<br>que huigo de desgustalle<br>y en este tiempo de agora<br>será feliz la hora<br>en que tal ocasión halle;<br>y para cerrar proceso<br>y tener seguridad<br>de toda mi voluntad. | 1090 |
| IPALCA     | ¿Y no la tienes sin eso?   | 1095 |
| BRADAMANTE | Siguridad grande, cierto,<br>mas es con este seguro<br>que por cielo y tierra juro<br>que le doy un pecho abierto<br>y una voluntad sincera<br>que nace del corazón,<br>.....-ón,<br>para que le ame y quiera.   | 1100 |
|            | Pero advierte qué ruïdo<br>anda por esa arboleda,<br>no haya quien notarnos pueda,<br>¿si acaso nos han oido?  | 1105 |
|            |  | 1110 |
|            |  | 1115 |

*Aquí ha de sonar ruido de espadas  
y habla de dentro Roldán y Marfisa*

|            |   |      |
|------------|---|------|
| ROLDÁN     | ¡Poned mano, caballero,<br>que las palabras no son<br>de provecho en tal sazón!                                       | 1120 |
| MARFISA    | ¡Eso mismo es lo que quiero!<br>De armas es la contienda.   |      |
| IPALCA     | Pues ve, las mías apresta,<br>que la mi fortuna es esta,<br>que el hierro pasado enmienda:                            | 1125 |
| BRADAMANTE | ¡demos a la vida traza!<br>¿Y sobre qué te has de armar?<br>Sobre estos podrán sentar,<br>que son vestidos de caza,   |      |
| IPALCA     | si no hay necesidad<br>de armas, que poco importa:<br>sola mi espada, aunque es corta,<br>trae, por la brevedad.      | 1130 |
| BRADAMANTE | Pues, señora, voy por ella.<br>Contigo iré. Vamos presto,<br>que me importa saber esto<br>por si hay alguna querella. | 1135 |
| IPALCA     |   |      |
| BRADAMANTE |   |      |

*Vanse y salen Roldán y Marfisa embozados y las espadas desnudas*

|         |   |      |
|---------|---|------|
| MARFISA | Maravillosa invención<br>es aquesta, don Roldán:<br>los del castillo saldrán,<br>hasta vuestro tío Amón,<br>y acudirá Bradamante<br>al alboroto y ruïdo.                      | 1140 |
| ROLDÁN  | Si ella lo hubiera sentido<br>ya estuviera aquí delante,<br>que en estremo es belicosa<br>y, para podelle hablar,<br>ansina se ha de intentar,<br>que no nos cumple otra cosa | 1145 |
|         | ¡Presto, las armas tomemos!<br>Al disimulo riñendo,<br>alguna cosa fingiendo<br>por que la batalla hacemos.   | 1150 |
|         |   |      |

*Sale Bradamante con su espada y pónese en medio*

|            |   |      |
|------------|---|------|
| BRADAMANTE | ¡Paso, la batalla cese!<br>¡Dejaré el vivir primero!                                | 1155 |
| ROLDÁN     | Dejareisla, caballero,  |      |
| BRADAMANTE | por ventura, cuando os pese.  | [11] |
|            | Paso, no soy de provecho<br>ni parte para estorballa.                               |      |
| ROLDÁN     | ¿Siéndolo para acaballa,<br>tenéis a esotro derecho?                                | 1160 |
| BRADAMANTE | Alto, yo la acabaré.  |      |
| MARFISA    | Haceos, señor, a una parte.   | 1165 |
| BRADAMANTE | Ni yo dejaré mi parte<br>ni la batalla os daré.                                     |      |
|            | Pues sed ambos para mí,<br>que, aunque sea dicho loco,<br>es para mí el mundo poco, |      |

|                      |   |              |
|----------------------|---|--------------|
|                      | en cualquier parte y aquí.<br>Paso, señora doncella.<br>Mostrarelo con la espada,<br>y quiero ser informada<br>de esta pesadumbre en ella.  | 1170         |
| ROLDÁN<br>BRADAMANTE | Esa os quiero yo decir,<br>y el cómo y dónde la fundo,<br>porque como uno del mundo<br>os tengo de concluir.  | 1175         |
| ROLDÁN               | Dice aqueste caballero<br>que tenéis aquí delante<br>que casa mal Bradamante<br>con el que llaman Rugero,<br>porque dicen que es galán<br>y caballero, aunque pobre;<br>yo digo así que le sobre<br>el título que le dan,<br>y que tenga de valor<br>lo que agrade a Bradamante,<br>si es príncipe de Levante<br>León, su competidor,<br>y valiente, si es valiente<br>y belicoso Rugero. | 1180<br>1185 |
| BRADAMANTE           | Al uno y al otro quiero<br>satisfacer brevemente,<br>si los rostros descubrís.  | 1190         |
| ROLDÁN<br>BRADAMANTE | Eso no se puede hacer.<br>Agora dadme a entender,<br>para en eso que decís,<br>qué pide primeramente<br>y requiere el casamiento.   | 1195         |
| ROLDÁN               | Primero el consentimiento<br>de uno y otro contrajente.   | 1200         |
| BRADAMANTE           | Pues, si gusta Bradamante<br>de complacer a Rugero...   |              |
| MARFISA              | Es León un majadero<br>en mostrarse tan amante;<br>y quién lo porfia más,<br>y me loa su riqueza,<br>que ni en León hay firmeza...  | 1205         |
| BRADAMANTE           | Ni puede habella jamás,<br>y esto probaré con vos,<br>que su valor defendéis.   | 1210         |
| ROLDÁN<br>BRADAMANTE | ¿Conmigo solo queréis?<br>Con vos y con ambos dos.  |              |
| ROLDÁN               | Pues certificoos que en mí<br>halléis, señora, un Roldán.   | 1215         |
| BRADAMANTE           | Con cuantos en Francia están<br>lo habré. Pero ¡ay Dios! ¿Qué vi?<br>Señor Roldán, ¿qué es aquesto?   |              |
| ROLDÁN               | ¿Es manera de probarme?<br>Probarme y aventurarme<br>en daño tan manifiesto:<br>hablad, señora, y honrad<br>a Marfisa, mi señora.   | 1220         |
| BRADAMANTE           | ¡Oh, dichosísima hora<br>de tanta felicidad!  | 1225         |
| MARFISA              | Mi señora Bradamante,<br>quien nunca os pudo olvidar<br>a fuerza habré de buscar  |              |

|            |   |      |
|------------|---|------|
|            | con qué teneros delante.  | 1230 |
| BRADAMANTE | ¿Supiste que estaba aquí?   |      |
| MARFISA    | A tiempo habemos venido,<br>fingiendo aqueste ruïdo<br>para sacaros [de] aquí.  |      |
| BRADAMANTE | Astuto y notable hecho,<br>pues no está mi padre en casa,<br>que, haber oído lo que pasa,<br>faltado hubiera del lecho. | 1235 |
| ROLDÁN     | Ansí pues, lugar tenemos<br>para podernos holgar<br>y del negocio tratar<br>que comunicado habemos.                     | 1240 |
| BRADAMANTE | Sí, facilísimamente.<br>¿Hay algo de nuevo agora?   |      |
| ROLDÁN     | Que Marfisa, mi señora,<br>teme, como más paciente.   | 1245 |
| BRADAMANTE | Como nunca tuvo amor<br>esta mi señora y dama<br>no conoce del que ama<br>la firmeza y valor.                           |      |
| ROLDÁN     | Yo estoy de eso confiado,<br>y esta venida escusara.  | 1250 |
| MARFISA    | Pues solo por ver la cara<br>de mi cuñada ha i[m]portado.   |      |
| BRADAMANTE | Beso a vuesarced las manos<br>por el nombre que me da.  | 1255 |
| MARFISA    | De cuñada, claro está,<br>son estos los pasos llanos.   |      |
| ROLDÁN     | Ahora basta lo argüido,<br>y ved que casi es llegada<br>la hora en que por la espada<br>habéis de tomar marido;         | 1260 |
|            | que es necesario os halléis<br>en la corte al tiempo puesto,<br>que estará León muy presto<br>donde verle pretendéis.   |      |
| MARFISA    | Donde verle aun no querría,<br>diréis, señor don Roldán.  |      |
| BRADAMANTE | Antes, si acabarse han<br>muchas cosas, aquel día,  | 1270 |
|            | y allí al fin le quiero ver<br>para podelle mostrar<br>que no se puede forzar<br>mi voluntad y querer;                  |      |
|            | y entre tanto que hay lugar<br>y mi padre se detiene,<br>vamos, que el castillo tiene<br>donde os podáis recrear,       | 1275 |
|            | y luego os podréis partir<br>por darle a entender agora<br>a Marfisa, mi señora,<br>cómo la deseo servir.               |      |
|            |   | 1280 |

*Vanse*

*Sale Teodora, tía de León, y traen sus criados  
preso a Rugero, y guardas y alcaide*

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| TEODORA   | Aquí me lo dejad aprisionado.<br>Pague el agravio hecho a Constantino,<br>que el ejército suyo ha contrastado,<br>viniendo por el término que vino.<br>Pague con un castigo nunca usado,<br>traidor, que de otro nombre no eres dino,<br>pues de la prenda que querían mis ojos,<br>cruéel, ansi llevaste los despojos.   | 1285      |
| RUGERO    | Traidores sois vosotros y eslo aquesta<br>que habéis conmigo usado alevosía<br>en hospedarme con aplauso y fiesta<br>y darmel cárcel por hospedería;<br>y tú eres hembra aleve y descompuesta<br>en lo que es de razón y cortesía,<br>que si maté a tu hijo fue bien muerto,<br>si fue de bueno a bueno en campo abierto. | 1290      |
| TEODORA   | Pues yo te mataré en campo cerrado,<br>mal muerto por usar de lo contrario,<br>do purgarás mi daño y tu pecado<br>con un castigo bien extraordinario.   | 1295      |
| RUGERO    | Haz tu gusto, cruéel, que aherrojado<br>me tienes con el hierro necesario,<br>y sea con brevedad el darmel muerte,<br>que está en la brevedad su buena suerte.  | 1300      |
| TEODORA   | ¿Matarasme, traidor?  |           |
| RUGERO    | Ni aun digo tanto:<br>enojarete, vivo, en lo que pueda,<br>y no te enojaré en estremo tanto<br>que a semejante estremo que este eceda,<br>que eres mujer de execates cuanto<br>de rigor y cruedad te resta y queda.   | 1305      |
| TEODORA   | Mucho hablas.   |           |
| RUGERO    | ¿Noquieres que hable<br>o no debes de ser comunicable?  |           |
| TEODORA   | ¿Pues comunicación querías conmigo?   | 1310      |
| RUGERO    | ¿Con quién mejor comunicar podría<br>sino con un demonio, mi enemigo,<br>si en un infierno estoy donde no hay día?  |           |
| TEODORA   | ¿Demonio te parezco?  |           |
| RUGERO    | ¿Ángel mío<br>me querrás parecer, fiera arpía? <sup>79</sup><br>¡Vete de mi presencia y de mi lado,<br>que eres lo que el demonio ha condenado!   | 1315      |
| TEODORA   | Yo me iré. Requerilde esas prisiones.   |           |
| ALCAIDE   | ¿Fías, señora, de que está seguro?  |           |
| GUARDIA 1 | Tráiganle cama, dos o tres colchones.<br>De pluma le trairé. Arrímese al muro<br>y allí procure con sus devociones<br>librarse, que por mí y Dios le juro <sup>80</sup><br>que no tiene más término de vida<br>de cuanto la mañana sea venida.  | 1320 [12] |
| GUARDIA 2 | Buen recado tenéis. Señor, paciencia:<br>de esto tiene la culpa Constantino,<br>que a ella os entregó.  | 1325      |
| GUARDIA 1 | ¡Grande insolencia!   |           |
| ALCAIDE   | ¡Vosotros qué sabéis si así convino?  | 1330      |

<sup>79</sup> El verso es hipométrico.

<sup>80</sup> El verso es hipométrico.

|                   |  |      |
|-------------------|--|------|
| GUARDIA 2         | Yo sé que en León, su hijo, hay más clemencia,<br>y de aquesta prisión le vi mohín.<br>¿Queréisiros de aquí, canalla fiera?<br>Tiempo vendrá que habléis de otra manera. | 1335 |
| RUGERO<br>ALCAIDE |  |      |

*Vanse y queda Rugero aprisionado, las manos atadas atrás*

|        |   |      |
|--------|---|------|
| RUGERO | Tiempo verná que el cielo<br>por su oveja la mire,<br>nuevamente a su gremio convertida,<br>para ante el cua[l] apelo<br>que aqueste agravio * [-ire]<br>pero, si yo merezco esta partida<br>—¡ay, alma combatida<br>de mil contradicciones!<br>¡ay, bella fenís mía!—,<br>turbado veo el día<br>que espero por fin de mis pasiones.<br>¡Ay, cómo, si supieras<br>de aquesta muerte mía, te dolieras! | 1340 |
|        | —¡ay, alma combatida<br>de mil contradicciones!<br>¡ay, bella fenís mía!—,<br>turbado veo el día<br>que espero por fin de mis pasiones.<br>¡Ay, cómo, si supieras<br>de aquesta muerte mía, te dolieras!  | 1345 |
|        | Sabrasla, yo lo fio,<br>que la sentencia es dada<br>y el reo tiene en la prisión el cuello,<br>opuesto al albedrío<br>de una mujer airada,<br>que puede y que podrás salir con ello<br>y agrada el merecellos<br>el mísero paciente.  | 1350 |
|        | ¡Cuán sin razón me quejo!<br>De tu belleza quejo <sup>81</sup><br>y de ese varonil brazo valiente<br>fiad a mi esperanza,<br>que solo me consuela esta esperanza <sup>82</sup> .  | 1355 |
|        | Hasta en esto se estremaron<br>estos villanos conmigo:<br>por estremar el castigo<br>también las manos me ataron.   | 1360 |
|        | Quiero como pueda al fin<br>buscar a esta cárcel tiento<br>hasta saber el intento<br>de aquesta gente ruín.   | 1365 |
|        |   | 1370 |

*Vase y sale León y el alcaide*

|         |   |      |
|---------|---|------|
| LEÓN    | Y decid, alcaide, ¿el preso<br>teneis a muy buen recado?  |      |
| ALCAIDE | Señor, cual me fue mandado<br>y según hizo el e*eso.  | 1375 |
| LEÓN    | Conviene miréis por él,<br>que me da a mí contento.   |      |
| ALCAIDE | ¿Do le tenéis, en qué asiento?<br>En la prisión más crüel,<br>en el cuarto más seguro<br>donde acabará en un día. | 1380 |
| LEÓN    | Muy bien ha hecho mi tía,   |      |

<sup>81</sup> La repetición parece deberse a un error del copista.

<sup>82</sup> Como en los versos 1360-1361, hay un error del copista.

|         |                               |      |
|---------|-------------------------------|------|
| ALCAIDE | en efeto está seguro.         |      |
| LEÓN    | Seguro y guardado, cierto.    | 1385 |
|         | Quiero ver do le tenéis       |      |
|         | porque no es bien os fíeis    |      |
|         | de este hasta habelle muerto, |      |
|         | que un campo nos destruyó,    |      |
|         | de quien mi padre blasfema.   | 1390 |
| ALCAIDE | Ya, señor, allí desflema      |      |
| LEÓN    | y escota lo que comió.        |      |
| ALCAIDE | Guía, que le quiero ver.      |      |
|         | Muy en buen hora, señor.      |      |

*Mata al alcaide León*

|         |  |      |
|---------|--|------|
| ALCAIDE | ¡Ay, Dios!   |      |
| LEÓN    | El orden mejor<br>es este, a mi parecer.   | 1395 |
|         | Yo fio que haya ocasión<br>de dar a este libertad,<br>cuyo valor y bondad<br>parece gran sinrazón. |      |
|         |  | 1400 |

*Habla de dentro*

|        |  |      |
|--------|--|------|
| RUGERO | ¿Quién habla o hace ruido?<br>¿Sí se arrepientan o a suerte<br>y vienen a darme muerte<br>antes que haya amanecido?  |      |
| LEÓN   | ¡Ah, caballero! ¡Ah, señor!<br>¿No me oís?   | 1405 |
| RUGERO | Saldré. Esperad,<br>si tanta es la voluntad<br>que tenéis de mi dolor.   |      |
| LEÓN   | ¿Cuánta pensaréis que tengo<br>de que la muerte se os dé?  | 1410 |
| RUGERO | ¿Cuánta? Decir no sabré<br>qué es lo que queréis. Ya vengo,<br>la tardancia perdonad,<br>que el hierro me hace pesado.   |      |
| LEÓN   | Ese hierro me ha pesado<br>más que a vos, digo en verdad,<br>que tengo bien conocido<br>en experiencia el valor<br>de vuestros brazos, señor,<br>que de mí estimado ha sido: | 1415 |
|        | yo soy el mayor amigo<br>que en esta sazón tenéis,<br>y a quien no conoceréis<br>sino por vuestro enemigo.   |      |
| RUGERO | ¿Quién sois, en resolución?<br>Direlo, pues es muy justo:  | 1425 |
| LEÓN   | soy, digo, el príncipe Augusto,<br>por otro nombre León.   |      |
|        | ¿A dicha espántaos mi nombre?  |      |
| RUGERO | Señor y príncipe, no,<br>pero quien os ofendió<br>teme como teme un hombre.  | 1430 |
| LEÓN   | Pues, señor, aunque ofendido<br>en el grado que decís,<br>esta prisión que sentís  | 1435 |

|        |  |      |
|--------|--|------|
|        | como a otro hombre me ha dolido;<br>y nace de este dolor<br>una firme voluntad<br>de haceros amistad<br>y de mi imperio señor.                                     | 1440 |
| RUGERO | Hállome tan venturoso<br>en lugar tan sin ventura<br>que estimar por tan sigura<br>tal felicidad no oso.   | 1445 |
|        | Dadme, señor, esas manos:<br>besarelas. (Mas, ¿qué digo?<br>¿Manos pido a mi enemigo?<br>¡Secretos son soberanos!)   |      |
| LEÓN   | Besar no, mas daros he<br>esta, que a la vuestra asida<br>haga un alma conocida<br>entre los dos, y una fe.  | 1450 |
| RUGERO | Quisiera corresponder<br>a tan grande cortesía,<br>señor, con la diestra mía,<br>si ya lo pudiera hacer,   | 1455 |
|        | mas, como rea y culpada,<br>sin advertir su inocencia,<br>con nunca vista enclemencia,<br>me la dejaron atada.   |      |
| LEÓN   | Pues yo la desataré,<br>por bien de tal interese.  | 1460 |
| RUGERO | Estraño favor es ese<br>que nunca pagar podré.   |      |
| LEÓN   | Con esta estará pagada;<br>esta toma, haciendo vuestras<br>y unánimes ambas diestras<br>en un amor y un estado.  | 1465 |
| RUGERO | Ah, estraña fuerza de amor<br>doyla señora, y protesto<br>ese mismo presupuesto<br>con que obligáis mi favor;  | 1470 |
|        | y esta vida que [me] queda<br>gastaré en vuestro servicio<br>por tamaño beneficio<br>como yo hacerlo pueda.  |      |
| LEÓN   | Ahor[a] dejémoslo así,<br>y, tras daros libertad,<br>esas prisiones quitad:<br>no aleguéis que os fuerzo aquí.   | 1480 |
|        | Bien sé que a mi padre ofendo,<br>que no os pienso ser vengado<br>de la rota de Belgrado,<br>que agora le está doliendo;   |      |
|        | pero advierte a la razón<br>que hay de hacer amistad<br>solo por vuestra bondad,<br>que me ha puesto obligación.   | 1485 |
|        | Ya me parece que estáis<br>como en efecto deseo;<br>agora que libre os veo<br>quiero que luego salgáis,<br>y en lo demás proveeré<br>bien a vuestro gusto, cierto. |      |
| RUGERO | ¿Qué es aquesto?   | 1490 |

|          |  |      |
|----------|--|------|
| LEÓN     | Un hombre muerto<br>que al entrar a vos maté.<br>Estas llaves me convienen<br>para vuestro menester.<br>(Grande es, cielo, tu poder,<br>que estas cosas de ti vienen.)         | 1495 |
| RUGERO   |  |      |
| LEÓN     | Ora a la puerta atended<br>y salid, señor, conmigo.<br>(Basta que de mi enemigo<br>vengo a recibir merced.)  | 1500 |
| RUGERO   |  |      |
|          | <i>Vanse. Salen dos guardas dando voces</i>  |      |
| GUARDA 1 | ¿Qué es esto? ¡Guardé mal, el preso es ido!<br>¡Ah gente! ¡Ah de la cárcel! ¡Preso o presa!  | 1505 |
| GUARDA 2 | ¿Qué voces dais? Decid, ¿do está el alcaide?<br>Mas, ¿qué es aquesto donde tropezaste?   |      |
| GUARDA 1 | El mismo alcaide, que le siento muerto.  |      |
| GUARDA 2 | Debe de ser desgracia, [...] <sup>83</sup><br>aqueste que nos da tal pesadumbre.   | 1510 |
| GUARDA 1 | Adentro y fuera no parece el preso:<br>sin duda escapó y mató al alcaide,<br>que aquí parecen todas las prisiones.<br>Llamad apriesa: no salga Teodora<br>y de este caso sepa. | 1515 |
| GUARDA 2 | Agora duerme;<br>a la mañana, si saberlo quiere,<br>busque quien se lo diga, que el camino<br>desde aquí tomaré por mi contento,<br>do no pienso volver eternamente.           | 1520 |
| GUARDA 1 | Yo lo mismo haré, y eso me cumple.<br>Metamos al alcaide más adentro:<br>porque se entienda dónde le mataron,<br>ajunto de la puerta le pongamos.                              |      |
| GUARDA 2 | Pongámosle en buen ora y deslicémonos,<br>que poco a poco ya se viene el día.  | 1525 |
|          | <i>Vanse y entra León y Rugero<br/>sin prisiones y sin armas</i>   |      |
| LEÓN     | Conviene agora, señor,<br>que de la ocasión gocemos<br>y de lo que hacer debemos<br>se mire qué es lo mejor.   | 1530 |
|          | Vuestras armas pediré,<br>que aquel vuestro güesped tiene,<br>y en esto y lo que conviene<br>todo el día gastaré.  |      |
| RUGERO   | Ya tengo dicho, señor,<br>que no podré regalar,<br>ni en tiempo alguno pagar,<br>merced tan alta y favor.  | 1535 |
| LEÓN     | Y yo os he dicho también<br>que no pretendo yo paga,<br>que harto bien se me paga<br>con que conozcáis el bien.  | 1540 |

<sup>83</sup> En el ms. se repite, por error, la primera parte del verso (<debe de ser desgracia debe de ser de...>) y luego resulta ilegible.

*Sale la guarda primera*

|          |   |      |
|----------|---|------|
| LEÓN     | ¡Hola! ¿Dónde vas, Alberto?<br>Cubríos, que es conocido.  |      |
| GUARDA 1 | ¡Oh, señor, que el preso es ido<br>y deja al alcaide muerto<br>y hace estremos Teodora,<br>como mujer afligida! | 1545 |
| LEÓN     | ¿Do queda?  |      |
| GUARDA 1 | A tu padre. <sup>84</sup>   |      |
| LEÓN     | Buen recado tiene agora,<br>ese cobro le pusieron.  | 1550 |
|          | Vete con Dios. ¿Dónde vas,<br>que tú en efeto huirás?   |      |
| GUARDA 1 | Soy de los que se durmieron.  |      |

*Vase*

|        |   |      |
|--------|---|------|
| LEÓN   | ¿Sí habrá sospecha de mí?   | 1555 |
| RUGERO | ¿Cómo la puede haber?   |      |
| LEÓN   | ¿Y agora <sup>85</sup> qué pensáis hacer?<br>¿A Francia iréis?  |      |
| RUGERO | Señor, sí.  |      |
| LEÓN   | ¿De aquella corte sabéis<br>alguna cosa?  |      |
| RUGERO | Allí estuve,<br>donde mil amigos tuve<br>que acaso conoceréis:<br>Reinaldos y don Roldán,<br>Oliver Danés *u don.         | 1560 |
| LEÓN   | ¿Pero conocéis Amón?  |      |
| RUGERO | Y a cuantos comen su pan.   |      |
| LEÓN   | ¿Luego sabreisme decir<br>de su hija Bradamante?  |      |
| RUGERO | Y con noticia bastante<br>de su espada y combatir.  | 1570 |
| LEÓN   | Por su esfuerzo lo diréis,<br>que dicen que es un estremo.  |      |
| RUGERO | Brava cosa; aquí la temo.   |      |
| LEÓN   | ¿Vos por bella la teméis?   |      |
| RUGERO | Témola en cuanto hermosa,<br>como hace cada cual,<br>que tal es mujer sin igual <sup>86</sup><br>en ser bella y belicosa. | 1575 |
|        | No quiero decir mal de ella,<br>que es decir mal de lo bueno.   |      |
| LEÓN   | Veo que el mundo se ve lleno<br>de fama de esta doncella.   |      |
| RUGERO | Y aun por eso erraría<br>quien de ella dijese mal.  |      |
| LEÓN   | ¿Y en cuanto a ser principal?   | 1585 |
| RUGERO | De real genealogía<br>y, al fin, lo mejor de Francia.   |      |
| LEÓN   | Soberbia será.  |      |
| RUGERO | Antes no,   |      |

<sup>84</sup> El verso es hipométrico.

<sup>85</sup> A pesar de la escritura, «agora» debe pronunciarse como bisílaba.

<sup>86</sup> El verso es hipermétrico.

|                |  |      |
|----------------|--|------|
|                | pues que nunca lo mostró<br>en lo que era de importancia.  | 1590 |
| LEÓN<br>RUGERO | ¿En qué, señor, por mi vida?<br>En que pudiendo casar<br>donde pudiera mandar,<br>que hay príncipe que la pida,<br>se contenta, como es fama,<br>con un pobre caballero<br>que dicen llaman Rugero;<br>debe ser porque la ama.     | 1595 |
| LEÓN           | Que no oiga yo tal amor,<br>que dicen que es burla todo,<br>que a ser ansí de ese modo,<br>salvo el parecer mejor,<br>su padre no se atreviera<br>a darle fe y obligar<br>a quien no debía burlar,<br>que no es hombre comoquiera. | 1600 |
| RUGERO         | Decíase esto en la corte,<br>que en esotro no me meto.   | [14] |
| LEÓN           | Ninguna cosa os prometo<br>que hay, que saber más me importe,<br>por donde habréis entendido<br>que, porque sepáis mal de eso,<br>soy quien la dama intereso,<br>que a mí me la han prometido<br>y quiérola bien, por Dios.        | 1610 |
| RUGERO         | ¿Bien podrá pretendella <sup>87</sup><br>ese Rugero y querella<br>mal llevarla como vos?   | 1615 |
| LEÓN           | Digo que lo creo ansí,<br>y que, si esto se decía,<br>ya habrá otra cosa   | 1620 |
| RUGERO         | ¡A fe mía<br>que la quiero para mí!<br>Veamos quién es aqueste<br>que aquí se ofrece.  |      |

[*Entra un correo*]

|        |  |      |
|--------|--|------|
| RUGERO | Correo   |      |
| LEÓN   | debe ser, a lo que creo.   | 1625 |
| RUGERO | Aquí dirán quién es este.<br>¿Las cartas de dónde son,<br>buen hombre? |      |
| CORREO | Señor, de Francia.   |      |
| LEÓN   | ¿Hay alguna de importancia?  |      |
| CORREO | Para el príncipe León.   | 1630 |
| LEÓN   | Mostraldas. ¿Y cuyas son?  |      |
| CORREO | Vuestra alteza lo verá,<br>que ellas mismas lo dirán.                  |      |
| LEÓN   | Habéis respondido bien;<br>tomad vuestro porte, amigo.                 |      |
|        | Id en buen hora. * o vinote<br>es de Amón y de la corte.               | 1635 |

*Léela y quedase confuso y dala a Rugero*

<sup>87</sup> El verso es hipométrico.

Aquí veréis lo que digo.  
Señor, ¿de qué os suspendéis?  
¿Qué pesadumbre hay en ella?  
No sé bien; podéis leella,  
que de ella lo entenderéis.

1640

BUGERO «Poderoso príncipe:

Hay tanta variedad en las cosas que, aunque el hombre tenga el ánimo inmutable, no puede menos que hacerse a la mano del tiempo. Yo di la palabra a vuestra alteza, y en el cumplimiento de ella voy poniendo las veras posibles, salvo que mi hija —que no mía la debiera llamar, como mujer que no conoce el valor de tu alteza— ha dado en no sé qué locura, forzada de solo su gusto. Y es que pidió al emperador que le hiciese merced de mandar que no le diesen por esposo si[no] a quien la rindiese peleando y sea visto ganalla, quien de sol a sol se defendiere de ella, dada cierta hora. Están señalados los días y las armas por el mismo emperador, que es su padrino. Y, concedida la merced esa que yo no puedo remediar, suplico a vuestra alteza se ponga en consideración mi voluntad y se probe lo que más conviene por lo que toca a mi honra.

De París, del mes... del año...

Amón.»

Basta que aquí dice Amón  
que su hija ha de casar  
con quien la sepa ganar  
con la espada. Con razón  
no entiendo tal proceder,  
señor: ¿ir a la batalla  
a rendilla y sujetalla?  
Que, al fin, es una mujer  
¿Témtesla acaso, señor?  
A lo menos no me atrevo,  
por la flaquedad que llevo  
de pelear con amor.  
¿Y quién lo hacer podría,  
haciéndome a mí merced?  
¡Ah, cielo! Señor, creed,  
que no hay suerte cual la mía  
de adversa y contraria, digo

1645

LEÓN A lo menos no me atrevo,  
por la flaquedad que llevo  
de pelear con amor.  
¡Y quién lo hacer podría!

1650

RUGERO  
LEÓN Ya yo ese lenguaje entiendo.  
Digo, señor, que, atendiendo  
a que os tengo por amigo,  
me atreveré a suplicaros  
hagáis por mí esta batalla;  
que, señor, a sujetalla,  
podréis cual libre restaros;

1660

que, de mis armas armado  
y devisa imperial,  
seréis en efeto tal  
cual yo lo tengo pensado;  
que, según tenéis ventura  
y vos lo sabréis hacer,  
no puedo el premio perder  
de este cielo de hermosura;  
que, habida la dama bella,  
no haré mas, testigo es Dios,  
que daros mi imperio a vos

1665

|        |                                  |      |
|--------|----------------------------------|------|
|        | y quedarme yo con ella.          |      |
| RUGERO | No sé si será acertado.          |      |
| LEÓN   | ¿Hay duda alguna?                |      |
| RUGERO | No dudo:                         | 1680 |
|        | quejo del tiempo, que pudo       |      |
|        | hacerme vuestro obligado.        |      |
| LEÓN   | ¿De qué obligación quejáis?      |      |
| RUGERO | Que por serviros, señor,         | 1685 |
|        | pierdo el interés mayor,         |      |
|        | que de mi suerte pensáis.        |      |
| LEÓN   | Hacedme merced; no es grande.    |      |
| RUGERO | (¡Todo cuanto puede ser!         |      |
|        | ¡No puedo darme a entender,      |      |
|        | mas corra Fortuna y ande!)       | 1690 |
|        | Hágase como mandáis:             |      |
|        | digo, señor, que yo iré          |      |
|        | y la dama la rendiré             |      |
|        | por el orden que me dais;        |      |
|        | que, a quien la vida me ha dado, | 1695 |
|        | no es mucho le sirva en esto.    |      |
| LEÓN   | Por esa merced protesto          |      |
|        | aun más de lo protestado;        |      |
|        | y vamos, porque se apreste       |      |
|        | lo necesario al camino,          | 1700 |
|        | por mi padre Constantino,        |      |
|        | aunque de enojo le cueste        |      |
|        | y, en efeto, por cobrar          |      |
|        | vuestras armas y caballo.        |      |
| RUGERO | (No está la duda en cobrallo;    | 1705 |
|        | en la impresa está el dudar.)    |      |

JORNADA TERCERA

*Entra Roldán y Bradamante*

|            |   |      |
|------------|---|------|
| ROLDÁN     | Muy contenta estaréis ya, Bradamante,<br>que ha venido León a vuestra corte.  |      |
| BRADAMANTE | Vendrá agora rompiendo de arrogante,<br>como que aquella su arrogancia importe.   | 1710 |
| ROLDÁN     | Hase mostrado, cierto, muy amante.  |      |
| BRADAMANTE | En eso será bien que se reporte,<br>que no tengo paciencia en oyendo eso.   |      |
| ROLDÁN     | Es orgulloso y pica de travieso:<br>docientos caballeros puso en campo,<br>de una librea la mitad de verde                    | 1715 |
|            | y blanco color estante más que el campo, <sup>88</sup><br>la pureza notando que no pierde,<br>y su tienda riquísima del campo |      |
|            | morada, que su intento más acuerde,<br>mandó plantar, adonde está alojado   | [15] |
|            | de mucho caballero acompañado.  | 1720 |
| BRADAMANTE | Él viene aderezado por estremo<br>y es <sup>89</sup> gentilhombre: holgaréis de miralle.                                      | 1725 |
|            | Sea en el grado que pintáis supremo<br>su gentileza, su donaire y talle,  |      |
|            | que de esas cosas todas nada temo,<br>pues no podéis commigo acreditarle;   |      |
|            | antes me mueve a cólera y a rabia<br>quien trata de ello, y creo que me agravia.  | 1730 |
| ROLDÁN     | Yo no os puedo agraviar, que es todo aquesto<br>donaire y burla.  |      |
| BRADAMANTE | Ni de vos me agravio,<br>que al fin sois mi señor, y el presupuesto<br>vuestro, señor, es discreto y sabio,                   | 1735 |
|            | mas pierdo la paciencia en tratando de esto, <sup>90</sup><br>de loar a León me muerdo el labio,                              |      |
|            | que le aborrezco como a mi enemigo,<br>cual vos sabéis y el cielo me es testigo.  |      |
| ROLDÁN     | Querríame ya ver con él en campo<br>para dalle a entender mejor mi intento,   | 1740 |
|            | y aun sin armas querría comenzzallo,<br>según de fuerza y ánimo me siento;  |      |
|            | y, para conseguir esta jornada<br>con más pujanza, brío y ardimiento,   |      |
|            | una merced os pido señalada,  | 1745 |
|            | y es, señor, que me deis aquesta espada. <sup>91</sup>  |      |
| ROLDÁN     | Aquesta yo os la daré,<br>y ojalá daros pudiera   |      |
|            | este brazo, que os le diera   |      |
|            | con el mismo amor y fe.   | 1750 |
|            | Veisla aquí; dalde que corte,<br>que, metida en la ocasión,   |      |
|            | yo fio que el ser león<br>al contrario no le importe.   |      |

<sup>88</sup> El verso es hipermétrico.

<sup>89</sup> En el ms., «y él es».

<sup>90</sup> El verso es hipermétrico.

<sup>91</sup> Como se hace evidente por las rimas deficientes, la octava es imperfecta.

|            |   |      |
|------------|---|------|
| BRADAMANTE | Veamos qué filo tiene,<br>que, con vos, de trabajada,<br>estará bota y mellada,<br>lo que a mí no me conviene.  | 1755 |
| ROLDÁN     | No hay otro acero en el mundo<br>de su temple: es cosa llana,<br>porque aquesa es Durindana,<br>en quien mis vitorias fundo.  | 1760 |
| BRADAMANTE | ¿No es aquesta mella y raza?  |      |
| ROLDÁN     | Pues con lo que es esa mella,<br>puesta en mi mano atropella<br>la más templada coraza;<br>no importa, por vida mía.  | 1765 |
| BRADAMANTE | Para mí podría importar,<br>que no sé tanto cortar,<br>y aguda me importaría.   | 1770 |
| ROLDÁN     | Ahora llevalda a mi cuenta,<br>que bástale solo el nombre<br>para que tiemble todo hombre,<br>cuando sobre sí la sienta.  |      |
| BRADAMANTE | Yo la haré aderezar.  | 1775 |
| ROLDÁN     | ¿Sabéis esa mella qué es?<br>Que contra pieza de arnés,<br>que va rompiendo al cortar,<br>con este hierro mordido,<br>adonde quiera que encarne,<br>atormenta más la carne<br>del miserable herido. | 1780 |
| BRADAMANTE | Pues eso es lo que pretendo:<br>quiérole hacer otra mella.  |      |
| ROLDÁN     | Riñendo podéis hacella:<br>que así os digo riñendo<br>porque, si una y otra espada<br>en ella ordinario diese,<br>fio que no se ofendiese,<br>que no se ofende de nada;                             | 1785 |
|            | sola Balisarda, aquella<br>que tiene agora Rugero,<br>la iguala de buen acero,<br>donde ambas sacaron mella.  | 1790 |
| BRADAMANTE | ¿Cuándo se hizo esta prueba?  | 1795 |
| ROLDÁN     | En la batalla pasada,<br>en Lipaducha acabada,<br>cuya victoria lo aprueba.   |      |
| BRADAMANTE | Ya me contenta y, por vuestra,<br>me va contentado más.   | 1800 |
| ROLDÁN     | No perdí gloria jamás,<br>teniéndola en esta diestra.   |      |
| BRADAMANTE | Dadme una espada que lleve.<br>Una mía llevaréis;   | 1805 |
|            | vamos, y escogerla heis<br>entre unas ocho o nueve.   |      |
| OLIVEROS   | Ya es llegado aqueste día,<br>en que se dará su asiento<br>a uno o otro casamiento,<br>que esperado le tenía.<br>¡Pujante viene León!   | 1810 |

*Vanse y entra Oliveros y Reinaldos*

|  |  |      |
|--|--|------|
| REINALDOS  | ¿Cómo no verná pujante,<br>si es príncipe de Levante<br>y hombre de tanta opinión?<br>Demos noticia a mi hermana,<br>por si de ello no ha sabido.  | 1815 |
| <i>Sale Bradamante</i>   |  |      |
| BRADAMANTE   | ¿Quién, hermano, ha venido? <sup>92</sup>  |      |
| REINALDOS  | León.  |      |
| BRADAMANTE   | ¿Y entró?  |      |
| REINALDOS.   | Esta mañana,<br>y pide batalla luego.  |      |
| BRADAMANTE   | Orgulloso viene agora;<br>hágase muy en buen hora.   | 1820 |
| REINALDOS  | De la tardanza reniego.  |      |
| BRADAMANTE   | ¿Quién le ha visitado?   |      |
| REINALDOS  | Carlos.  |      |
| BRADAMANTE   | Bueno anda el emperador<br>con León, que es gran señor,<br>en visitarlo y honrarlo.  | 1825 |
| OLIVEROS   | Roldán lleva el mismo intento.   |      |
| BRADAMANTE   | Agora partió de aquí<br>y según de él entendí<br>no lleva tal pensamiento,   |      |
|  | que, aunque le pedí <sup>93</sup> esta espada,<br>mostradme la vuestra, hermano,<br>por ver si es para mi mano<br>algo más acomodada.  | 1830 |
| REINALDOS  | ¿Esta no se os acomoda?  |      |
| BRADAMANTE   | La mejor que tiene el suelo.   |      |
| REINALDOS  | Esta es, y ansi la ordeno,<br>que es de un fino acero toda;<br>esta ha dado a don Roldán<br>la gloria de que blasона,<br>y a nuestra real corona<br>el título que le dan.  | 1835 |
| BRADAMANTE   | Mostrá la vuestra, Oliveros,<br>¿es buena? Querría llevar<br>una que sepa cortar,<br>de muy gentiles aceros<br>y que no dejase güeso<br>ni carne que no cortase,<br>y que de un golpe quitase<br>de sobre mí tanto peso. | 1840 |
|  | Ahora, aquesta llevaré,<br>que es, al fin, de don Roldán.  |      |
| OLIVEROS   | ¿Y las armas dónde están?<br>Entrad; mostrárosla[s] he.  | 1845 |
| BRADAMANTE   |  |      |
| <i>Vanse y entra el emperador y León con gente de acompañamiento</i> |  |      |
| EMPERADOR  | Quisiera daros, príncipe, mi casa<br>y regalaros como a deudo mío,<br>que en esta tienda y campo mal se pasa;<br>y esta vez que en mi estado o señorío   | 1855 |

<sup>92</sup> A menos que se lea con un difícil hiato, el verso es hipométrico.

<sup>93</sup> En el ms. «pide».

|           |  |      |
|-----------|--|------|
|           | merced me hacéis, lo tengo a gran desgracia<br>no poderos servir a mi albedrío.  | 1860 |
| LEÓN      | Tanta merced, señor, y tanta gracia,<br>invito emperador, dentro en tu pecho<br>quien estimarla sabe la regracia;              |      |
|           | no de otra forma cual, señor, yo he hecho,<br>mas ya, hasta salir de este cuidado,<br>nada puedo cuidar en mi provecho;        | 1865 |
|           | y, pues el cierto término es llegado,<br>te suplico, señor, mandes que agora<br>salga esa dama al puerto señalado,             |      |
|           | pues, de este punto que se trata y hora,<br>hay cinco de batalla hasta aquella<br>que tengo de tenella por señora.             | 1870 |
|           | De su belleza temo que, con ella,<br>podría deslumbrar mi vista acaso,<br>que habrá de estar pendiente de su estrella.         | 1875 |
| EMPERADOR | Ello es, señor, un no pensado caso,<br>mas es mujer: podréis tener por cierto<br>que está luego rendida al primer paso.        |      |
|           | Vamos, señor, que el campo tengo abierto:<br>meteremos la dama en la estacada<br>y pelearase.                                  | 1880 |
| LEÓN      | (Un vivo con un muerto:<br>con mal podré salir de la jornada.)   | [16] |
|           | <i>Vanse y sale Rugero solo con la espada en la mano</i>   |      |
| RUGERO    | Rugero soy, Ruger, digo,<br>un caballero de fama <sup>94</sup> ,<br>que hoy ha de ganar su dama<br>para entregalla a un amigo; | 1885 |
|           | y soy quien, en la tormenta<br>de la batalla aplacada,<br>hoy sacaré con mi espada<br>sangre que en el alma sienta;            | 1890 |
|           | y soy un hombre que espero<br>dar de un golpe dos heridas<br>para rematar dos vidas:<br>de Bradamante y Rugero;                | 1895 |
|           | y soy, en efecto, quien,<br>por lo que toca a un amigo,<br>haré batalla conmigo,<br>y tengo de hacella bien;                   | 1900 |
|           | soy a quien pone hoy sus brazos<br>en ofensa de una dama<br>que a tantos hombres de fama<br>ha hecho hasta hoy pedazos;        | 1905 |
|           | mas no lo permita Dios<br>que, espada, tal intentéis,<br>que, aunque las armas toquéis<br>de mi Bradamante vos                 |      |
|           | que muy mal os refrenáis<br>una vez puesta en carrera,<br>que es para vos muy de cera<br>el acero que alabáis.                 | 1910 |

*Entra un soldado con una espada*

---

<sup>94</sup> En el ms., «fee».

|         |                                      |      |
|---------|--------------------------------------|------|
| SOLDADO | ¡Hola, que digo, soldado!            |      |
| RUGERO  | ¿Aun de responderme os pesa?         |      |
|         | Veamos qué espada es esa.            |      |
| SOLDADO | Ahí, señor, la he comprado.          | 1915 |
| RUGERO  | Quisiérala más ruín,                 |      |
|         | de menos valor y estima.             |      |
| SOLDADO | ¿Quereisla hacer de esgrima?         |      |
| RUGERO  | Quiérola para ese fin.               |      |
|         | ¿Cuánto os costó?                    |      |
| SOLDADO | Seis reales.                         |      |
| RUGERO  | Veis aquí un doblón por ella,        | 1920 |
|         | digo, si queréis vendella            |      |
|         | para comprar cuatro tales.           |      |
| SOLDADO | Mas que el diablo se la lleve:       |      |
|         | fuera la cruz que llevé,             |      |
|         | que otra espada compraré             |      |
|         | con que mi ventura pruebe.           | 1925 |
|         | (Y aun con que pueda engañar         |      |
|         | a otro tal como vos).                |      |
| RUGERO  | Id, amigo, andad con Dios,           |      |
|         | que no sé mejor comprar.             | 1930 |
|         | Esta basta, que con ella             |      |
|         | no puedo al fin ofender,             |      |
|         | y puédelas entretenidas;             |      |
|         | si pudiere entretenella;             |      |
|         | que, aunque el filo me da pena,      | 1935 |
|         | que tengo el brazo pesado            |      |
|         | y alguna vez, descuidado,            |      |
|         | podrá cortar como buena;             |      |
|         | pero podrela embotar                 |      |
|         | porque no ofenda aquel brazo,        | 1940 |
|         | que ya con más de un abrazo          |      |
|         | me ha sabido regalar.                |      |
|         | No sé si la hora oí,                 |      |
|         | y creo León me espera:               |      |
|         | quiero hacer de manera <sup>95</sup> | 1945 |
|         | que nada pierda por mí.              |      |

*Sale el emperador y algunos de acompañamiento  
y subese a un estrado y siéntase y dice*

|           |   |      |
|-----------|---|------|
| EMPERADOR | ¿Cómo no viene León<br>a hacer esta batalla,<br>pues rendilla y sujetalla<br>nos muestra tanta afición?   | 1950 |
| OLIVEROS  | ¿Ha entrado ya Bradamante?<br>Ahora llega, señor,<br>con aquel brío y valor<br>que suele, y más adelante. |      |

*Entra Bradamante, Marfisa, Roldán, Reinaldos,  
con caja gallarda, desenvuelta y armada*

|            |  |      |
|------------|--|------|
| ROLDÁN     | ¡Ánimo, prima! ¡A ello!  | 1955 |
| BRADAMANTE | Ánimo tengo sobrado,<br>que este es un león pintado,<br>que me es vergüenza temello. |      |

<sup>95</sup> El verso es hipométrico.

|            |  |      |
|------------|--|------|
| ROLDÁN     | Reportaos al pelear<br>y no os engañe el deseo<br>hasta ver un buen empleo,<br>el cual habéis de guardar;<br>el pulso firme en la espada,<br>no os la saque el enemigo,<br>que suele haber su castigo<br>quien la deje descuidada;<br>mirad que la espada mía<br>no me la hagáis cobarde,<br>que a la contraria aguarde<br>en la mano helada y fría. | 1960 |
| MARFISA    | Si sabéis lo que le va,<br>señor Roldán, condeno <sup>96</sup><br>ese aviso por no bueno.  | 1965 |
| BRADAMANTE | El tiempo me avisará,<br>y el saber que estáis delante<br>me pondrá todo furor.  | 1970 |
| ROLDÁN     | Estimo aquese favor,<br>mi señora Bradamante.  | 1975 |
| REINALDOS  | Ya yo he dicho a mi hermana<br>lo que le conviene hacer<br>hasta morir o vencer,<br>que en el morir más se gana.   | 1980 |
| BRADAMANTE | No se hable más en esto,<br>que mi contrario es llegado.<br>¡Ved qué bien acompañado!<br>Y sin eso, ¡qué mal puesto,<br>triste y qué poco galán!   | 1985 |
| ROLDÁN     | Viniendo para morir,<br>¿cómo habría de venir?   | 1990 |
| REINALDOS  | La seña no nos harán.  |      |
| BRADAMANTE | Ya, me parece, han venido.<br>Señales pueden hacer.  |      |
| EMPERADOR  | (No, no, que de una mujer<br>no ha de ser Ruger vencido,<br>porque naide atribuirá<br>mí poco esfuerzo al amor.<br>Entretenella es mejor<br>que ella al fin se cansará.)   | 1995 |
| RUGERO     |  |      |

*Tocan las cajas y empiezan a herirse y Rugero solo se repara*

|            |  |      |
|------------|--|------|
| BRADAMANTE | ¿Conmigo gallardeando,<br>príncipe? Restémonos, <sup>97</sup><br>que la amistad de los dos<br>ansí se ha de ir entablando,<br>a puro golpe de espada.<br>¡No os apartéis! ¿Qué pensáis?<br>De la cortesía que usáis<br>no se os agradece nada. | 2000 |
| EMPERADOR  | Cierto que tiene valor<br>el príncipe, y que es muy hombre.  | 2005 |
| OLIVEROS   | Es león y acude al nombre<br>y pelea con amor,<br>que el no herirla es de amante.  | 2010 |

<sup>96</sup> El verso es hipométrico.

<sup>97</sup> El verso es hipométrico.

|            |  |           |
|------------|--|-----------|
| BRADAMANTE | (¡Qué duro contrario, cielo!)  |           |
| ROLDÁN     | De esta batalla recelo,<br>que cansa ya a Bradamante.  |           |
| RUGERO     | (Descansa: amor es, no más.  | 2015      |
| BRADAMANTE | (¿Cómo descansar, que es cierto<br>que en ningún golpe no acierto,<br>lo que no pensé jamás?)  |           |
| REINALDOS  | (¡Oh, pese a quien me parió,<br>tal tengo de verla aquí!)  | 2020      |
| BRADAMANTE | (¡Murmurando están de mí,<br>y que no muero aquí yo!<br>¡Mal lo considero! ¡Aqueste<br>golpe me hará vengada!<br>Ya ni la mano ni espada<br>no darán golpe que preste.<br>¡Aquesto viene del cielo!) | 2025      |
| OLIVEROS   | La hora dio.   |           |
| BRADAMANTE | Ya rendí:<br>las armas veislas ahí,<br>arrojadas por el suelo.   | 2030 [17] |
| EMPERADOR  | Acabada es la batalla,<br>y quede ahí Bradamante<br>por el que tiene delante.<br>Lleguemos a consolalla.   |           |
| BRADAMANTE | Agora vino a faltarme<br>esfuerzo y valor a mí.<br>(Mi alma fue para mí,<br>que hoy no has podido sobrarme.)   | 2035      |
| RUGERO     | Espántome de mi espada,<br>que no ha sabido cortar.  |           |
| ROLDÁN     | Echado sea buen azar<br>en la impresa comenzada.   | 2040      |
| REINALDOS  |  |           |

*Vase Rugero con las cajas y quedan los demás*

|            |  |      |
|------------|--|------|
| EMPERADOR  | Basta, hermosa Bradamante,<br>que León se ha defendido<br>cuán a su salvo ha podido,<br>y con esfuerzo bastante:<br>no hay quien no le dé la gloria<br>por su honorable valor. | 2045 |
| BRADAMANTE | Sea quien fuere ese señor<br>y trunfe de mi victoria,<br>que otra batalla le queda<br>de mayor dificultad.   | 2050 |
| EMPERADOR  | ¿Y es?   |      |
| BRADAMANTE | Ganar mi voluntad,<br>para que ganarme pueda.  |      |
| EMPERADOR  | ¿León qué responde a eso?<br>¿Qué tiene de responder?  | 2055 |
| BRADAMANTE | Que forzada no he de ser,<br>ya que así me he descompuesto.  |      |
| OLIVEROS   | Responde a aqueso León<br>que no pretende forzalla,<br>sino servilla y amalla<br>hasta ganar su afición,<br>y que no pretende más.<br>Con esto vuelve a su tienda.             | 2060 |
| EMPERADOR  | Él ha hecho gran hacienda<br>Hala hecho por demás.   | 2065 |
| BRADAMANTE |  |      |

|   |   |      |
|---|---|------|
| EMPERADOR   | Ahora vamos a palacio,<br>donde, dama, descanséis,<br>que allí más lugar ternéis<br>para tratallo despacio.   | 2070 |
| <i>Vanse y sale Rugero y León solos</i>   |   |      |
| RUGERO  | Ahí dejo el premio ganado:<br>no resta más de ir por ello<br>y a un amigo agradecello,<br>que con su alma lo ha comprado.   |      |
| <i>Por la merced que me hacéis<br/>poco es mi imperio. Tomad,<br/>señor, esa voluntad<br/>que esotro ya lo tenéis.<sup>98</sup></i> |   |      |
| LEÓN  | Por la merced que me hacéis<br>poco es mi imperio. Tomad,<br>señor, esa voluntad<br>que esotro ya lo tenéis. <sup>98</sup>  | 2075 |
| RUGERO  | ¿Venís herido, señor?<br>(¡Hiere el alma!) No hay herida<br>en mí agora conocida.<br>(¡Que de contarla es dolor!)   | 2080 |
| LEÓN  | Un poco cansado vengo.<br>Pues en mi tienda hay lugar<br>para poder descansar.<br>En tanto, señor, que vengo,<br>dadme la sobreseñal<br>y el escudo, por mi amor,<br>por disimular mejor<br>el secreto principal.   | 2085 |
| RUGERO  | Pedid y restituiré<br>lo que tengo ajeno luego.   | 2090 |
| LEÓN  | Reposad un poco, os ruego,<br>que muy presto volveré.   |      |
| <i>Vase León y queda Rugero solo</i>  |   |      |
| RUGERO  | ¿A quién me podré quejar,<br>si yo mismo me perdí<br>peleando para mí?<br>A mí me habré de culpar,<br>de mí tomaré venganza,<br>pues de mí tomarla debo, <sup>99</sup><br>mas, ¿dónde el viaje llevo?<br>¿A descansar a la estancia,<br>a descansar y dormir<br>como quién pretende el ocio,<br>acabado su negocio? | 2095 |
|   | No sé qué vía seguir:<br>tomaré la de la muerte,<br>que será la más segura,<br>que de mi corta ventura<br>nunca esperé mejor suerte.  | 2100 |
|   |   | 2105 |
|   |   | 2110 |

<sup>98</sup> *Por...tenéis.* Cf. los dos últimos versos de la octava 83 y los cuatro primeros de la 84 del canto XLV *Orlando*: «—dispone de mi estado al placer tuyo, / que mío será cuando aquél será tuyo. // No hallo recompensa suficiente / que tanta obligación pueda pagarte: / estoy de mi cabeza incontinente / por quitar mi corona, y ésta darte.» (Ariosto 2002: 2901)

<sup>99</sup> *¿A quién...debo.* Cf. la octava 87 del canto XLV del *Orlando*: «—¿De quién dolerme debo (en sí decía), / que mi bien en un punto me ha llevado? / Si no puedo sufrir la injuria mía / sin yo vengarme, ¿en quién seré vengado? / Vengarme en mí d'aquesta alevosía, / que me ofendí yo mismo, y me he injuriado: / yo tengo a mí de mí dar la venganza, / que yo mismo busqué mi malandanza.» (Ariosto 2002: 2903)

¡Ay, Bradamante, y no mía,  
que no lo pudiste ser,  
pues me quitó el merecer,  
que es contraria en este día!

2115

Y huelgo de que perezca  
tan grande mérito en mi,  
pues, como indino de ti,  
te he dado a quien te merezca,  
que, aunque la suerte era buena  
de quererte merecer,  
no es virtud en pretender  
suerte con mujer ajena,  
que quiero ser virtuoso:  
queda con Dios dete \*\* cielo  
\*\* las que lleno de consuelo  
con tu dulce amado esposo,  
que no te veré en mi vida.  
A un desierto me voy  
porque sea desde ahí  
mi desgracia conocida.

2120

2125

2130

*Vase y sale Bradamante sola*

BRADAMANTE

¡Ay, Rugero! ¿adónde eres ido?<sup>100</sup>  
¿Puede ser que tu estés tan apartado  
que no hayas el pregón acaso oído,  
a nadie otro sino a ti callado?  
Mas, si lo oyeras, sé que parecido  
hubieras y antes que otro aquí llegado,  
pero, si aqueste griego caballero  
se ha tenido por venir primero.<sup>101</sup>

2135

Alcanza de don Carlos que a ninguno  
menos fuerte que tú fuese entregada,  
pensando que tú fueras este uno  
contra quien no volviste a verme armada;  
nunca yo temí otro ninguno,  
mas mi soberbia así sé bien pagada  
pues he venido a ser forzosa presa  
de aquesta que en tu vida hizo presa.<sup>102</sup>

2140

Si soy presa por no haber podido  
matar, menos vencer, a este malvado<sup>103</sup>,  
no me parece justo ni debido  
de obedecer de Carlos el mandado.  
Digan de mí cuán inconstante he sido,  
pues de lo prometido me he mudado,  
mas no soy la segunda ni primera  
que haya sido mudable ni tan ligera.

2145

2150

<sup>100</sup> El verso es hipométrico. Para lo que sigue, excepto en los puntos que se indican, todo el parlamento de Bradamante es una transposición casi literal de las octavas 97 y 99-101 del canto XLV del *Orlando*.

<sup>101</sup> *hubieras...primero*. Cf. los cuatro versos finales octava 97: «Si tú lo oyeras, sé que parecido / fueras antes que otro muy de grado. / Ay, que no sé qué piense en este día, / si no lo que peor pensar podría.» (Ariosto 2002: 2909)

<sup>102</sup> *Alcanza...presa*. El fragmento es confuso, con palabras difíciles de leer en el manuscrito y errores evidentes del copista, que introducen versos imperfectos. El sentido se aclara atendiendo a la octava 99 del *Orlando*: «Alcancé don de Carlos, que a ninguno / menos fuerte que yo fuese entregada, / creyendo que tú fueses aquel uno / contra quien no valiese verme armada, / que ya, sino a ti, yo no temía alguno. / Mas mi soberbia está muy bien pagada, / pues a éste, que nunca hizo empresa / honrosa en vida suya, soy su presa.» (Ariosto 2002: 2909)

<sup>103</sup> *matar...-do*. En Ariosto: «matar, menos prender quien me ha sobrado».

Basta, que, con guardar fe tan pura a mi amante,<sup>104</sup> 2155  
 más firme estoy que roca al agua ondosa,  
 y paso en esto a todos adelante,  
 a modernos y antiguos, que es gran cosa.  
 Que en el resto me llamen inconstante  
 pase, si la inconstancia es furtuosa,<sup>105</sup> 2160  
 y, en tal que en manos de este no me vea,  
 más que hoja móvil dicha sea.

*Entra Marfisa*

MARFISA Basta que faltó el esfuerzo  
 donde era más necesario. 2165  
 BRADAMANTE Si con cualquiera contrario  
 la espada el brazo me tuerzo,  
 no pude, Marfisa, más,  
 pero podría mi buen celo  
 pedir la justicia al cielo  
 de este agravio y lo demás;  
 que vos sabéis como estoy  
 con vuestro hermano casada,  
 y así estás obligada  
 a tenerme por quien soy:  
 iré al emperador,  
 que yo os doy llana licencia  
 para hablar en su presencia  
 que ya deseo su honor. 2170 [18]  
 MARFISA Huélgome de conocer  
 esa voluntad, señora,  
 porque iré a palacio agora  
 a decir mi parecer<sup>106</sup>,  
 hablando desenfadada  
 al más pintado que fuere,  
 si allí me contradijere  
 con ánimo y con la espada; 2175  
 y venid, que me parece  
 que aquí lo dilataremos,  
 pues tal ocasión tenemos  
 que en este tiempo se ofrece. 2180  
 2185  
 2190

*Vanse y sale León y un criado*

LEÓN ¿Possible es que no ha venido  
 mi caballero a la tienda?  
 Ya no que de aquesto entienda  
 del ver que se me ha escondido.  
 ¡Que así se me desparezca  
 en tan poco espacio y trecho,  
 cuando tanto bien me ha hecho  
 y antes que se lo agradezca! 2195  
 ¿Qué? ¿No le vistes vosotros?  
 CRIADO Dicen que subió a caballo,  
 mas iremos a buscallo,  
 si eres servido, nosotros. 2200  
 LEÓN Id luego, habéis de partir.

<sup>104</sup> El verso es hipermétrico.

<sup>105</sup> *furtuosa*. *Sic.* por «fructuosa».

<sup>106</sup> En el ms., «pareced».

Yo tras vosotros iré  
y mi parte buscaré,  
que me importará el vivir.

2205

*Entra Melisa, maga, y vase el criado*

MELISA  
LEÓN

¡Ah príncipe, León!  
Mujer, levanta.  
¿De qué vienes quejando? ¿Qué has sabido?  
Es, ínclito señor, la fuerza tanta  
de mi necesidad, que me ha traído  
de tantas leguas, que pensallo espanta,  
hasta que ya el deseo conseguido  
del haberlos hallado, conque espero  
dar hoy la vida a un noble caballero.

2210

Es el mejor que agora ciñe espada,  
que embraza escudo ni acomete lanza;  
su gala y gentileza es estremada,  
su valeroso esfuerzo y su crianza.

2215

Por una cortesía de él usada,  
está a la muerte ya sin esperanza,  
y, como yo he sabido por mi ciencia,  
tiene el remedio solo en tu [presencia].

2220

LEÓN  
Sin duda debe ser el que no hallo,  
que no quiere mostrarme \*\* [-una].  
¡Hola, esperad! Tomaré un caballo,  
si yo le puedo dar salud alguna.

2225

MELISA  
Podréis, señor, sin duda remedallo,  
que medecina no hay otra ninguna.

LEÓN

Pues al remedio. Caminad delante,  
y acúdase a lo que es más importante.

2230

*Vase y sale Rugero solo*

RUGERO

Hagamos cuenta, triste pensamiento,  
del tiempo que, quimeras fa[bricando],  
habéis gastado con algún contento  
del mismo tiempo del amor triu[nfando]  
Demos a nuestra vida un otro asiento,  
que al mundo contentar pueda ga[nando]  
en este yermo do me he venido  
de las felicidades que he tenido.

2235

Armas, que algún tiempo gloria habéis dado,<sup>107</sup>  
quedaos a Dios, que aquí dejaros quiero,  
en este monte fuera de poblado,  
donde a la muerte vengo y donde muero;  
que, del provecho poco que he sacado  
hasta este punto, desde el día postrero,  
conozco lo que sois, digo, en mi mano,  
que en otro pasaréis no tan en vano.

2240

Al fin os dejo, como ingrato os pago;  
quedaos a Dios, pero venid conmigo,  
que bien a lo que os debo satisfago,  
si os pongo en las entrañas de un amigo.  
Pero, ¿qué es esto? ¿Dónde estoy? ¿Qué hago,  
teniendo aquí en mí propio mi enemigo?  
¿Cómo de él y de mí ya no me vengo,  
si voluntad de que este muera tengo?

2245

2250

<sup>107</sup> El verso es hipermétrico.

Mas, ¿cómo yo osaré poner la mano  
en cosa que ha querido a Bradamante?  
Que sentirá la ofensa, como es llano,  
su presencia, que tengo aquí delante.  
Ahora quedaos en este fértil llano,  
que Amor al fin no quiere del amante  
que muera, mas que viva y de él espere  
en el estado que el amor le diere:  
esperarme a morir en esta tierra,  
que la hambre y dolor harán su parte.

2255

*Vase y llega Melisa y León*

|        |   |      |
|--------|---|------|
| MELISA | Aquí, señor, aqueste monte encierra<br>del valor y nobleza la más parte,<br>que el dolor y el amor le hacen guerra.<br>Ahora esperad, que quiero saber parte<br>de lo que dice para remediarle,<br>ya que he venido aquí para curarle.    | 2265 |
| LEÓN   |   |      |
| RUGERO | Alma crüel, salid, salid agora,<br>que antes quisiera hubiérades salido<br>en el pedir de aquella Teodora,<br>donde fui de León favorecido.   | 2270 |
| LEÓN   | Él es, que de mi tía Teodora<br>le oí hablar, si no miente el sentido.<br>Lleguémonos más allá.   | 2275 |
| MELISA | Sí, lleguemos,<br>que ya mortales son tales estremos.   |      |
| LEÓN   | ¡Ah señor! ¿Qué pesadumbre es esta?<br>Levantad, por mi vida, y conozcamos<br>de aquesa pesadumbre que os molesta,<br>que es bien que a su remedio nos pongamos.  | 2280 |
| RUGERO | ¡Ay, príncipe y señor, ya poco resta<br>de esta vida que tengo!   |      |
| LEÓN   | Aquí no estamos<br>para dejar morir a un enemigo,<br>¡cuánto más tan del alma y tan amigo!<br>¿Qué es esto, caballero?  | 2285 |
| RUGERO | Es un mal grave<br>o, por mejor decir, melancolía.  |      |
| LEÓN   | Suplícole, señor, no se te agrave<br>decirme la ocasión de tu agonía,<br>que mal en este mundo no se sabe<br>[.....-ía],<br>que no tenga remedio, y no debrías<br>desesperar y abandonar tus días.  | 2290 |
|        | Duéleme que celar hayas querido<br>tu pena, con saber que soy tu amigo,<br>y amigo tan en tiempo recibido,<br>que a mucho esta amistad tengo contigo;<br>pues, cuando justa causa hubiera habido<br>de serte mortalísimo enemigo,         | 2295 |
|        | creer debieras que tan cara prenda<br>rescatara con vida y con hacienda.  | 2300 |
|        | Y no te pene descubrirme en esto<br>dónde el dolor te aprieta gravemente,<br>que, si palabra y obra y todo el resto<br>de fuerza, de valor, astucia y gente<br>quieres que ponga, desde aquí protesto<br>ponello, y esta vida juntamente. | 2305 |

|        |  |      |
|--------|--|------|
|        | No vengas con callar a tanto estrecho,<br>que vean que lo posible no se ha hecho.  | 2310 |
| RUGERO | Príncipe mío, si tú supieras <sup>108</sup><br>quién soy, aunque decillo no quisiera,<br>de cierto sé que, si tú lo supieras,<br>te holgaras doblado de que muera.               |      |
|        | Sabrás que soy aquel que tan mal quieras,<br>y soy quien mal te quiso en gran manera:<br>soy, te digo, Ruger, que bravo y fuerte<br>de esta corte salí por darte muerte          | 2315 |
|        | porque no fuese tuya Bradamante,<br>viendo que en tu favor Amón propone<br>por vella emperatriz de tu Levante;<br>mas, como ordena el hombre y Dios dispone,                     |      |
|        | ya hubo ocasión firme delante,<br>tu cortesía delante se me pone,<br>y esta me hizo no solo no odiarte,<br>mas dejar de ser mío por amarte.                                      | [19] |
|        | Tú, señor, me rogaste, no sabiendo<br>ser yo Ruger, que esta batalla hiciese,<br>la cual hice no menos que sintiendo<br>que esta alma de este cuerpo se partiese.                | 2320 |
|        | Si ya te satisface, vas creyendo<br>no quise mi querer si el tuyo fuese.<br>Tuya es la dama, haz a tu albedrío,<br>que tu gusto me place más que el mío.                         | 2325 |
|        | Mas ruégote, si de ella soy privado,<br>lo sea de esta vida que ahora vivo,<br>que antes sin vida quiero ir desterrado<br>que no sin Bradamante quedar vivo,                     | 2330 |
|        | cuanto más que no puedo ser ligado<br>con ella en matrimonio. Ruger vivo,<br>ella es mi esposa aunque hay quien se lo vede, <sup>109</sup><br>salvo si dos maridos tener puede.  | 2335 |
| LEÓN   | Si aquel día, Ruger, y hora primera<br>que vi tu brazo mi real rompiendo,<br>aunque te desamaba, conociera<br>ser tú Rugero, como agora entiendo,                                | 2340 |
|        | tu virtud ansí mismo me prendiera,<br>cual me prendió tu nombre, no sabiendo<br>por qué esta voluntad, que es de mi arte, <sup>110</sup><br>hubiera su poder en cualquier parte. | 2345 |
|        | Cual nombre de Ruger antes odiase<br>que yo supiera que eras tú Rugero,<br>no dudo, mas que ya delante pase<br>tal odio: ni lo pienso ni lo quiero,                              | 2350 |
|        | y, si antes que de preso te sacase,<br>supiera el nombre tuyo verdadero,<br>lo mismo allí hiciera aquella hora<br>que pienso en tu favor hacer agora.                            | 2355 |
|        | Pues, si hiciera entonces todo aquello<br>que agora haré, no siéndote obligado,<br>¿cuánto más debo agora agradecello<br>para de ingratitud no ser notado?                       | 2360 |
|        | Pues tu querer, sin yo negar querello,   |      |

<sup>108</sup> El verso es hipométrico. Nótese la repetición de la rima con el v. 2312.

<sup>109</sup> El verso es hipermétrico.

<sup>110</sup> En el ms., «parte».

|   |  |      |
|---|--|------|
|   | negar quisiste, y tanto bien me has dado.<br>Yo te lo vuelvo y gusto más de dallo<br>que de tu mano, por merced, tomallo.  | 2365 |
|   | A ti más que no a mí conviene, cierto,<br>la que casi por mí ha sido [a]dorada,<br>que no por verla de otro fuera muerto,<br>cuál fueras tú si un poco me *** [-ada].<br>No quiero que tal muerte y desconcierto<br>procures, que me cuesta a mi ta***[-ada],<br>y sea tu mujer porque concluya<br>la que en efecto tienes por tan tuya.   | 2370 |
| RUGERO<br>LEÓN  | ¡Oh, ánimo y bondad de fama dino!<br>Solo me duele no haberme hallado<br>de este tu mal al que diera medecina<br>y el remedio que agora se ha buscado.<br>Pero Melisa, porque más aína<br>lleguemos a este fin tan deseado,<br>con su ciencia hará que en un momento<br>lleguemos a la corte por el viento.  | 2375 |
| MELISA<br>RUGERO  | Eso haré, señor, de buena gana.<br>El cuidado y trabajo os agradezco,<br>Melisa mía, tras la paga llana<br>que para en corte desde aquí os ofrezco.<br>El tiempo aquí se gasta y no se gana,<br>por lo que de palabras aborrezzo.  | 2380 |
| LEÓN  | Tenéis muy gran razón.   | 2385 |
| MELISA<br>RUGERO<br>LEÓN  | Melisa, vamos.<br>Tomad, señor, las armas y partamos.  | 2390 |
| <i>Éntrase y sale Carlos, Roldán, Marfisa y Bradamante<br/>y otros de acompañamiento y dice Marfisa</i> |  |      |
| MARFISA   | Adviertas que conviene, <sup>111</sup><br>emperador y señor,<br>el secreto interior<br>que aqueste negocio tiene:<br>que Bradamante es casada<br>ya con Rugero, mi hermano,<br>tocada una y otra mano<br>con la ceremonia buscada; <sup>112</sup><br>y ella lo ha de confesar,<br>que está, señores, delante,<br>o con la prueba bastante<br>conmigo se ha de restar;<br>porque en la razón me fundo,<br>y ella más, si, como esposa,<br>no se funda en otra cosa,<br>aunque pese a todo el mundo. | 2395 |
| EMPERADOR<br>AMÓN<br>REINALDOS  | ¿Qué decís a questo, Amón?<br>Que es cautela contra mí.<br>Señor, ello pasa ansi:<br>que se tienen afición<br>y es honra, señor, muy nuestra<br>que a Rugero se la demos.  | 2400 |
| AMÓN  | De esa honra faltaremos<br>cuando de eso se dé muestra.  | 2405 |
| 2410  |  |      |

<sup>111</sup> El verso es hipométrico.

<sup>112</sup> El verso es hipermétrico.

|                          |  |      |
|--------------------------|--|------|
| ROLDÁN                   | Reinaldos ha dicho bien,<br>y me parece que es justo<br>que a Rugero se dé gusto.<br>Y al príncipe León también.   | 2415 |
| AMÓN<br>EMPERADOR        | A dos no puede ser dada:<br>a uno es bien se contente.<br>Y es León, que justamente<br>la ha domado por la espada. | 2420 |
| AMÓN                     | De eso no sabré tratar.<br>Ahí está Bradamante:  |      |
| EMPERADOR                | diga y hable por su amante.  | 2425 |
| ROLDÁN                   | Ella no tiene que hablar<br>[.....-ió],<br>pues hay quien hablar la ha oído,<br>que es Rugero su marido            |      |
| MARFISA                  | y callando concedió:<br>yo le vi tomar la mano.  | 2430 |
| AMÓN                     | Digo que puede ser bien,<br>mas quiero saber también<br>si antes fue de ser cristiano;                             |      |
|                          | que si era moro no puede<br>preceder el casamiento<br>ni en que se haga consentio,<br>pues la ley no lo concede.   | 2435 |
| ROLDÁN                   | Era entonces muy cristiano,<br>de que daremos testigos.  | 2440 |
| AMÓN                     | Los que me son más amigos,<br>esos me van a la mano,<br>pues, si por aquí no vale,                                 |      |
|                          | valga por su majestad,<br>que ha puesto su autoridad:  | 2445 |
|                          | veamos de aquí qué sale,   |      |
|                          | que tu majestad la ha puesto<br>en condición de batalla,<br>y León supo ganalla                                    |      |
|                          | con eceso manifiesto.  | 2450 |
| MARFISA                  | ¿Cómo se le puede dar<br>licencia, que es simrazón?  |      |
| CRIADO                   | Pide el príncipe León<br>la licencia para entrar.  |      |
| EMPERADOR.<br>BRADAMANTE | Entre, que libre la tiene.<br>Sabed, Marfisa, señora,  | 2455 |
|                          | que quiero hacer agora<br>lo que a todos conviene.   |      |
| MARFISA                  | ¿Y es?   |      |
| BRADAMANTE               | Que quiero concluir<br>con este príncipe loco.   | 2460 |
| MARFISA                  | Vámonos muy poco a poco<br>porque hay mucho que advertir.  |      |
| BRADAMANTE               | Quiérole como a enemigo.   |      |

*Entra León y Rugero armado y cubierto el rostro*

|                       |   |      |
|-----------------------|---|------|
| MARFISA<br>BRADAMANTE | (¿Qu[i]én es el disimulado?<br>(No sé; sigún viene armado<br>es quien peleó conmigo.)   | 2465 |
| LEÓN                  | Si la palabra y condición y apuesta,<br>ínlito emperador, guardar se debe,<br>sigún el tiempo no otra cosa resta,<br>sino que el que ganó el premio le lleve. | [20] |

|                         |  |      |
|-------------------------|--|------|
|                         | Yo nunca lo gané, ni a mí me cuesta<br>lo que al que está presente, ni me mueve<br>el interés, que es grande, de la dama,<br>que es el que la interesa de gran fama.   |      |
|                         | Yo soy León, por otro nombre Augusto;<br>el que conmigo viene, un caballero<br>que, con aquestas armas, por mi gusto<br>rindió la dama, como buen guerrero:<br>él la pretende, y pide lo que es justo,<br>pues la ganó, y así como tercero<br>suplico a tu grandeza se la entregue,<br>y el premio no es justo se le niegue. | 2475 |
|                         | ¿Qué encantamiento es este, o qué aventura?<br>¿Qué no es León quien hizo la batalla?<br>No sé qué bueno siento en mi ventura,<br>Marfisa bella, al fin quiero aguardalla.   | 2480 |
| EMPERADOR<br>BRADAMANTE | La dama en cuanto a eso está segura,<br>príncipe amigo, para el que ganalla<br>ya pudo con la fuerza de su esfuerzo,<br>que yo de lo que es justo nada tuerzo:<br>aquí están muchos deudos de la dama<br>y su padre está aquí y la dama junto,<br>que ya la prometió según es fama.<br>Haga como quien es, visto ese punto.  | 2485 |
| EMPERADOR               | El caballero la ha ganado y la ama,<br>y no es de menor calidad y punto<br>que cuantos hasta aquí la han pretendido.   | 2490 |
| LEÓN                    | Querríamos ver, si le es servido,<br>si no está aquí Rugero que contienda<br>con su mujer, aquel que aquí es venido,<br>quizá por no tener quién la defienda,<br>sin pleito la haya y sea su marido.   | 2495 |
| ROLDÁN                  | Yo, que su hermano soy, esta contienda<br>tomo contra cualquiera <sup>113</sup> hombre nado<br>que diga que ha derecho a Bradamante<br>o merecer no esté Ruger delante.  | 2500 |
|                         |  | 2505 |

*Descúbrele a Rugero el príncipe León*

|            |   |      |
|------------|---|------|
| LEÓN       | Aquí tenemos quien nos dé respuesta:<br>la que en efecto a todos más convenga <sup>114</sup><br>que para semejante prueba que esta<br>le he traído y sacado de mi tienda. |      |
| MARFISA    | ¡Oh, amado hermano! ¿Qué venida es esta?<br>dado me habéis de tanta culpa e[nmienda]!   | 2510 |
| BRADAMANTE | ¡Ay, cielo! ¿Qué es aquesto?  |      |
| MARFISA    | ¡Ay, Bradamante!  |      |
| EMPERADOR  | Ved a Rugero, que tenéis delante.   |      |
| RUGERO     | ¡Oh, soberano bien! ¿Quién es Rugero?   | 2515 |
| EMPERADOR  | Críado humilde soy de tu grandeza.  |      |
| ROLDÁN     | Yo soy amigo vuestro verdadero,<br>que estimo tanto extremo de nobleza.   |      |
| EMPERADOR  | Parte pedimos de este caballero,<br>si se nos quiere dar por tu grandeza.   | 2520 |
|            | Llegad todos, amigos, y abrazalde,<br>y, con la veras que soléis, amalde;   |      |

<sup>113</sup> *cualquier*. En el ms., por error del copista: «qual qualquiera».

<sup>114</sup> La rima es defectuosa.

|            |   |      |
|------------|---|------|
|            | agora quiero rematar con todo:<br>veamos lo que dice Bradamante.  |      |
| BRADAMANTE | Yo, señor, con tu gusto me acomodo.   | 2525 |
| REINALDOS  | Y con la voluntad de vuestro amante.  |      |
| EMPERADOR  | Así se ha de hacer de aqueste modo:<br>llega agora Amón aquí delante,<br>que quiere recibir por hijo amado<br>a quien a vuestra hija ha conquistado.  | 2530 |
| AMÓN       | Ya yo, señor, le tengo recibido<br>y agora le recibo con tal prueba.  |      |
| ROLDÁN     | Las bodas se harán, si eres servido;<br>agora vaya desde aquí la nueva.   |      |
| EMPERADOR  | Váyase en buen hora y conocido<br>sea de todos que Roldán la lleva,<br>según parece, a su aposento agora.   | 2535 |
| ROLDÁN     | Y con ella Marfisa, mi señora.  |      |
| EMPERADOR  | Quiero decir también aquí a Rugero<br>cómo una nueva de Bulgaria vino<br>en que le dan aquel estado entero,<br>que el rey faltó.  | 2540 |
| LEÓN       | Y es de él Rugero dino,<br>y en lo que toca al casamiento quiero<br>servir a estos señores de padrino.  |      |
| BRADAMANTE | Pues, por lo que me toca de esta gloria,<br>quiero dar fin a esta nuestra historia;<br>habrá de ser, gran príncipe, loando<br>vuestro valor, esfuerzo y valantía,<br>que ya la fama llevará volando<br>por toda la terrestre monarquía; | 2545 |
|            | solo perdón me concedáis demando,<br>perdón, pues que la culpa no fue mía,<br>pues me disculpa amor.  | 2550 |
| LEÓN       | Esa es bastante<br>disculpa, mi señora Bradamante.  |      |

*Finis*